

**Betriebsanleitung**  
**User manual**  
**Mode d'emploi**



**Digitale Lötstation EP6**  
**EP6 digital soldering station**  
**Poste à souder numérique EP6**

## Inhalt

1	Sicherheitshinweise .....	2
	1.1 Allgemeines .....	2
	1.2 Warnstufen.....	3
2	Beschreibung und Funktion .....	3
	2.1 Produkt.....	3
	2.2 Lieferumfang.....	3
	2.3 Produktteile.....	3
	2.4 Technische Daten .....	4
3	Bestimmungsgemäßer Gebrauch.....	4
4	Vorbereitung .....	4
5	Anschluss .....	5
6	Bedienung .....	6
	6.1 Temperatureinstellung.....	6
	6.2 Erstgebrauch der Lötspitze .....	7
	6.3 Lötspitze einsetzen oder wechseln.....	8
	6.4 Lötspitze reinigen .....	8
	6.5 Ausschalten .....	9
	6.6 Sicherungswechsel .....	9
7	Wartung, Pflege, Lagerung und Transport.....	9
8	Haftungshinweis.....	10
9	Entsorgungshinweise.....	10
10	EU-Konformitätserklärung .....	10

# 1 Sicherheitshinweise

## 1.1 Allgemeines

- Betriebsanleitung vollständig und sorgfältig vor Gebrauch lesen.

*Die Betriebsanleitung ist Bestandteil des Produktes und enthält wichtige Hinweise zum korrekten Gebrauch.*

- Betriebsanleitung aufbewahren.
- Die Betriebsanleitung muss bei Unsicherheiten und Weitergabe des Produktes verfügbar sein.*



### **Stromschlaggefahr**

- Im Notfall, nach Gebrauch und bei Gewitter Netzstecker direkt am Steckergehäuse ziehen!
- Öffnen Sie niemals das Gehäuse.
- Modifizieren Sie Produkt und Zubehör nicht.
- Schließen Sie Anschlüsse und Schaltkreise nicht kurz.
- Benutzen Sie Produkt, Produktteile und Zubehör nur in einwandfreiem Zustand.

*Ein defektes Gerät darf nicht in Betrieb genommen werden, sondern muss sofort vom Netz getrennt und gegen unbeabsichtigte Weiterbenutzung gesichert werden.*

- Wenden Sie sich bei Fragen, Defekten, mechanischen Beschädigungen, Störungen und anderen nicht durch die Begleitdokumentation behebbaren Problemen, an den Händler oder Hersteller.
- Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen.

### **Zielgruppeninformationen**

*Nicht für Kinder und Personen mit physisch und/oder psychisch eingeschränkten Fähigkeiten geeignet.*

- Sichern Sie Verpackung, Kleinteile und Dämmmaterial gegen unbeabsichtigte Benutzung.
- Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt eingeschaltet.
- Schützen Sie Ihre Augen und Körper durch entsprechende Arbeitsbekleidung vor Lötzinnspritzern.
- Verwenden Sie das Gerät nicht zur Erhitzung von Flüssigkeiten oder Kunststoffen.

### **Heiße Oberflächen**

*Die Lötspitze kann während des Betriebes Temperaturen von  $\geq 400\text{ }^{\circ}\text{C}$  ( $752\text{ }^{\circ}\text{F}$ ) erreichen!*

- Nicht während und unmittelbar nach Gebrauch berühren.
- Platzieren Sie den LötKolben nach Gebrauch immer in der dafür vorgesehenen Halterung.



### **Explosionsgefahr**

- Vermeiden Sie die Nähe zu entflammaren Oberflächen und Stoffen und explosiven Materialien.
- Nicht in explosionsgefährdeter Umgebung betreiben.



### **Gesundheitsgefährdende Dämpfe**

*Während des Lötens können gesundheitsgefährdende Dämpfe entstehen.*

- Achten Sie auf eine ausreichende Belüftung oder einen geeigneten Abzug.

## 1.2 Warnstufen

**VORSICHT**

Warnung vor Gefahren, die bei Missachtung der Sicherheitshinweise zu **Verletzungen** führen können.

**ACHTUNG**

Warnung vor Gefahren, die bei Missachtung der Hinweise zu **Sachschäden** führen können.

# 2 Beschreibung und Funktion

## 2.1 Produkt

Diese Lötstation ist für Weichlötanwendungen konzipiert. Sie kann zum Löten und Entlöten von elektrischen und elektronischen Komponenten in gedruckten Schaltungen und Modulen, zum Verzinnen von Leiterbahnen und Kabelenden oder zum Herstellen von Kabelverbindungen verwendet werden.

## 2.2 Lieferumfang

Digitale Lötstation EP6, LötKolben mit Lötspitze (Ø 1,6 mm), LötKolbenhalter mit Schwammhalter, Reinigungsschwamm, Betriebsanleitung

## 2.3 Produktteile



Fig.1: Produktteile

- |                             |                                      |
|-----------------------------|--------------------------------------|
| 1 Netzstecker               | 4 EIN/AUS-Schalter (Geräterückseite) |
| 3 LC-Display                | 6 LötKolben                          |
| 5 LötKolbenhalter           | 8 Lötstation                         |
| 7 Reinigungsschwamm         | 10 Temperatur-Vorwahltasten          |
| 9 °C/°F-Auswahltaste        | 12 Sicherungshalter                  |
| 11 LötKolbenanschlussbuchse |                                      |

## 2.4 Technische Daten

Artikelnummer	59865
Nennspannung	220-240 V~ @ 50 Hz
Ausgangsleistung	48 W max.
Sicherung	250 V F 1 A L   5 x 20 mm
Löttemperatur	150-450 °C / 302-842 °F
Ø Lebensdauer Heizelement im LötKolben	~ 500 h
<b>Maße (B x T x H)</b> Lötstation LötKolbenhalter	120 x 104 x 137 mm 90 x 123 x 137 mm
Nettogewicht	1984 g

Tab.1: Technische Daten

## 3 Bestimmungsgemäßer Gebrauch



Eine andere als in Kapitel „Beschreibung und Funktion“ bzw. in den Sicherheitshinweisen“ beschriebene Verwendung ist nicht gestattet. Dieses Produkt darf nur in trockenen Innenräumen benutzt werden. Das Nichtbeachten und Nichteinhalten dieser Bestimmungen und der Sicherheitshinweise können zu schweren Unfällen, Personen- und Sachschäden führen.

## 4 Vorbereitung

- Vergleichen Sie die technischen Daten aller zu verwendenden Geräte und stellen Sie die Kompatibilität sicher.
- Kontrollieren Sie den Lieferumfang auf Vollständigkeit und Unversehrtheit.
- Lassen Sie den Reinigungsschwamm mit sauberem Wasser vollsaugen und gut abtropfen, bevor Sie ihn wieder in das Schwammtablett einlegen.
- Prüfen Sie den Sitz der Rohrhülse mit Rändelschraube, die zur Befestigung der Lötspitze dient. Siehe Abb. 2.  
*Siehe auch Kapitel 6.3 „Lötspitzen einsetzen oder wechseln.“*



Fig.2: LötKolben

1 Rohrhülse mit Rändelschraube

## 5 Anschluss

### VORSICHT



### Verletzungsgefahr durch Stolpern und Sturz

- Achten Sie darauf, dass das Anschlusskabel so verlegt wird, dass es niemanden behindert und nicht beschädigt wird.
- Installieren Sie das Produkt so, dass keine Personen oder Sachen z.B. durch Herabstürzen, Stolpern o. ä. verletzt oder beschädigt werden können.

### ACHTUNG

### Sachschäden durch falsches Platzieren

- Nur auf ebene, rutsch- und feuerfeste Unterlage platzieren.

1. Positionieren Sie die LötKolbenhalterung (5) rechts neben der Lötstation.
2. Legen Sie den LötKolben (6) in den LötKolbenhalter ab.
3. Stecken Sie das Anschlusskabel in die Anschlussbuchse (10) der Lötstation.

*Die Aussparung am Stecker des LötKolbens muss nach oben zeigen, wenn Sie diese in die Anschlussbuchse einführen.*

4. Drehen Sie den Sicherungsring im Uhrzeigersinn fest.

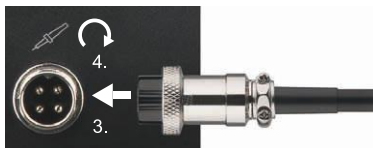


Fig.3: Anschluss LötKolben

5. Stecken Sie den Netzstecker (1) in eine frei und gut zugängliche Schutzkontaktsteckdose.



Fig.4: Anschluss Netzstecker

## 6 Bedienung

### ACHTUNG

#### Sachschäden

- Betreiben Sie die Lötstation nicht ohne angeschlossenen LötKolben.

*Ist kein LötKolben angeschlossen oder der LötKolben defekt, ertönt bei eingeschalteter Lötstation ein Warnton und im Display wird „ERROR“ - Fehler - blinkend angezeigt. Siehe auch Abb. 4.*

- Verwenden Sie den LötKolben niemals ohne Lötspitze.

*Das Heizelement und der Temeperatursensor können beschädigt werden.*

- Benutzen Sie die Lötstation in der maximalen Einstellung (450 °C / 842 °F) nicht länger als nötig, um die Lötspitze zu schonen.
- Verwenden Sie je nach Lötaufgabe die richtige Lötspitzen-temperatur.

*Dadurch werden kalte Lötstellen und zu hohe Lötstellentemperaturen vermieden. Diese können zum Verbrennen des Flussmittels und damit zu unsauberen und unsicheren Lötstellen und zur Beschädigung der zu lötenden Bauteile führen.*

*Die richtige Löttemperatur ist erreicht, wenn das Lötzinn auf der Lötspitze verläuft.*

- Verwenden Sie Löt fett ausschließlich bei größeren Arbeiten um Oxide an den zu verlötenden Stellen zu beseitigen.

*Eine Oxidbildung während des Lötens wird so verhindert.*

*Bei Verwendung von Löt fett sollten die Reste nach dem Arbeiten mit z.B. Spiritus und einem Lappen / Bürste entfernt werden.*

*Ansonsten könnte das verbleibende Löt fett einen Kurzschluss verursachen.*

### 6.1 Temperatureinstellung

1. Schalten Sie die Lötstation mittels des EIN/AUS-Schalters (2) ein.
2. Drücken Sie die °C/°F-Auswahltaste (9) um die Temperatureinheit von °C auf °F oder umgekehrt einzustellen.

*Die gewählte Einheit wird im Display angezeigt.*

3. Stellen Sie die gewünschte Löttemperatur mit Hilfe der Temperatur-Vorwahltasten „200 °C“, „300 °C“ und „400 °C“ (10) und der „UP“ und „DOWN“-Tasten ein.

*Z.B. 300 °C: Nach drücken der Taste „300 °C“ erscheint im Display die gewählte Temperatur „SET 300°C“. Der obere Wert rechts neben „Temp“ steigt in Richtung 300 °C. Es erscheint auf der rechten Seite des Displays „HEAT ON“ - Aufheizen aktiv - und „WAIT“ - Warten -. Siehe Abb. 4. Dies erlischt, wenn die 300 °C erreicht sind und der Aufheizvorgang beendet wurde. Die Anzeige „WAIT“ erscheint immer dann im Display, wenn die Temperatur des LötKolbens um mehr als 10 °C / 50 °F steigt oder absinkt und die Lötstation die Temperatur wieder auf den eingestellten Wert nachregelt. Das Schwanken von ca. 10 °C / 50 °F um den eingestellten Temperaturwert ist normal.*

Mit Hilfe des „+ UP“ und „- DOWN“-Tasters können Sie die Temperatur durch kurzen Tastendruck in 1° C bzw. 2°F oder durch länger gehaltenen Tastendruck in 10 °C bzw. 18° F Schritten erhöhen oder reduzieren.

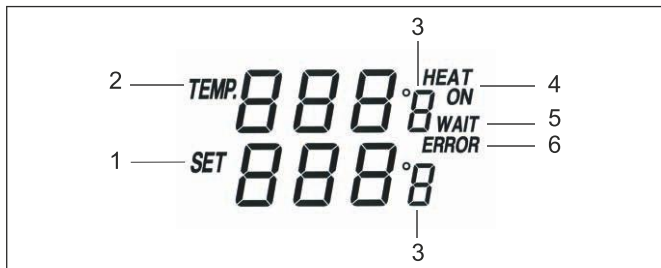


Fig.5: Anzeige LC-Display

1 Voreingestellte Temperatur  
3 Einheitenanzeige °C / °F  
5 WAIT = Warten

2 Aktuelle Temperatur der Lötspitze  
4 HEAT ON = Aufheizen aktiv  
6 ERROR = Fehler

Die folgende Tabelle gibt Hinweise zu gängigen Löttemperaturen:

Anwendung	Löt-(Soll-)Temperatur
Schmelzpunkt Lot-Zinn	190 °C (gemäß DIN EN 29453, S-Sn60Pb40)
Normale Lötarbeiten	270-300 °C
Industrieinsatz	320-380 °C
Entlöten kleine Lötstellen große Lötstellen	315 °C 400 °C

Tab.2: Gängige Löttemperaturen

## 6.2 Erstgebrauch der Lötspitze

Vor dem ersten Einsatz muss die Lötspitze verzinnt werden.

1. Geben Sie dazu bei Erreichen der Schmelztemperatur des Lötzinns etwas Lötzinn auf die Spitze.
2. Lassen Sie das Lötzinn zu einem gleichmäßigen, dünnen Film zerfließen. Dieser muss die gesamte Lötspitze umgeben.



## 6.3 Lötspitze einsetzen oder wechseln

**VORSICHT**

Verletzungsgefahr durch heiße Oberflächen



- Lassen Sie den LötKolben nach Gebrauch stets erst auf Zimmertemperatur abkühlen, bevor Sie die Lötspitze und den Heizkörper berühren.

- Lösen Sie die Rändelschraube.
- Nehmen Sie die Rohrhülse ab.
- Ziehen Sie die Lötspitze vorsichtig vom Heizkörper.
- Schieben Sie die neue bzw. gereinigte Lötspitze wieder vorsichtig, mit leicht drehender Bewegung bis zum Anschlag auf den Heizkörper auf.
- Schrauben Sie die Rohrhülse mittels der Rändelschraube mit der Hand wieder fest auf den Heizkörper. Verwenden Sie dafür kein Werkzeug!

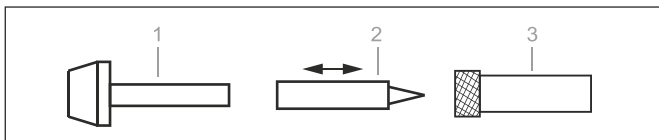


Fig.6: Lötspitze einsetzen / wechseln

- 1 Heizkörper  
2 Lötspitze  
3 Rohrhülse mit Rändelschraube

## 6.4 Lötspitze reinigen

**ACHTUNG**

Sachschäden

- Halten Sie die Lötspitze für eine lange Lebensdauer immer verzinnt.
- Tauschen Sie verbrauchte oder verbrannte Lötspitzen rechtzeitig aus, damit das Gerät den vollen Leistungsumfang behält.

- Demontieren Sie die Lötspitze wie in Kapitel 6.3 beschrieben, wenn Sie das Lot nicht mehr gut annimmt.
- Reinigen Sie die Spitze mit feinem Schmirgelpapier (600er - 800er) gründlich von Oxidrückständen.
- Montieren Sie die Lötspitze wieder am Heizkörper, wie in Kapitel 6.3 beschrieben.
- Verzinnen Sie die Lötspitze neu.
- Nehmen Sie dazu etwas Lötdraht mit Flussmittelsee,
  - 1
  - 2
  - 3
  - 4
  - 5

wickeln es um die kalte Spitze und heizen diese dann auf.  
*Die Verwendung von zusätzlichem Kolophium ist sehr hilfreich.*

## 6.5 Ausschalten

1. Lassen Sie nach Beendigung der Lötarbeiten etwas Lot auf der Spitze zerfließen.

*Das dient dem Korrosionsschutz bei Nichtgebrauch.*

*Das überschüssige Lot kann nach dem nächsten Aufheizen an dem mit Wasser getränkten Reinigungsschwamm abgestreift werden.*

2. Legen Sie den LötKolben in die LötKolben-Ablage.
3. Schalten Sie die Lötstation mit dem EIN/AUS-Schalter aus.
4. Lassen Sie den LötKolben und das Gerät abkühlen, bevor Sie dieses verstauen.

*Die Lötstation merkt sich auch nach dem Ausschalten die zuletzt eingestellte bzw. vorgewählte Temperatur.*

## 6.6 Sicherungswechsel

### ACHTUNG

#### Sachschäden

- Überbrücken Sie auf keinen Fall eine defekte Sicherung.
- Verwenden Sie nur eine Sicherung des gleichen Typs als Ersatz. Siehe hierzu Kapitel 2.4 „Technische Daten“.

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Schutzkontaktsteckdose.
2. Schrauben Sie den Sicherungshalter auf der Rückseite des Gerätes mit einem passendem Schraubendreher gegen den Uhrzeigersinn heraus.
3. Tauschen Sie die defekte Sicherung gegen eine intakte aus.
4. Schrauben Sie den Sicherungshalter im Uhrzeigersinn wieder ein.

## 7 Wartung, Pflege, Lagerung und Transport

### ACHTUNG

#### Sachschäden

- Ziehen Sie vor jeder Reinigung den Netzstecker und lassen Sie das Gerät komplett abkühlen, bevor Sie es reinigen oder lagern.
- Verwenden Sie zum Reinigen des Gerätes nur einen Staubpinsel und ein leicht angefeuchtetes Tuch.
- Vermeiden Sie einen zu starken Druck auf das LC-Display.
- Lassen Sie das Gerät bis zur nächsten Benutzung vollständig trocknen.
- Keine Reinigungsmittel und Chemikalien verwenden.

- Kühl und trocken lagern.
- Produkt bei längerem Nichtgebrauch für Kinder unzugänglich und in trockener und staubgeschützter Umgebung lagern.
- Originalverpackung für den Transport aufheben und verwenden.
- Vermeiden Sie extreme Belastungen wie Hitze und Kälte, Nässe und direkte Sonneneinstrahlung, Mikrowellen sowie Vibrationen und mechanischen Druck.

## 8 Haftungshinweis



- Druckfehler und Änderungen an Produkt, Verpackung oder Produktdokumentation behalten wir uns vor.
- Beachten Sie unsere Garantiebedingungen. Diese können Sie in aktueller Form unter den genannten Kontaktdaten anfragen.

## 9 Entsorgungshinweise



Elektrische und elektronische Geräte dürfen nach der europäischen WEEE Richtlinie nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Deren Bestandteile müssen getrennt der Wiederverwertung oder Entsorgung zugeführt werden, weil giftige und gefährliche Bestandteile bei unsachgemäßer Entsorgung die Gesundheit und Umwelt nachhaltig schädigen können.

Sie sind als Verbraucher nach dem Elektroggesetz (ElektroG) verpflichtet, elektrische und elektronische Geräte am Ende ihrer Lebensdauer an den Hersteller, die Verkaufsstelle oder an dafür eingerichtete, öffentliche Sammelstellen kostenlos zurück zu geben. Einzelheiten dazu regelt das jeweilige Landesrecht. Das Symbol auf dem Produkt, der Betriebsanleitung oder/und der Verpackung weist auf diese Bestimmungen hin. Mit dieser Art der Stofftrennung, Verwertung und Entsorgung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt.

WEEE Nr.: 82898622

## 10 EU-Konformitätserklärung



Mit dem CE Zeichen erklärt Goobay®, eine registrierte Marke der Wentronic GmbH, dass das Produkt die grundlegenden Anforderungen und Richtlinien der europäischen Bestimmungen erfüllt.

# USER MANUAL

EN

## Content

1	Safety Instructions .....	12
1.1	General .....	12
1.2	Warning levels .....	13
2	Description and Function .....	13
2.1	Product.....	13
2.2	Scope of delivery .....	13
2.3	Product parts .....	13
2.4	Specifications .....	14
3	Intended Use .....	14
4	Preparation.....	14
5	Connecting .....	15
6	Operating.....	16
6.1	Temperature setting.....	16
6.2	First use of the soldering tip .....	17
6.3	Inserting or changing the soldering tip.....	18
6.4	Cleaning the soldering tip.....	18
6.5	Turning the soldering station OFF.....	19
6.6	Changing the fuse .....	19
7	Maintenance, Care, Storage and Transportation.....	19
8	Liability Notice .....	20
9	Disposal Instructions.....	20
10	EU Declaration of Conformity .....	20

# 1 Safety Instructions

## 1.1 General

- Read the user manual completely and carefully before use. *The user manual is part of the product and contains important information for correct use.*
- Keep this user manual. *The user manual must be available for uncertainties and passing the product.*



### **Risk of electric shock**

- In case of emergency, during thunderstorms and after use, pull the product on its plug housing!
- Do not open the housing.
- Do not modify product and accessories.
- Do not short connectors and circuits.
- Use product, product parts and accessories only in perfect condition.

*A defective device may not be put into operation, but must be disconnected from mains and protected against further use.*

- In case of questions, defects, mechanical damage, trouble and other problems, non-recoverable by the documentation, contact your dealer or producer.
- Avoid body contact with grounded parts.

### **Target group information**

*Not recommended for children and people with physical and / or mentally limited capabilities.*

- Secure packaging, small parts and insulation against accidental use
- Do not leave the unit unsupervised while it is turned on.
- Protect your eyes and body from splashing hot solder by wearing suitable protection equipment.
- Do not use the unit on heat plastic or liquids.

### **Hot surfaces**

*The temperature of the soldering tip can reach  $\geq 400$  °C (752 °F) when powered on!*

- Do not touch during and immediately after use.
- Always place the soldering iron in the holder provided after use.



### **Explosion hazard**

- Avoid proximity to flammable surfaces and substances and explosive materials.
- Do not operate in an explosive environment.



### **Harmful vapors**

*During soldering harmful vapors may escape.*

- Work only in well aired spaces or under a suitable air extraction system.

## 1.2 Warning levels

### ⚠ CAUTION

Warnings against hazards that may result in injuries in case of non-observance.

### NOTICE

Warnings against hazards that may result in material damage in case of non-observance.

## 2 Description and Function

### 2.1 Product

This soldering station is for soft soldering use only. You may use it for soldering / unsoldering of electric and electronic components in printed circuits and modules, for tin coating of conductor paths and cable ends as well as making cable connections.

### 2.2 Scope of delivery

EP6 digital soldering station, soldering iron with soldering tip ( $\varnothing$  1.6 mm), soldering iron holder with a sponge holder, cleaning sponge, user manual.

### 2.3 Product parts



Fig.7: Product parts

- |                             |   |
|-----------------------------|---|
| 1 Mains plug                | 2 ON/OFF switch (back side of the device) |
| 3 LC display                | 4 UP/DOWN buttons                         |
| 5 Holder for soldering iron | 6 Soldering iron                          |
| 7 cleaning sponge           | 8 Soldering station                       |
| 9 °C/°F push button         | 10 Temperature preselect buttons          |
| 11 Soldering iron socket    | 12 Fuse holder                            |

## 2.4 Specifications

Article number	59865
Rated voltage	220-240 V~ @ 50 Hz
Nominated Power	48 W max.
Fuse	250 V F 1 A L   5 x 20 mm
Soldering tip temperature	150-450 °C / 302-842 °F
Average service life of heating element in soldering iron	~ 500 h
<b>Dimensions (B x T x H)</b> Soldering station Soldering iron holder	120 x 104 x 137 mm 90 x 123 x 137 mm
Net weight	1984 g

Tab.3: Specifications

## 3 Intended Use



We do not permit using the device in other ways like described in chapter "Description and Function" and „Safety Instructions“. Use the product only in dry interior rooms. Not attending to the regulations and safety instructions might cause fatal accidents, injuries, and damages to persons and property.

## 4 Preparation

- Compare the specifications of all used devices to ensure compatibility.
- Check the scope of delivery for completeness and integrity.
- Soak the viscose cleaning sponge with clean water and drain it well before replacing it in the sponge tray.
- Check the position of the tube sleeve with knurled screw Which serves to fasten the soldering tip. See Fig. 8.

See also chapter 6.3 „Inserting or changing the soldering tip.“



Fig.8: Soldering iron

- 1 Sleeve with knurled nut

## 5 Connecting

EN

### CAUTION



#### Risk of injury by stumbling and falling

- Mind placing cables in a way, nobody will be disabled and the cable not be damaged.
- Install the system and devices attached to it in a way that persons cannot be injured, or objects not be damaged for example by dropping or stumbling.

### NOTICE

#### Material damage due to wrong placement

- Only place on a solid, non-slipping and fireproof surface.

1. Place the stand for the soldering iron (5) to the right of the soldering station (8).
2. Place the soldering iron (6) in the stand.
3. Plug its cable into the socket (11) on the soldering station.  
*The notch in the plug must face upwards when you plug it in.*
4. Tighten the retraining ring by turning clockwise.

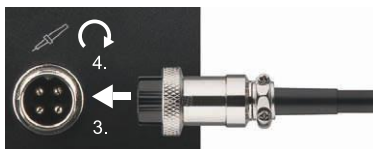


Fig.9: Connection of the soldering iron

5. Insert the mains plug (1) into a free and easily accessible shockproof socket.



Fig.10: Connection of the mains plug



## 6 Operating

### NOTICE

#### Material damage

- Do not use the soldering station without an connected soldering iron.

*If the soldering station is operated without or with a defective soldering iron a warning sound can be heard and the display will flash „ERROR“. See Fig. 11.*

- Do not use the soldering iron without a soldering tip.  
*The heating element and the temperature sensor might be damaged.*

- Do not use the soldering station longer than necessary in the maximum setting (450°C / 842 °F) to avoid excessive stress on the soldering tip.

- Select the right temperature for every job.

*Cold soldering joints and too high soldering temperatures can be avoid. These can lead to the burning of the flux and thus to unclean and unsafe solder joints and cause damage to the components to be soldered.*

*The temperature necessary for soldering has been reached when the solder melts on the soldering tip.*

- Use flux exclusively for less delicate work to remove oxides on the soldering joints.

*Oxidation during the soldering process will be prevent.*

*When using solder grease the residues should remain after working with e. g. spirit and a rag or brush are removed. Otherwise, the remaining solder grease could cause a short circuit.*

### 6.1 Temperature setting

1. Switch on the soldering station with the ON/OFF switch (2).
2. Press the °C / °F button (9) to change the scale from °C to °F or vice versa.

*The selected unit is shown in the display (3).*

3. Select the required temperature by means of the temperature preselect buttons „200 °C“, „300 °C“ and „400 °C“ (10) and the UP/DOWN buttons (4).

*E.g. 300 °C: After pressing the „300 °C“ button the selected temperature is displayed as „SET 300°C“. The upper value to the right of „Temp.“ climbs to 300 °C. Meanwhile, at the right side of the display „HEAT ON“ and „WAIT“ will be displayed until the set temperature has been reached. See Fig. 11.*

*„WAIT“ appears in the display while the temperature of the soldering iron is increased or lowered. Temperature shifts of around 10 °C / 50 °F around the set values are normal.*

*With the „+Up“ and „-DOWN“ button (4) you can set the temperatures by a briefly press with a resolution of 1 °C or 2°F. If you hold the button, the display will change in steps of 10 °C or 18 °F. When the desired values is reached, just release the button.*

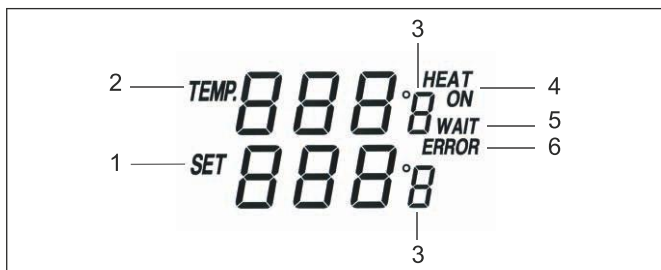


Fig.11: Anzeige LC-Display

1 Preset temperature  
3 Unit display °C / °F  
5 WAIT

2 Current temperature of the soldering tip  
4 HEAT ON = heating phase  
6 ERROR

The following table provides information about common soldering temperatures:

Application	Recommended soldering temperature
Melting point solder-tin	190 °C (according to DIN EN 29453, S-Sn60Pb40)
Standard soldering	270-300 °C
Industrial use	320-380 °C
Desoldering small soldering joints large soldering joints	315 °C 400 °C

Tab.4: Common soldering temperatures

## 6.2 First use of the soldering tip

*Before the first use the soldering tip must be tinned.*

- Apply some solder to the tip when the melting temperature of the solder is reached.
- Let it flow around the tip until an even film has formed around the entire tip.

## 6.3 Inserting or changing the soldering tip

**CAUTION**

Risk of injury due to hot surfaces



- Let the soldering iron to fully cool down before touching the soldering tip or the heater element.

1. Loosen the knurled nut.
2. Pull off the sleeve.
3. Gently pull the soldering tip of the heating element.
4. Push the new or cleaned soldering tip onto the heating element as far as it will go. Turn it slightly and do not use force.
5. Screw the sleeve down on the heating element with the knurled nut. Tighten only by hand, do not use tools.

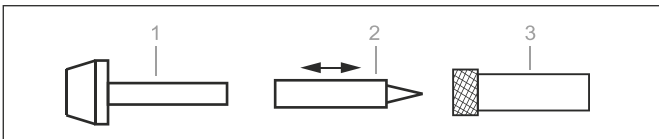


Fig.12: Lötspitze einsetzen / wechseln

1 Heating element

2 Soldering tip

3 Sleeve with knurled nut

## 6.4 Cleaning the soldering tip

**NOTICE**

**Material damage**

- Always keep the soldering tip tinned to guarantee best result and long life.
- Exchange used or burned soldering tips in a timely manner to preserve the full performance of the soldering station.

1. Take the soldering tip out of the soldering iron how described in chapter 6.3 when it has become passive and will not take the solder easily.
2. Thoroughly clean it with 600 - 800 grid emery cloth.
3. Remount the soldering tip onto the heating element as described in chapter 6.3.
4. Tin the soldering tip again.
5. Roll some solder with a flux core around the tip and heat up the tip until the solder has molten around the tip.

*Using additional colophony may be helpful.*

## 6.5 Turning the soldering station OFF

1. Let some solder melt on the soldering tip after work.  
*This is to protect the soldering tip during the period of non-use. Excess solder can be wiped off on the wet cleaning sponge after refreshing for the next use.*
2. Place the soldering iron in the holder.
3. Turn the soldering station OFF with the ON/OFF switch.
4. Let the soldering iron and the soldering station cool down fully before storing.  
*The soldering station will remember the last set temperature after turning off.*

## 6.6 Changing the fuse

---

### NOTICE

#### Material damage

- Never bridge a defective fuse.
  - Only use a fuse of the same type as a replacement. See chapter 2.4 „Technical data“.
- 
1. Unplug the mains plug from the earthing contact socket.
  2. Unscrew the fuse holder on the backside of the device with a suitable screwdriver counter clockwise.
  3. Replace the fuse with a new one.
  4. Screw in the fuse holder in clockwise direction again.

## 7 Maintenance, Care, Storage and Transportation

---

### NOTICE

#### Material damage

- Pull the mains plug and let the device cool down fully before cleaning or storing.
  - Use only a stiff brush and a moist cloth to clean the unit.
  - Avoid exerting excessive pressure on the LC display.
  - Allow the unit to dry completely before the next use.
  - Do not use detergents or chemicals.
  - Store cool and dry.
  - Store the product out the reach of children and in a dry and dust-protected ambience when not in use.
  - Keep and use the original packaging for transport.
  - Avoid stresses such as heat and cold, moisture and direct sunlight, microwaves, vibrations and mechanical pressure.
-

## 8 Liability Notice



- We reserve the right to printing errors and changes to product, packaging or product documentation.
- See our terms of warranty. These are available in their current form under the given contact details.

## 9 Disposal Instructions



According to the European WEEE directive, electrical and electronic equipment must not be disposed with consumers waste. Its components must be recycled or disposed apart from each other. Otherwise contaminative and hazardous substances can pollute our environment.

As a consumer, you are committed by law to dispose electrical and electronic devices to the producer, the dealer, or public collecting points at the end of the devices lifetime for free. Particulars are regulated in national right. The symbol on the product, in the user's manual, or at the packaging alludes to these terms. With this kind of waste separation, application, and waste disposal of used devices you achieve an important share to environmental protection.

WEEE No: 82898622

## 10 EU Declaration of Conformity



With the CE sign Goobay®, a registered trademark of the Wentronic GmbH, ensures, that the product is conformed to the basic European standards and directives.

# MODE D'EMPLOI

## Contenu

FR

1	Consignes de sécurité .....	22
1.1	Généralités .....	22
1.2	Niveaux d'alerte .....	23
2	Description et fonction .....	23
2.1	Produit.....	23
2.2	Contenu de la livraison .....	23
2.3	Éléments du produit.....	23
2.4	Caractéristiques techniques.....	24
3	Utilisation prévue.....	24
4	Préparation.....	24
5	Raccordement.....	25
6	Fonctionnement .....	26
6.1	Réglage de la température .....	26
6.2	Première utilisation de la panne.....	27
6.3	Mise en place ou remplacement de la panne .....	28
6.4	Nettoyage de la panne .....	28
6.5	Mise à l'arrêt .....	29
6.6	Remplacement de fusible.....	29
7	Maintenance, entretien, stockage et transport.....	29
8	Avis de responsabilité .....	30
9	Instructions pour l'élimination .....	30
10	UE Déclaration de conformité.....	30

# 1 Consignes de sécurité

## 1.1 Généralités

- Lisez le mode d'emploi attentivement et complètement avant de l'utiliser.

*Le mode d'emploi fait partie intégrante du produit et comprend d'importantes informations pour une bonne installation et une bonne utilisation.*

- Conservez soigneusement ce mode d'emploi.  
*Le mode d'emploi doit être disponible à des incertitudes et transfert du produit.*



### Risque de choc électrique

- Tirez en cas d'urgence directement après utilisation et pendant les orages, branchez le boîtier de connecteur!
- Ne pas ouvrir le boîtier.
- Ne modifiez pas produit et les accessoires.
- Pas court-circuiter des connexions et circuits.
- Utilisez le produit, pièces et accessoires des produits unique ment en parfait état.

*Un appareil défectueux ne doit pas être mis en service. Il doit au contraire être mis hors tension immédiatement et protégé contre toute utilisation involontaire.*

- En cas de questions, les dommages mécaniques, des ingérences et d'autres problèmes, non récupérables par la documentation, contactez votre revendeur ou le producteur.
- Évitez tout contact corporel avec des surfaces mises à la terre.

### Informations sur le groupe cible:

*Non recommandé pour les enfants et les personnes dont les capacités physiques et / ou mentales sont limitées.*

- Protégez l'emballage, les petites pièces et les matériaux isolants de toute utilisation involontaire.
- Ne laissez pas l'appareil allumé sans surveillance.
- Protégez vos yeux et votre corps contre les projections provoquées par les travaux de soudage.
- N'utilisez pas l'appareil pour réchauffer des liquides ou matières plastiques.

### Surfaces chaudes

*La panne peut atteindre des températures égales ou supérieures à 400 °C (752 °F) durant son fonctionnement!*

- Ne pas la toucher en cours d'utilisation et juste après son arrêt.
- Après utilisation, rangez toujours le fer à souder dans le support prévu à cet effet.



### Risque d'explosion

- Évitez toute proximité avec des surfaces et matières inflammables, et avec des matériaux explosifs.
- Ne pas utiliser dans un environnement présentant un risque d'explosion.



**Vapeurs dangereuses pour la santé**

*Les travaux de soudage peuvent être à l'origine de vapeurs présentant un danger pour la santé.*

- Veillez à assurer une aération suffisante ou un système d'évacuation adapté

**1.2 Niveaux d'alerte**

**ATTENTION**

Mises en garde contre les dangers pouvant entraîner des blessures en cas de non respect.

**NOTE**

Mises en garde contre les dangers pouvant entraîner les dommages matériels en..

**2 Description et fonction****2.1 Produit**

Ce poste à souder est prévu pour les opérations de brasage tendre. Il sert à souder et dessouder des composants électriques et électroniques dans des circuits et modules imprimés, à étamer des chemins de circuit et des extrémités de câble, ou à créer des liaisons par câble.

**2.2 Contenu de la livraison**

Poste à souder numérique EP6, fer à souder avec panne (ø 1,6 mm), support pour fer à souder avec porte-éponge, éponge de nettoyage, mode d'emploi

**2.3 Éléments du produit**

Fig.13: Produktteile

- |   |   |
|---|---|
| 1 Fiche réseau                                | 2 Interrupteur marche/arrêt (à l'arrière) |
| 3 Écran LC                                    | 4 Touche UP/DOWN                          |
| 5 Support pour fer à souder                   | 6 Fer à souder                            |
| 7 Éponge de nettoyage                         | 8 Poste à souder                          |
| 9 Bouton de sélection °C/°F                   |   |
| 10 Boutons de programmation de la température |   |
| 11 Prise de raccordement pour le fer à souder |   |
| 12 Porte-fusible                              |   |



## 2.4 Caractéristiques techniques

Numéro de pièce	59865
Tension nominale	220-240 V~ @ 50 Hz
Puissance de sortie	48 W max.
Fusible	250 V F 1 A L   5 x 20 mm
Température de brasage	150-450 °C / 302-842 °F
Ø Durée de vie de l'élément chauffant dans le fer à souder	~ 500 h
<b>Dimensions (l x p x H)</b> Poste à souder Support pour fer à souder	120 x 104 x 137 mm 90 x 123 x 137 mm
Poids net	1984 g

Tab.5: Spécifications

## 3 Utilisation prévue



Nous n'autorisons pas l'utilisation du dispositif d'une façon différente de celle décrite au chapitre „Description et Fonctions“ et „Consignes de sécurité“. Utilisez le produit uniquement dans des espaces intérieurs secs. Ne pas respecter ces instructions de sécurité et points de règlement est susceptible de provoquer des accidents mortels, blessures et dommages à la personne et à ses biens.

## 4 Préparation

- Comparez les caractéristiques techniques de tous les dispositifs à utiliser et assurez-vous de leur compatibilité.
- Vérifiez que la livraison est complète et intacte.
- Faites tremper l'éponge dans de l'eau propre et égouttez-la correctement avant de la remettre dans la tablette pour éponge.
- Contrôlez l'emplacement de la gaine tubulaire avec vis moletée servant à fixer la panne. Voir illustration 2.

*Consultez également le chapitre 6.3 « Mise en place ou remplacement de la panne »*



Fig.14: Fer à souder

1 Gaine tubulaire avec vis moletée

## 5 Raccordement

### ATTENTION



#### Risque de blessure en cas de trébucher

- Faire attention à placer les câbles de sorte que qu'ils ne soient pas endommagés et que personne ne soit entravé.
- Installez le produit de sorte à ce qu'aucune personne ou aucun objet ne puisse être blessé/endommagé en chutant, trébuchant, etc.

### NOTE

#### Dégâts matériels causés par une mauvaise fixation et une alimentation électrique inadéquate

- Placer uniquement sur un support plat, antidérapant et ignifuge.

1. Placez le support pour fer à souder (5) à droite du poste à souder.
2. Mettez le fer (6) dans le support pour fer à souder.
3. Branchez le câble de raccordement dans la prise (10) du poste à souder.

*L'évidement de la fiche du fer à souder doit être dirigé vers le haut lorsque vous l'insérez dans la prise.*

4. Serrez la bague de verrouillage dans le sens des aiguilles d'une montre.

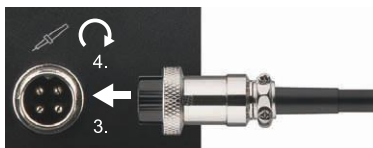


Fig.15: Raccordement : fer à souder

5. Branchez la fiche réseau (1) dans une prise électrique avec terre libre et facilement accessible.



Fig.16: Raccordement : fiche réseau

## 6 Fonctionnement

### NOTE

#### Dommages matériels

- N'utilisez pas le poste à souder sans qu'aucun fer à souder ne soit raccordé.

*Si aucun fer à souder n'est raccordé ou si celui-ci est défectueux, un signal d'avertissement sonore est émis lorsque le poste est en marche et le message « ERROR » (« erreur ») clignote à l'écran. Voir également l'illustration 17.*

- N'utilisez jamais le fer à souder sans panne.

*L'élément chauffant et le capteur de température risquent d'être endommagés.*

- En cas d'utilisation du poste à souder avec réglage maximal (450 °C), ne le laissez pas en marche plus longtemps que nécessaire afin de préserver la panne.
- En fonction de la tâche à réaliser, choisissez la température de panne adaptée.

*Cela permet d'éviter le brasage à froid ou à une température trop élevée. Cela risque d'enflammer le liquide de brasage, et donc de rendre l'opération de soudage dangereuse et de moins bonne qualité, ainsi que d'endommager les pièces à souder.*

- N'utilisez pas de la graisse à souder qu'en cas d'opérations importantes pour éliminer les oxydes sur les points à souder.

*Cela permet ainsi d'éviter toute oxydation pendant l'opération de soudage.*

*En cas d'utilisation de graisse à souder, il est nécessaire d'éliminer le surplus avec, par exemple, de l'alcool à brûler et un chiffon/brosse une fois le travail terminé. Dans le cas contraire, il y a un risque de court-circuit.*

### 6.1 Réglage de la température

1. Allumez le poste à souder via l'interrupteur marche/arrêt (2).
2. Appuyez sur la touche de sélection °C/°F (9) afin de choisir entre le degré Celsius ou Fahrenheit.

*L'unité sélectionnée s'affiche à l'écran.*

3. Choisissez la température de soudage souhaitée via les touches de programmation de la température « 200 °C », « 300 °C » et « 400 °C » (10) et les touches « UP » et « DOWN ».

*Exemple pour 300 °C : après avoir appuyé sur la touche « 300 °C », la température sélectionnée « SET 300 °C » s'affiche à l'écran.*

*La valeur supérieure située à droite de « Temp » augmente pour atteindre 300 °C. Les messages « HEAT ON » (« chauffage activé ») et « WAIT » (« attendre ») s'affichent sur la partie droite de l'écran. Voir l'illustration 17. Ils disparaissent une fois les 300 °C atteints et le processus de chauffage terminé. Le message « WAIT » apparaît toujours lorsque la température du fer à souder augmente ou diminue de plus de 10 °C/50 °F et que le poste à souder réajuste la température sur la valeur programmée.*

Une variation d'environ 10 °C/50 °C par rapport à la température réglée est considérée comme normale.

En appuyant brièvement sur la touche « +UP » et « -DOWN », vous pouvez augmenter ou réduire la température par incréments de 1 °C ou 2 °F. Maintenez-la enfoncée plus longtemps pour effectuer un réglage par incréments de 10 °C ou 18 °F.



Fig.17: Écran LC

1 Température pré-réglée  
3 Indication de l'unité °C/°F  
5 WAIT = attendre

2 Température actuelle de la panne  
4 HEAT ON = chauffage activé  
6 ERROR = erreur

Le tableau suivant contient des remarques relatives aux températures de soudage habituelles :

Application	Température de soudage (théorique)
Point de fusion plomb-étain	190 °C (selon DIN EN 29453, S-Sn60Pb40)
Opérations de soudage classiques	270-300 °C
Application industrielle	320-380 °C
Dessoudage Petits points de soudure Grands points de soudure	315 °C 400 °C

Tab.6: Températures de soudage classiques

## 6.2 Première utilisation de la panne

La panne doit être étamée avant de l'utiliser pour la première fois.

1. Ajoutez un peu d'étain à souder sur la panne une fois la température de fusion de l'étain atteinte.
2. Laissez l'étain à souder fondre jusqu'à ce qu'il forme un film fin et uniforme devant recouvrir l'ensemble de la panne.



## 6.5 Mise à l'arrêt

1. Une fois l'opération de soudage terminée, laissez fondre un peu de plomb sur la panne.

*Cela permet d'éviter l'apparition de corrosion en cas de non-utilisation.*

*Le surplus de plomb peut être enlevé à l'aide de l'éponge imbibée d'eau après le prochain processus de chauffage.*

2. Placez le fer à souder dans son support.
3. Éteignez le poste à souder via l'interrupteur marche/arrêt.
4. Laissez refroidir le fer à souder et l'appareil avant de les ranger.

*Le poste à souder mémorise la dernière température choisie/programmée une fois éteint.*

## 6.6 Remplacement de fusible

---

### NOTE

#### Dommmages matériels

- Ne pontez jamais un fusible défectueux.
  - Pour le remplacer, utilisez uniquement un fusible identique. Voir à cet effet le chapitre 2.4 « Caractéristiques techniques ».
- 

1. Retirez la fiche réseau de la prise électrique avec terre.
2. Dévissez le porte-fusible situé à l'arrière de l'appareil à l'aide d'un tournevis adapté dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
3. Remplacez le fusible défectueux par un pleinement intact.
4. Revissez le porte-fusible dans le sens des aiguilles d'une montre.

## 7 Maintenance, entretien, stockage et transport

---

### NOTE

#### Dommmages matériels

- Avant chaque nettoyage, débranchez la fiche secteur et laissez l'appareil refroidir entièrement avant de le nettoyer ou de le ranger.
- Pour le nettoyer, utilisez uniquement un pinceau et un chiffon légèrement humide.
- Évitez d'exercer une pression trop importante sur l'écran LC.
- Laissez l'appareil sécher entièrement jusqu'à sa prochaine utilisation.
- Ne pas utiliser de détergents et de produits chimiques.
- Endroit frais et sec.

- Conserver le produit hors de la portée des enfants et dans une ambiance sèche et protégé de la poussière lorsqu'il ne est pas en cours d'utilisation.
- Conserver et utiliser l'emballage d'origine pour le transport.
- Éviter des conditions extrêmes, telles que la chaleur extrême et froid, l'humidité et de la lumière directe du soleil, ainsi que microondes, des vibrations et de la pression mécanique.

## 8 Avis de responsabilité



- Nous nous réservons le droit des erreurs d'impression et des changements à produit, l'emballage ou de la documentation du produit.
- S'il vous plaît voir nos conditions de garantie. Ceux-ci sont maintenant disponibles dans leur forme actuelle, conformément aux coordonnées figurant.

## 9 Instructions pour l'élimination



Selon la directive européenne DEEE, la mise au rebut des appareils électriques et électroniques avec les déchets domes tiques est trictement interdite. Leurs composants doivent être recyclés ou éliminés de façon séparée. Autrement les substan ces contaminées et dangereuses peuvent polluer notre environ nement.

Vous, en tant que consommateur, êtes commis par la loi à la mise au rebut des appareils électriques et électroniques auprès du fabricant, du distributeur, ou des points publics de collecte à la fin de la durée de vie des dispositifs, et ce de façon gratuite. Les détails sont réglementés dans le droit national. Le symbole sur le produit, dans le manuel d'utilisation, ou sur l'emballage fait référence à ces termes.

Avec ce genre de séparation des déchets, d'application et d'éli mination des déchets d'appareils usagés, vous réalisez une part importante de la protection de l'environnement.

No DEEE : 82898622

## 10 UE Déclaration de conformité



En utilisant le marquage CE, Goobay®, nom commercial déposé de Wentronic GmbH, déclare que l'appareil est conforme aux conditions et directives de base de la réglemen tation européenne.

# ISTRUZIONI PER L'USO

## Contenuto

1	Istruzioni per la sicurezza .....	32
1.1	Generale .....	32
1.2	Livelli di allarme .....	33
2	Descrizione e Funzione .....	33
2.1	Prodotto .....	33
2.2	Dotazione.....	33
2.3	Componenti .....	33
2.4	Dati tecnici .....	34
3	Uso previsto.....	34
4	Predisposizione.....	34
5	Collegamento .....	35
6	Operativo.....	36
6.1	Regolazione temperatura.....	36
6.2	Il primo utilizzo della punta saldante.....	37
6.3	Inserimento o sostituzione della punta di saldatura ....	38
6.4	Pulizia della punta di saldatura .....	38
6.5	Spegnimento.....	39
6.6	Sostituzione di un fusibile.....	39
7	Manutenzione, cura, conservazione e trasporto .....	39
8	Avviso di responsabilità .....	40
9	Note per lo smaltimento .....	40
10	UE Dichiarazione di conformità .....	40



# 1 Istruzioni per la sicurezza

## 1.1 Generale

- Leggere attentamente e completamente le istruzioni prima dell'uso.

*Le istruzioni per l'uso è parte integrante del prodotto e contiene importanti informazioni per un uso corretto.*

- Conservare questo istruzioni per l'uso.

*Le istruzioni per l'uso essere disponibile per le incertezze e trasferimento del prodotto.*



### **Pericolo di scossa elettrica**

- Estrarre direttamente sul corpo del connettore In caso di emergenza, dopo l'uso e durante i temporali, spina!
- Non aprire la custodia.
- Non modificare prodotti e accessori.
- Non corto do collegamenti e circuit.
- Utilizzare il prodotto, le parti del prodotto e gli accessori solo in perfette condizioni.

*Qualora il dispositivo sia difettoso, non metterlo in funzione, bensì scollegarlo immediatamente dalla rete e assicurarsi che non venga inavvertitamente utilizzato da altri.*

- In caso di domande, difetti, danni meccanici, interferenze e altri problemi, non recuperabili per la documentazione, rivolgersi al rivenditore o produttore.
- Evitare di toccare superfici di messa a terra.

### **Informazioni sul gruppo di destinazione**

*Non raccomandato per i bambini e le persone con capacità fisiche e / o mentalmente limitato.*

- Assicurarsi che la confezione, le piccole parti e il materiale isolante non vengano inavvertitamente utilizzati.
- Non lasciare l'apparecchio incustodito se acceso.
- Proteggere occhi e corpo dagli schizzi di saldatura indossando appositi indumenti protettivi.
- Non utilizzare l'apparecchio per riscaldare liquidi o materie plastiche.

### **Superfici calde**

*La punta saldante può raggiungere temperature  $\geq 400\text{ }^{\circ}\text{C}$  (752 °F) durante l'utilizzo!*

- Evitare il contatto durante e subito dopo l'uso.
- Riporre il saldatore sempre nell'apposita custodia dopo l'uso.



### **Pericolo di esplosione**

- Mantenere la distanza di sicurezza da superfici infiammabili e materiali esplosivi.
- Non usare in ambienti a rischio di esplosione.



### **Vapori nocivi per la salute**

*Durante la saldatura possono generarsi vapori nocivi per la salute.*

- Garantire una ventilazione sufficiente o un'adeguata aspirazione.

## 1.2 Livelli di allarme



Avvisi relativi a pericoli che possono tradursi in lesioni in caso di inosservanza.

**NOTIFICA**

Avvisi relativi a pericoli che possono tradursi in danni materiali in caso di inosservanza.

## 2 Descrizione e Funzione

### 2.1 Prodotto

Questa stazione saldante è stata progettata per applicazioni di saldatura leggera. Può essere impiegata per saldare e dissaldare componenti elettrici ed elettronici in moduli e circuiti stampati, per stagnare tracciati dei circuiti e le estremità dei cavi o per creare collegamenti cablati.

### 2.2 Dotazione

Stazione di saldatura digitale EP6, saldatore con punta ( $\varnothing$  1,6 mm), supporto saldatore con inserto portaspugna, spugna per la pulizia, Istruzioni per l'uso.

### 2.3 Componenti



Fig. 19: Componenti

- |                                     |   |
|-------------------------------------|---|
| 1 Spina di rete                     | 2 Interruttore ON/OFF (retro del dispositivo) |
| 3 Display LC                        | 4 Pulsanti UP/DOWN                            |
| 5 Supporto saldatore                | 6 Saldatore                                   |
| 7 Spugna per la pulizia             | 8 Alloggiamento                               |
| 9 Pulsante di selezione °C/°F       | 10 Pulsanti di preselezione temperatura       |
| 11 Boccia di collegamento saldatore |   |
| 12 Portafusibili                    |   |

## 2.4 Dati tecnici

<b>Codice articolo</b>	<b>59865</b>
Tensione nominale	220-240 V~ @ 50 Hz
Potenza in uscita	48 W max.
Fusibile	250 V F 1 A L   5 x 20 mm
Temperatura di saldatura	150-450 °C / 302-842 °F
Ø durata elemento riscaldante nel saldatore	~ 500 h
<b>Dimensioni (L x P x A)</b> Stazione di saldatura Supporto saldatore	120 x 104 x 137 mm 90 x 123 x 137 mm
Supporto saldatore	1984 g

Tab.7: Dati tecnici

## 3 Uso previsto



Non è consentito l'uso del dispositivo in modo diverso da quello descritto nel capitolo Descrizione e Funzione. Usare il prodotto solamente in ambienti interni asciutti. La mancata osservanza di queste regole e delle istruzioni per la sicurezza può provocare incidenti fatali, lesioni e danni a persone e proprietà.

## 4 Predisposizione

- Confrontare i dati tecnici di tutti i dispositivi da utilizzare e accertarsi della relativa compatibilità.
- Verificare che la fornitura sia completa e integra.
- Assicurarsi che la spugna per la pulizia abbia assorbito la massima quantità di acqua pulita, quindi lasciarla gocciolare accuratamente prima di riporla nell'apposito scomparto.
- Verificare la sede del manicotto con la vite zigrinata destinato al fissaggio della punta di saldatura. Vedere Fig. 20.

*Vedere anche il capitolo 6.3 "Inserimento o sostituzione della punta di saldatura".*



Fig.20: Saldatore

1 Manicotto con vite zigrinata

## 5 Collegamento

### ATTENZIONE

#### Pericolo di lesioni a causa di inciampare e cadere

- Prestare attenzione a collocare i cavi in un modo che nessuno possa scollegarlo accidentalmente provocando danni allo stesso.
- Montare il prodotto accertandosi che non arrechi danni a cose o lesioni a persone, ad es. evitando i rischi connessi a caduta, inciampo e simili.

### NOTIFICA

#### Danni materiali connessi a un errato posizionamento

- Posizionare il dispositivo solamente su una superficie piana, antiscivolo e ignifuga.
1. Posizionare il supporto del saldatore (5) a destra, accanto alla stazione.
  2. Collocare il saldatore (6) nell'apposito contenitore.
  3. Inserire il cavo nella boccola di raccordo (10) della stazione. *La fessura sulla spina del saldatore deve essere rivolta verso l'alto durante l'inserimento nella boccola.*
  4. Stringere l'anello di sicurezza ruotandolo in senso orario.

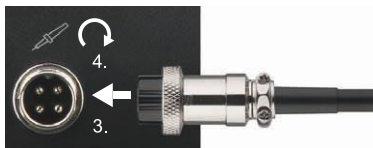


Fig.21: Collegamento saldatore

5. Collegare la spina di rete (1) a una presa Schuko libera e ben accessibile.



Fig.22: Collegamento spina di rete

## 6 Operativo

### NOTIFICA

#### Danni materiali

- Non utilizzare la stazione senza che il saldatore vi sia stato collegato.

*Qualora il saldatore non sia collegato o sia guasto, all'accensione la stazione emetterà un segnale acustico e sul display lampeggerà la scritta „ERROR“ (errore). Vedere anche la Fig. 23.*

- Non utilizzare in alcun caso il saldatore senza punta. L'elemento riscaldante e il sensore termico possono danneggiarsi.

- Non utilizzare la configurazione massima della stazione (450 °C) oltre la durata necessaria al fine di preservare la punta di saldatura.
- A seconda delle esigenze di saldatura, impiegare sempre la temperatura corretta.

*In questo modo si evitano punti freddi e temperature troppo elevate nella saldatura che potrebbero portare al surriscaldamento del fondente e quindi a punti di saldatura non sicuri e nocivi, oltre al danneggiamento dei componenti da saldare.*

*La temperatura di saldatura corretta si ottiene quando lo stagno inizia a scorrere sulla punta.*

- Utilizzare il grasso di saldatura esclusivamente per i lavori più grezzi, così da prevenire l'ossidazione dei punti da saldare.

*Questo consente di evitare l'ossidazione durante la saldatura. Nel caso in cui venga utilizzato del grasso di saldatura, al termine dellavori rimuovere i residui utilizzando ad es. alcole un panno o una spazzola. Il grasso residuo potrebbe infatti innescare un cortocircuito.*

### 6.1 Regolazione temperatura

1. Accendere la stazione con l'interruttore ON/OFF (2).
2. Premere il selettore °C/°F (9) per impostare l'unità di misura in °C o per riportarla su °F.

*L'unità di misura selezionata è visualizzata sul display.*

3. Impostare la temperatura di saldatura desiderata utilizzando i pulsanti di preselezione "200 °C", "300 °C" e "400 °C" (10), oltre ai pulsanti "UP" e "DOWN".

*Es. 300 °C: dopo aver premuto il pulsante "300 °C", il display visualizza la temperatura selezionata "SET 300°C". Il valore in alto a destra accanto alla scritta "Temp" crescerà fino a raggiungere i 300 °C. Sul margine destro del display compare la scritta "HEAT ON" (riscaldamento attivato) e "WAIT" (attendere).*

*Vedere Fig. 23. La scritta scompare una volta raggiunti i 300 °C e terminata la procedura di riscaldamento. La scritta „WAIT“ sarà visualizzata sul display ogni volta che la temperatura del saldatore aumenterà o diminuirà di oltre 10 °C/50 °F, quindi la stazione riporterà la temperatura ai valori preimpostati.*

L'oscillazione di circa 10 °C/50 °F superiore o inferiore al valore impostato è considerata normale.

Utilizzando i pulsanti "+ UP" e "- DOWN" è possibile aumentare o diminuire la temperatura, premendo brevemente il pulsante, per un valore pari a 1° C o 2° F; tenendo premuto il pulsante, la temperatura aumenterà o diminuirà con intervalli di 10 °C o 18° F.

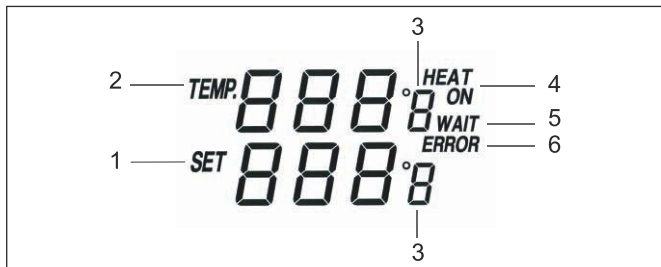


Fig.23: Display LC

- |   |                                    |
|---|------------------------------------|
| 1 Temperatura preimpostata              | 2 Temperatura corrente della punta |
| 3 Visualizzazione unità di misura °C/°F |                                    |
| 4 HEAT ON = riscaldamento attivato      | 5 WAIT = attendere                 |
| 6 ERROR = errore                        |                                    |

La tabella seguente fornisce indicazioni in merito alle temperature più comuni per la saldatura:

Applicazione	Temperatura (nominale) di saldatura
Punto di fusione stagno	190 °C (a norma DIN EN 29453, S-Sn60Pb40)
Lavori di saldatura normali	270-300 °C
Utilizzo industriale	320-380 °C
Dissaldare piccoli punti di saldatura grandi punti di saldatura	315 °C 400 °C

Tab.8: Temperature di saldatura comuni

## 6.2 Il primo utilizzo della punta saldante

Prima di utilizzare la punta per la prima volta, è necessario stagnarla.

1. A tale scopo, al raggiungimento della temperatura di fusione, aggiungere dello stagno sulla punta.
2. Lasciare che lo stagno si scioglia in uno strato uniforme e sottile e circondi tutta la superficie della punta.

## 6.3 Inserimento o sostituzione della punta di saldatura

**ATTENZIONE**



### Rischio di lesioni legato a superfici roventi

- Dopo l'uso, lasciar raffreddare sempre il saldatore a temperatura ambiente prima di toccare la punta e l'elemento riscaldante.

1. Allentare la vite zigrinata.
2. Rimuovere il manicotto.
3. Estrarre con cautela la punta dall'elemento riscaldante.
4. Inserire una nuova punta o una punta pulita agendo sempre con cautela ed eseguendo una leggera rotazione sino all'arresto sull'elemento riscaldante.
5. Stringere manualmente il manicotto con la vite zigrinata affinché venga fissato sull'elemento riscaldante. Non utilizzare alcun attrezzo per questa operazione!

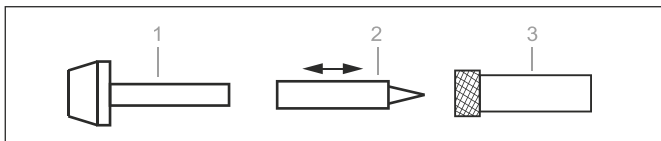


Fig.24: Inserimento o sostituzione della punta di saldatura

1 Elemento riscaldante

2 Punta di saldatura

3 Manicotto con vite zigrinata

## 6.4 Pulizia della punta di saldatura

**NOTIFICA**

### Danni materiali

- Per garantirne una lunga durata, conservare lo strato di stagno intorno alla punta.
- Sostituire regolarmente punte usurate o difettose per preservare la piena funzionalità del dispositivo.

1. Smontare la punta così come illustrato nel capitolo 6.3 nel caso in cui il metallo d'apporto non aderisca più correttamente.
2. Pulire accuratamente la punta con carta vetrata a grana fine (600 - 800) rimuovendo i residui ossidati.
3. Rimontare la punta sull'elemento riscaldante seguendo la procedura descritta nel capitolo 6.3.
4. Ristagnare la punta di saldatura.

5. A tal fine, prendere del filo di saldatura con un'anima fondente, avvolgerlo intorno alla punta fredda, quindi riscaldarla nuovamente.

*Aggiungere della colofonia è molto utile.*

## 6.5 Spegnimento

1. Al termine dei lavori di saldatura, lasciar sciogliere del fondente sulla punta.

*Questa procedura protegge il dispositivo dalla corrosione quando non è in uso.*

*Il metallo d'apporto eccessivo può essere rimosso dopo il riscaldamento successivo utilizzando l'apposita spugna per la pulizia imbevuta di acqua.*

2. Riporre il saldatore nella sua custodia.
3. Spegnerla stazione di saldatura agendo sull'interruttore ON/OFF.
4. Lasciar raffreddare il saldatore e tutto l'apparecchio prima di riporlo definitivamente.

*La stazione memorizza l'ultima temperatura impostata o pre-selezionata anche in seguito allo spegnimento.*

## 6.6 Sostituzione di un fusibile

### NOTIFICA

#### Danni materiali

- Non bypassare in alcun caso un fusibile guasto.
- Per la sostituzione, utilizzare esclusivamente un fusibile della stessa tipologia. A questo scopo, consultare il capitolo 2.4 "Dati tecnici".

1. Scollegare la spina di rete dalla presa di corrente.
2. Utilizzando un apposito cacciavite, svitare il supporto del saldatore sul retro del dispositivo agendo in senso antiorario.
3. Sostituire il fusibile guasto con un nuovo fusibile.
4. Riavvitare in sede il supporto del saldatore stringendolo in senso orario.

## 7 Manutenzione, cura, conservazione e trasporto

### NOTIFICA

#### Danni materiali

- Prima di ogni operazione di pulizia, scollegare la spina di rete; lasciar raffreddare completamente il dispositivo prima di pulirlo o riporlo.
- Per la pulizia, usare esclusivamente un pennello e un panno leggermente inumidito.



- Non esercitare una pressione eccessiva sul display LC.
- Asciugare completamente l'apparecchio prima di utilizzarlo di nuovo.
- Non utilizzare detergenti e prodotti chimici.
- Conservare fresco e asciutto.
- Conservare il prodotto fuori dalla portata dei bambini e in un ambiente asciutto e protetto dalla polvere quando non in uso.
- Originalverpackung für den Transport aufheben und verwenden. Conservare e utilizzare l'imballaggio originale per il trasporto.
- Evitare condizioni estreme, calore estremo e ispezionata la freddezza, umidità e luce diretta del sole, così come forni a microonde, vibrazioni e pressione meccanica.

## 8 Avviso di responsabilità



- Ci riserviamo il diritto di farlo d'errori di stampa e modifiche al prodotto, imballaggio o documentazioni del prodotto.
- Si prega di consultare i nostri termini di garanzia. Questi sono ora disponibili nella loro forma attuale sotto le date informazioni di contatto.

## 9 Note per lo smaltimento



Selon la directive européenne DEEE, la mise au rebut des appareils électriques et électroniques avec les déchets domestiques est strictement interdite. Leurs composants doivent être recyclés ou éliminés de façon séparée. Autrement les substances contaminées et dangereuses peuvent polluer notre environnement.

Vous, en tant que consommateur, êtes commis par la loi à la mise au rebut des appareils électriques et électroniques auprès du fabricant, du distributeur, ou des points publics de collecte à la fin de la durée de vie des dispositifs, et ce de façon gratuite. Les détails sont réglementés dans le droit national. Le symbole sur le produit, dans le manuel d'utilisation, ou sur l'emballage fait référence à ces termes. Avec ce genre de séparation des déchets, d'application et d'élimination des déchets d'appareils usagés, vous réalisez une part importante de la protection de l'environnement.

No DEEE : 82898622

## 10 UE Dichiarazione di conformità



Usando il marchio CE, Goobay®, un marchio registrato della Wentronic GmbH, dichiaro che il dispositivo è conforme ai requisiti di base ed alle linee guida delle normative Europee.

# MANUAL DE INSTRUCCIONES

## Contenido

1	Instrucciones de seguridad.....	42
	1.1 Información general.....	42
	1.2 Niveles de advertencia.....	43
2	Descripción y funcionamiento .....	43
	2.1 Producto.....	43
	2.2 Volumen de suministro .....	43
	2.3 Componentes del producto .....	43
	2.4 Datos técnicos .....	44
3	Uso conforme a lo previsto .....	44
4	Preparación.....	44
5	Conexión .....	45
6	Manejo .....	46
	6.1 Ajuste de temperatura .....	46
	6.2 Uso de la punta de soldadura por primera vez.....	48
	6.3 Insertar o cambiar las puntas de soldadura .....	48
	6.4 Limpieza de la punta de soldadura .....	48
	6.5 Desconexión .....	49
	6.6 Cambio del fusible.....	49
7	Mantenimiento, conservación, almacenamiento y transporte ...	49
8	Indicaciones sobre responsabilidad .....	50
9	Indicaciones para la eliminación .....	50
10	Declaración de conformidad CE.....	50

# 1 Instrucciones de seguridad

## 1.1 Información general

- Lea las instrucciones de operación completa y cuidadosamente antes de usar.

*Las instrucciones de operación son parte del producto y contienen información importante para el uso correcto.*

- Guarde las instrucciones de operación.
- Las instrucciones de operación deben estar disponibles en caso de incertidumbre y transmisión del producto.*

### **Peligro de descarga eléctrica**



- En caso de emergencia, después del uso y durante las tormentas eléctricas, desenchufe el cable de alimentación directamente de la carcasa del enchufe!
- No abra la carcasa.
- No modifique el producto y los accesorios.
- No cortocircuite las conexiones y los circuitos.
- Utilice el producto, las piezas del producto y los accesorios solo si están en perfecto estado.

*Un aparato defectuoso no se debe poner en funcionamiento, sino que se debe desconectar inmediatamente de la red y asegurarlo contra cualquier uso accidental posterior.*

- In caso di domande, difetti, danni meccanici, interferenze e altri problemi, non recuperabili per la documentazione, rivolgersi al rivenditore o produttore.
- Evite el contacto corporal con las superficies puestas a tierra.

### **Información sobre destinatarios**

*No adecuado para niños ni personas cuyas capacidades físicas y/o psíquicas estén limitadas.*

- Proteja el embalaje, las piezas pequeñas y el material aislante contra un uso accidental.
- No deje el aparato encendido sin supervisión.
- Proteja sus ojos y cuerpo de las salpicaduras de soldadura con ropa de trabajo apropiada.
- No utilice el aparato para calentar líquidos o plásticos.

### **Superficies calientes**



*¡La punta del soldador puede alcanzar temperaturas de  $\geq 400\text{ }^{\circ}\text{C}$  ( $752\text{ }^{\circ}\text{F}$ ) durante la operación!*

- No la toque durante e inmediatamente después de su uso.
- Coloque siempre el soldador después de utilizarlo en el soporte previsto para tal fin.

### **Peligro de explosión**



- Evite la cercanía a superficies y tejidos inflamables y materiales explosivos.
- No lo utilice en un entorno con peligro de explosión.

### **Vapores nocivos para la salud**

*Durante la soldadura se pueden generar vapores nocivos para la salud.*

- Asegúrese de que haya una ventilación o extracción de humos adecuadas.

## 1.2 Niveles de advertencia

**PRECAUCIÓN**

Advertencia de peligros que, en caso de no observarse las indicaciones de seguridad, pueden ocasionar lesiones.

**AVISO**

Advertencia de peligros que, en caso de no observarse las indicaciones, pueden ocasionar daños materiales.

## 2 Descripción y funcionamiento

### 2.1 Producto

Esta estación de soldadura está diseñada para aplicaciones de soldadura blanda. Puede utilizarse para soldar y desoldar componentes eléctricos y electrónicos en circuitos y módulos impresos, para el estañado de conductores y extremos de cables o para realizar conexiones de cable.

### 2.2 Volumen de suministro

Estación de soldadura digital EP6, soldador con punta de soldadura ( $\varnothing$  1,6 mm), soporte para el soldador con esponja, esponja de limpieza, manual de instrucciones.

### 2.3 Componentes del producto



Fig.25: Componentes del producto

- |                                   |  |
|-----------------------------------|--|
| 1 Enchufe                         | 2 Interruptor de encendido/apagado (parte trasera del aparato) |
| 3 Pantalla LC                     | 4 Teclas UP/DOWN (ARRIBA/ABAJO)                                |
| 5 Soporte para el soldador        | 6 Soldador   |
| 7 Esponja de limpieza             | 8 Carcasa  |
| 9 Tecla de selección °C/°F        | 10 Teclas de selección de temperatura                          |
| 11 Toma de conexión para soldador | 12 Portafusibles   |

## 2.4 Datos técnicos

Número de artículo	59865
Tensión nominal	220-240 V~ @ 50 Hz
Potencia de salida	48 W max.
Fusible	250 V F 1 A L   5 x 20 mm
Temperatura de soldadura	150-450 °C / 302-842 °F
Ø Vida útil del elemento calentador del soldador	~ 500 h
<b>Dimensiones</b> (An x Prof x Al) Estación de soldadura Soporte para el soldador	120 x 104 x 137 mm 90 x 123 x 137 mm
Peso neto	1984 g

Tab.9: Datos técnicos

## 3 Uso conforme a lo previsto



No se permite un uso distinto al descrito en el capítulo «Descripción y funcionamiento» o «Indicaciones de seguridad». Este producto solamente se puede utilizar en interiores secos. La inobservancia y el incumplimiento de estas normas e indicaciones de seguridad pueden derivar en accidentes graves, daños personales y materiales.

## 4 Preparación

- Compare los datos técnicos de todos los dispositivos que se vayan a utilizar y asegúrese de su compatibilidad.
- Compruebe que el volumen de suministro esté completo e íntegro.
- Empape la esponja de limpieza en agua limpia y escúrrala bien antes de colocarla de nuevo en su bandeja.
- Compruebe el ajuste del manguito con tuerca moleteada que sirve para sujetar la punta de soldadura. Véase la fig. 26.

*Consulte también el capítulo 6.3 "Insertar o cambiar las puntas de soldadura"*



Fig.26: Soldador

1 Manguito con tuerca moleteada

## 5 Conexión

**PRECAUCIÓN**



### Peligro de lesiones por tropezos y caídas

- Asegúrese de que el cable de conexión esté enrutado de forma que no obstaculice ni dañe a nadie.
- Instale el producto de manera que no cause lesiones ni daños a personas o cosas, por ejemplo, al caerse o tropezar.

**AVISO**

### Daños materiales por una colocación

- Coloque la estación sobre una base plana, antideslizante y no inflamable.

1. Sitúe el soporte para el soldador (5) al lado derecho de la estación de soldadura.
2. Coloque el soldador (6) en su soporte.
3. Enchufe el cable de conexión en la toma de conexión (10) de la estación de soldadura.

*La muesca del enchufe del soldador debe mirar hacia arriba al insertarlo en la toma de conexión.*

4. Apriete el anillo de seguridad en el sentido de las agujas del reloj.

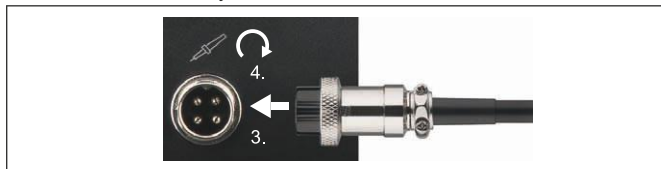


Fig.27: Conexión del soldador

5. Inserte el enchufe (1) en una toma de corriente con puesta a tierra que esté libre y tenga fácil acceso.

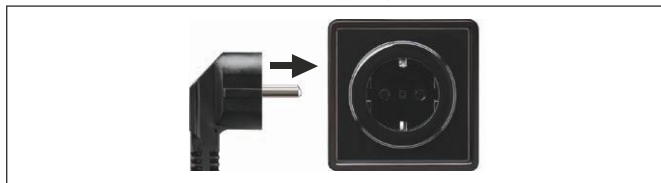


Fig.28: Conexión del enchufe

## 6 Manejo

### AVISO

#### Daños materiales

- No utilice la estación de soldadura sin que el soldador esté conectado.

*Si el soldador no está conectado o está defectuoso, suena un tono de advertencia cuando la estación de soldadura está encendida y en la pantalla parpadea la palabra "ERROR". Véase la fig. 29.*

- No utilice nunca el soldador sin la punta.

*El elemento calentador y el sensor de temperatura podrían resultar dañados.*

- No utilice la estación de soldadura con el ajuste máximo (450 °C / 824 °F) más tiempo del necesario a fin de proteger la punta de soldadura.
- Utilice la temperatura correcta de la punta para cada trabajo de soldadura.

*De este modo evitará soldaduras frías y temperaturas de soldadura demasiado altas que pueden hacer que se quemé el fundente, las soldaduras resulten poco homogéneas e inseguras y se dañen los componentes que se deban soldar.*

*La temperatura de soldadura correcta se alcanza cuando el estaño se derrite en la punta.*

- Utilice pasta para soldar únicamente en trabajos en bruto para eliminar óxidos en las uniones que se deban soldar.

*De este modo se evita la formación de óxido durante la soldadura.*

*Cuando se utiliza pasta para soldar, los restos se deben eliminar una vez finalizado el trabajo con, por ejemplo, alcohol y un trapo/cepillo. De lo contrario, la pasta de soldadura restante podría causar un cortocircuito.*

### 6.1 Ajuste de temperatura

1. Encienda la estación de soldadura con el interruptor de encendido/apagado (2).
2. Pulse la tecla de selección °C/°F (9) para ajustar la unidad de temperatura de °C a °F o viceversa.

*La unidad seleccionada se muestra en la pantalla.*

3. Ajuste la temperatura de soldadura que desee por medio de la tecla de selección de temperatura "200 °C", "300 °C" y "400 °C" (10) y las teclas "UP" (arriba) y "DOWN" (abajo).

*Por ejemplo, 300 °C: al pulsar la tecla "300 °C" aparece en la pantalla la temperatura seleccionada "SET 300 °C" (programado a 300 °C). El valor superior a la derecha de "Temp" aumenta hasta alcanzar los 300 °C. En la parte derecha de la pantalla aparece "HEAT ON" —calentamiento activado— y "WAIT" —esperar—. Véase la fig. 29. El valor se apaga una vez que se hayan alcanzado 300 °C y haya terminado el proceso de calentamiento.*

La indicación "WAIT" aparece en la pantalla cada vez que la temperatura del soldador aumenta o disminuye más de 10 °C/50 °F y la estación de soldadura vuelve a ajustar la temperatura. Es normal que se produzcan fluctuaciones de aprox. 10 °C/50 °F con respecto al valor de temperatura ajustado. Pulsando brevemente las teclas "+ UP" y "- DOWN" puede aumentar o disminuir la temperatura en 1° C o 2 °F. Si mantiene las teclas pulsadas, la temperatura aumentará o disminuirán en pasos de 10 °C o 18 °F.

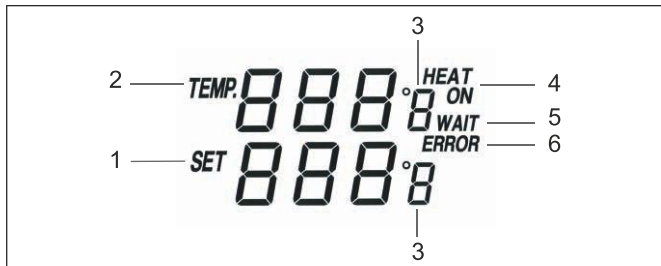


Fig.29: Pantalla LC

- 1 Temperatura programada  
 2 Temperatura actual de la punta de soldadura  
 3 Indicación de unidad °C/°F  
 4 HEAT ON = Calentamiento activado  
 5 WAIT = Esperar  
 6 ERROR = error

La siguiente tabla ofrece información sobre las temperaturas de soldadura normales:

Aplicación	Temperatura de soldadura (nominal)
Punto de fusión del estaño de soldadura	190 °C (según DIN EN 29453, S-Sn60Pb40)
Trabajos de soldadura normales	270-300 °C
Uso industrial	320-380 °C
Desoldadura soldaduras pequeñas soldaduras grandes	315 °C 400 °C

Tab.10: Temperaturas de soldadura normales



## 6.2 Uso de la punta de soldadura por primera vez

Antes de utilizar la estación de soldadura por primera vez, es necesario recubrir la punta del soldador con estaño.

1. Para ello, cuando el estaño alcance la temperatura de fusión, aplique una pequeña cantidad a la punta.
2. Deje que el estaño se funda y forme una fina película uniforme que cubra toda la punta de soldadura.

## 6.3 Insertar o cambiar las puntas de soldadura



### Peligro de lesiones por superficies calientes



- Deje que el soldador se enfríe a temperatura ambiente después de su uso antes de tocar la punta de soldadura y el elemento calentador.

1. Afloje la tuerca moleteada.
2. Retire el manguito.
3. Saque con cuidado la punta de soldadura del elemento calentador.
4. Vuelva a insertar con cuidado la punta de soldadura nueva o limpia girándola suavemente hasta que alcance el tope del elemento calentador.
5. Apriete manualmente el manguito sobre el elemento calentador por medio de la tuerca moleteada. ¡No utilice herramientas!

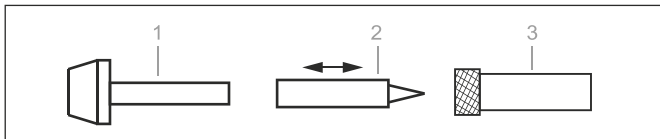


Fig.30: Insertar o cambiar las puntas de soldadura

1 Elemento calentador

2 Punta de soldadura

3 Manguito con tuerca moleteadae

## 6.4 Limpieza de la punta de soldadura

### AVISO

#### Daños materiales

- Mantenga siempre la punta de soldadura estañada para alargar su vida útil.
- Cambie a tiempo las puntas de soldaduras usadas o quemadas para mantener el aparato en buen estado de funcionamiento.

1. Si la punta del soldador no absorbe bien la soldadura, desmóntela como se describe en el capítulo 6.3.
  2. Limpie bien la punta con un papel de lija fino (grano 600-800) para eliminar restos de óxido.
  3. Vuelva a colocar la punta en el elemento calentador como se describe en el capítulo 6.3.
  4. Estañe de nuevo la punta de soldadura.
  5. Utilice para ello un poco de hilo de soldadura con núcleo fundente, enróllelo alrededor de la punta fría y caliéntela.
- También resulta muy útil utilizar colofonia.*

## 6.5 Desconexión

1. Una vez terminado el trabajo, deje algo de soldadura en la punta.

*Esto la protegerá de la corrosión cuando no se utiliza.*

*La soldadura restante se puede eliminar con la esponja de limpieza húmeda al calentar la punta de nuevo.*

2. Coloque el soldador en el soporte.
3. Apague la estación de soldadura con el interruptor de encendido/apagado.
4. Deje que el soldador y el aparato se enfríen antes de guardarlos.

*La estación de soldadura memoriza la última temperatura ajustada o seleccionada cuando se apaga el aparato.*

## 6.6 Cambio del fusible

### AVISO

#### **Daños materiales**

- No puentee nunca un fusible defectuoso.
- Sustituya siempre el fusible por otro del mismo tipo. Consulte el capítulo 2.4 "Datos técnicos".

1. Desconecte el enchufe de la toma de corriente.
2. Desatornille el portafusibles de la parte posterior del aparato con un destornillador adecuado, girándolo en sentido contrario a las agujas del reloj.
3. Cambie el fusible defectuoso por uno nuevo.
4. Vuelva a atornillar el portafusibles en el sentido de las agujas del reloj.

## 7 Mantenimiento, conservación, almacenamiento y transporte

### AVISO

#### **Daños materiales**

- Antes de limpiar o guardar el aparato, desenchúfelo y deje que se enfríe completamente.
- Para la limpieza del aparato, utilice únicamente un pincel para quitar el polvo y un paño ligeramente humedecido.

- Procure no hacer demasiada presión sobre la pantalla LC.
- Deje que el aparato se seque totalmente antes de utilizarlo de nuevo.
- No utilice productos de limpieza ni productos químicos.
- Almacénelo en un lugar fresco y seco.
- En caso de no utilizarse por un tiempo prolongado, almacene el producto lejos del alcance de los niños, en un lugar seco y resguardado del polvo.
- Conserve y utilice el embalaje original para el transporte.
- Evite exponer el dispositivo a cargas extremas, como calor y frío, humedad y la radiación directa del sol, así como a vibraciones y presión mecánica.

## 8 Indicaciones sobre responsabilidad



- Nos reservamos el derecho a errores de impresión y cambios en la documentación del producto, embalaje o producto.
- Tenga en cuenta nuestras condiciones de garantía. Podrá solicitar su versión actual a través de los datos de contacto mencionados.

## 9 Indicaciones para la eliminación



Los dispositivos eléctricos y electrónicos no se deben desechar junto con los residuos domésticos, de acuerdo con la directiva RAEE europea. Sus componentes deben reciclarse o desecharse por separado, ya que la eliminación de forma inadecuada de los componentes tóxicos o peligrosos puede ocasionar perjuicios duraderos a la salud y al medio ambiente. Según la ley alemana de dispositivos eléctricos (ElektroG), como usuario está obligado a devolver los dispositivos eléctricos y electrónicos al fabricante, al lugar de venta o a un centro público de recogida al final de su vida útil, de forma gratuita. Los detalles específicos se articulan mediante la legislación del país. El símbolo en el producto, el manual del operador y/o el embalaje señala estas normas. Con esta forma de separación de sustancias, reciclaje y eliminación de dispositivos obsoletos contribuye de forma importante a la protección del medio ambiente.

RAEE n.º: 82898622

## 10 Declaración de conformidad CE



Al utilizar la marca CE, Goobay®, una marca registrada de Wentronic GmbH, declara que este dispositivo cumple con las directivas y requisitos básicos de las regulaciones europeas.

# GEBRUIKSAANWIJZING

## Inhoud

1	Veiligheidsvoorschriften.....	52
	1.1 Algemeen.....	52
	1.2 Waarschuwingsniveaus.....	53
2	Beschrijving en werking.....	53
	2.1 Product.....	53
	2.2 Leveringsomvang.....	53
	2.3 Productcomponenten.....	53
	2.4 Technische gegevens.....	54
3	Gebruik conform de voorschriften.....	54
4	Vorbereiding.....	54
5	Aansluiting.....	55
6	Bediening.....	56
	6.1 Temperatuurregeling.....	56
	6.2 Eerste gebruik van de soldeerpunt.....	57
	6.3 Soldeerpunt plaatsen of vervangen.....	58
	6.4 De soldeerpunt reinigen.....	58
	6.5 Uitschakelen.....	59
	6.6 Vervangen van de zekering.....	59
7	Onderhoud, verzorging, opslag en transport.....	59
8	Aansprakelijkheidsaanwijzing.....	60
9	Aanwijzingen voor afvalverwijdering.....	60
10	EU-conformiteitsverklaring.....	60

# 1 Veiligheidsvoorschriften

## 1.1 Algemeen

- Lees de gebruiksaanwijzing voor gebruik volledig en zorgvuldig door.

*Deze vormt een onderdeel van het product en bevat belangrijke aanwijzingen voor het correcte gebruik.*

- Bewaar de gebruiksaanwijzing.

*Deze moet bij twijfel en bij doorgifte van het product beschikbaar zijn.*



### **Gevaar voor een elektrische schok**

- In geval van nood, na gebruik en bij onweer de stekker uittrekken aan de stekkerbehuizing!
- De behuizing niet openen.
- Breng geen wijzigingen aan producten of accessoires aan.
- Aansluitingen en schakelcircuits niet kortsluiten.
- Gebruik product, productonderdelen en accessoires alleen in perfecte staat.

*Een defect apparaat mag niet in bedrijf worden gesteld, maar moet onmiddellijk van het net worden losgekoppeld en tegen onbedoeld verder gebruik worden beveiligd.*

- Bij vragen, defecten, mechanische beschadigingen, storingen of andere problemen die niet door de bijgevoegde documentatie kunnen worden verholpen, neemt u contact op met uw dealer of fabrikant.
- Vermijd contact van het lichaam met gearde oppervlakken.

### **Doelgroepinformatie**

*Niet geschikt voor kinderen en personen met lichamelijke en/of geestelijke beperkingen.*

- Beveilig de verpakking, kleine onderdelen en isolatiemateriaal tegen onbedoeld gebruik.
- Laat het apparaat niet onbeheerd achter, als het ingeschakeld is.
- Bescherm uw ogen en lichaam met de juiste werkkleding tegen spatten van soldeertin.
- Gebruik het apparaat niet om vloeistoffen of kunststoffen te verwarmen.

### **Warme oppervlakken**

*De soldeerpunt kan tijdens bedrijf temperaturen van 400 °C (752 °F) bereiken!*

- Raak de soldeerpunt niet aan tijdens en onmiddellijk na gebruik.
- Plaats de soldeerbout na gebruik altijd in de speciale houder.



### **Explosiegevaar**

- Vermijd de nabijheid tot ontvlambare oppervlakken en stoffen, en explosieve materialen.
- Niet gebruiken in een omgeving waar ontploffingsgevaar heerst.



### **Schadelijke dampen**

*Tijdens het solderen kunnen dampen ontstaan die gevaarlijk zijn voor de gezondheid.*

- Zorg voor voldoende ventilatie of een geschikte afzuiging.

## 1.2 Waarschuwingsniveaus

**VOORZICHTIGHEIT**

Waarschuwing voor gevaren die tot letsel kunnen leiden, als de veiligheidsinstructies niet in acht worden genomen.

**AANDACHT!**

Waarschuwing voor gevaren die tot materiële schade kunnen leiden als de instructies worden genegeerd.

## 2 Beschrijving en werking

### 2.1 Product

Dit soldeerstation is ontworpen voor zachtsoldeertoepassingen. Het kan worden gebruikt voor het solderen en desolderen van elektrische en elektronische componenten in gedrukte schakelingen en modules, voor het verbinden van geleiderpaden en kabeluiteinden, of voor het maken van kabelverbindingen.

### 2.2 Leveringsomvang

Digitaal soldeerstation EP6, soldeerbout met soldeerpunt (ø 1,6 mm), soldeerbouthouder met sponshouder, reinigingsspons, Gebruiksaanwijzing

### 2.3 Productcomponenten



Fig.31: Onderdelen

- |                                 |   |
|---------------------------------|---|
| 1 Netstekker                    | 2 AAN/UIT-schakelaar (achterzijde apparaat) |
| 3 LCD-display                   | 4 UP/DOWN-knop                              |
| 5 Soldeerbouthouder             | 6 Soldeerbout                               |
| 7 Reinigingsspons               | 8 Behuizing                                 |
| 9 °C/°F-selectieknop            | 10 Knoppen voor temperatuurvoorselectie     |
| 11 Aansluitbus voor soldeerbout |   |
| 12 Zekeringhouder               |   |

## 2.4 Technische gegevens

Artikelnummer	59865
Nominale spanning	220-240 V~ @ 50 Hz
Uitgangsvermogen	48 W max.
Zekering	250 V F 1 A L   5 x 20 mm
Soldeertemperatuur	150-450 °C / 302-842 °F
Ø Levensduur van het verwarmingselement in soldeerbout	~ 500 h
<b>Afmetingen (l x b x h)</b> Soldeerstation Houder soldeerbout	120 x 104 x 137 mm 90 x 123 x 137 mm
Nettogewicht	1984 g

Tab.11: Technische gegevens

## 3 Gebruik conform de voorschriften



Een ander gebruik dan in hoofdstuk Beschrijving en werking is beschreven, is niet toegestaan. Dit product mag alleen worden gebruikt in droge binnenruimten. Het niet-opvolgen en niet-naleven van deze bepalingen en de veiligheidsvoorschriften kan tot ernstig lichamelijk letsel en materiële schade leiden.

## 4 Voorbereiding

- Vergelijk de technische gegevens van alle te gebruiken apparaten met elkaar en waarborg de onderlinge compatibiliteit.
- Controleer of de leveringsomvang volledig en onbeschadigd is.
- Laat het reinigingssponsje zich volzuigen met schoon water en laat het goed uitdruppelen, voordat u het terug in de sponslade plaatst.
- Controleer de stevige plaatsing van de buishuls met kartelschroef, waarmee de soldeerpunt wordt bevestigd. Zie afb. 32. *Zie ook hoofdstuk 6.3 "Soldeerpunten plaatsen of vervangen"*



Fig.32: Soldeerbout

1 Buishuls met kartelschroef

## 5 Aansluiting

**VOORZICHTIGHEIT**



### **Gevaar voor letsel door struikelen en vallen**

- Zorg ervoor dat de aansluitkabel zo wordt gelegd dat deze niemand hindert of beschadigt.
- Installeer het product zodanig dat personen of voorwerpen niet kunnen worden verwond of beschadigd, bijv. door vallen, struikelen en dergelijke.

**AANDACHT!**

### **Schade aan eigendommen door verkeerde plaatsing**

- Plaats alleen op een vlakke, stroeve en brandwerende ondergrond.

NL

1. Plaats de soldeerbouthouder (5) rechts naast het soldeerstation.
2. Plaats de soldeerbout (6) in de houder.
3. Steek de aansluitkabel in de aansluiting (10) van het soldeerstation.

*De uitsparing op de stekker van de soldeerbout moet naar boven wijzen, wanneer u deze in de contactdoos steekt.*

4. Draai de zekeringsring met de wijzers van de klok vast.

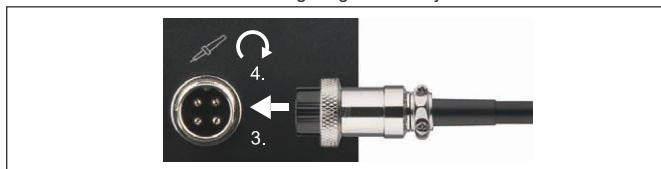


Fig.33: Aansluiting soldeerbout

5. Steek de netstekker (1) in een vrij en gemakkelijk toegankelijk stopcontact met veiligheidscontact.

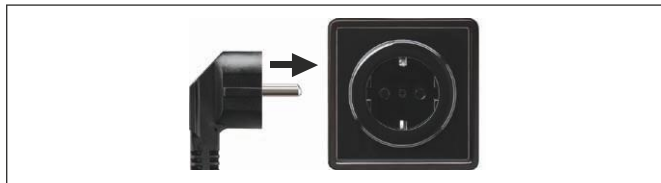


Fig.34: Aansluiting netstekker



## 6 Bediening

### AANDACHT!

#### Materiële schade

- Gebruik het soldeerstation niet zonder aangesloten soldeerbout.

*Als er geen soldeerbout is aangesloten of de soldeerbout defect is, klinkt er een waarschuwingstoon wanneer het soldeerstation wordt ingeschakeld en op het display verschijnt „ERROR“ - fout - knipperend. Zie ook afb. 35.*

- Gebruik de soldeerbout nooit zonder soldeerpunt.

*Het verwarmingselement en de temperatuursensor kunnen dan beschadigd raken.*

- Gebruik het soldeerstation niet langer dan nodig is in de maximale stand (450 °C) om de soldeerpunt niet overmatig te belasten.
- Gebruik de juiste soldeertemperatuur afhankelijk van de soldeertaak.

*Dit voorkomt te lage en te hoge temperaturen bij de soldeer verbindingen. Deze kunnen leiden tot verbranding van de soldeerflux en tot onzuivere en onveilige soldeerverbindingen en schade aan de te solderen componenten.*

*De juiste soldeertemperatuur is bereikt wanneer het soldeertint op de soldeerpunt uitloopt.*

- Gebruik soldeervet alleen bij ruw werk om oxide op de te solderen delen te verwijderen.

*Zo wordt oxidevorming tijdens het solderen voorkomen.*

*Bij het gebruik van soldeervet dienen de resten na het werk met bijv. spiritus en een doek/borstel verwijderd te worden.*

*Anders kan het resterende soldeervet kortsluiting veroorzaken.*

### 6.1 Temperatuurregeling

1. Schakel het soldeerstation in met de AAN/UIT-schakelaar (2).
2. Druk op de °C/°F-knop (9) om de temperatuureenheid van °C naar °F of omgekeerd in te stellen. De geselecteerde eenheid wordt op het display weergegeven.
3. Gebruik de toetsen „200 °C“, „300 °C“ en „400 °C“ (10) en de toetsen „UP“ en „DOWN“ om de gewenste soldeertemperatuur in te stellen.

*Bijv. 300 °C: na het indrukken van de toets „300 °C“ verschijnt in het display de gekozen temperatuur „SET 300 °C“. De bovenste waarde rechts naast „Temp“ stijgt naar 300 °C. „HEAT ON“ (verwarming actief) en „WAIT“ (wachten) verschijnt rechts op het display. Zie afb. 35. Dit verdwijnt wanneer de temperatuur 300 °C bereikt en het opwarmen is voltooid. De melding „WAIT“ verschijnt op het display, wanneer de temperatuur van de soldeerbout met meer dan 10 °C/50 °F stijgt of daalt en het soldeerstation de temperatuur weer op de ingestelde waarde brengt. Temperatuurschommelingen van 10 °C/50 °F rondom de ingestelde temperatuur zijn normaal.*

Met de toetsen „+ UP“ en „- DOWN“ kunt u de temperatuur in stappen van 1 °C of 2 °F verhogen of verlagen door de toetsen kort in te drukken, of in stappen van 10 °C of 18 °F door de toetsen langer ingedrukt te houden.

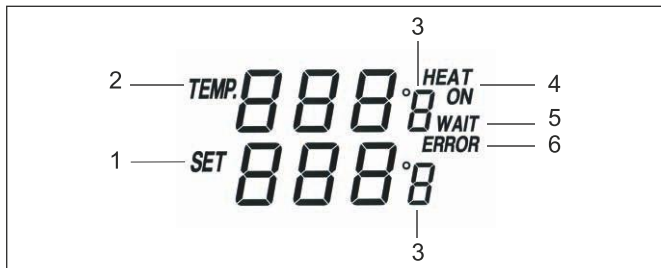


Fig.35: LCD-display

- 1 Vooraf ingestelde temperatuur  
 2 Huidige temperatuur van de soldeerpunt  
 3 Eenheden voor weergave °C/°F  
 4 HEAT ON = Opwarmen actief  
 5 WAIT = Wachten  
 6 ERROR = Fout

De volgende tabel geeft informatie over gangbare soldeertemperaturen:

Toepassing	Ingestelde soldeertemperatuur
Smeltpunt soldeertin	190 °C (volgens DIN EN 29453, S-Sn60Pb40)
Normaal soldeerwerk	270-300 °C
Industrieel gebruik	320-380 °C
Desolderen kleine soldeerverbindingen grote soldeerverbindingen	315 °C 400 °C

Tab.12: Gangbare soldeertemperaturen

## 6.2 Eerste gebruik van de soldeerpunt

De soldeerpunt moet voor het eerste gebruik vertind worden.

1. Breng hiervoor een beetje soldeer aan op de punt, wanneer de smeltemperatuur van het soldeer bereikt is.
2. Laat het soldeertin vervloeien tot een gelijkmatige, dunne laag. Deze moet de gehele soldeerpunt omgeven.

## 6.3 Soldeerpunt plaatsen of vervangen

**VOORZICHTIGHEIT**



**Gevaar voor letsel door warme oppervlakken**

- Laat de soldeerbout na gebruik altijd afkoelen tot kamertemperatuur, voordat u de soldeerpunt en het verwarmingselement aanraakt.
1. Draai de kartelschroef los.
  2. Verwijder de buishuls.
  3. Trek de soldeerpunt voorzichtig van het verwarmingselement.
  4. Schuif de nieuwe of gereinigde soldeerpunt voorzichtig met een licht draaiende beweging tot aan de aanslag terug op het verwarmingselement.
  5. Schroef de buishuls met de kartelschroef stevig met de hand terug op het verwarmingselement. Gebruik hiervoor geen gereedschap!

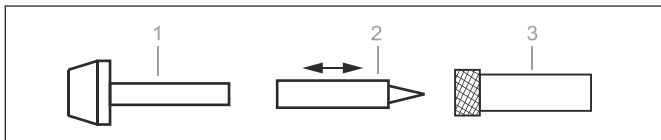


Fig.36: Soldeerpunt plaatsen of vervangen

- 1 Verwarmingselement      2 Verwarmingselement  
3 Buishuls met kartelschroef

## 6.4 De soldeerpunt reinigen

**AANDACHT!**

**Materiële schade**

- Houd de soldeerpunt altijd goed vertind voor een lange levensduur.
  - Vervang verbruikte of niet goed werkende soldeerpunten tijdig, zodat het apparaat zijn volledige functionaliteit behoudt.
1. Demonteer de soldeerpunt, zoals beschreven in hoofdstuk 6.3, wanneer deze de soldeer niet langer goed opneemt.
  2. Verwijder oxideresten met fijn schuurpapier (600 - 800 mm) zorgvuldig van de punt.
  3. Monteer de soldeerpunt weer op het verwarmingselement, zoals beschreven in hoofdstuk 6.3.
  4. Vertin de soldeerpunt opnieuw.
  5. Neem hiervoor een beetje soldeerdraad met fluxkern, wikkel het rond de koude punt en verwarm deze vervolgens.

*Het gebruik van extra colofonium is aan te bevelen.*

## 6.5 Uitschakelen

1. Laat na afloop van de soldeerwerkzaamheden een beetje soldeer op de punt smelten.

*Dit voorkomt corrosie, wanneer deze niet in gebruik is.*

*Het overtollige soldeer kan na de volgende opwarming op de met water doordrenkte reinigingsspons worden afgeveegd.*

2. Plaats de soldeerbout in de soldeerbak.
3. Schakel het soldeerstation uit met de AAN/UIT-schakelaar.
4. Laat de soldeerbout en het apparaat afkoelen, voordat u ze opbergt.

*Ook na het uitschakelen onthoudt het soldeerstation de laatst ingestelde of voorgeselecteerde temperatuur.*

## 6.6 Vervangen van de zekering

### AANDACHT!

#### Materiële schade

- Overbrug nooit een defecte zekering.
- Gebruik slechts één zekering van hetzelfde type als een vervangende zekering. Zie hiervoor hoofdstuk 2.4 „Technische gegevens“.

1. Trek de stekker uit het stopcontact.
2. Schroef de zekeringhouder op de achterkant van het apparaat linksom los met een geschikte schroevendraaier.
3. Vervang de defecte zekering door een intacte zekering.
4. Schroef de zekeringhouder met de wijzers van de klok mee erin.

## 7 Onderhoud, verzorging, opslag en transport

### AANDACHT!

#### Materiële schade

- Haal altijd de stekker uit het stopcontact voordat u het apparaat schoonmaakt en laat het geheel afkoelen voordat u het schoonmaakt of opbergt.
- Gebruik alleen een stofborstel en een licht bevochtigde doek om het apparaat schoon te maken.
- Vermijd overmatige druk op het LCD-display.
- Laat het apparaat volledig drogen voor het volgende gebruik.
- Gebruik geen reinigingsmiddel en chemische producten.
- Sla het product koel en droog op.
- Als het product langere tijd niet wordt gebruikt, bewaar het dan in een droge en stofdichte omgeving en houd het buiten het bereik van kinderen.

- Bewaar de originele verpakking voor het transport en gebruik deze.
- Extreme belastingen, zoals warmte en koude, natheid en directe zonnestraling, microgolven alsmede trillingen en mechanische druk vermijden.

## 8 Aansprakelijkheidsaanwijzing



- Wij behouden ons drukfouten en wijzigingen aan het product, de verpakking of de productdocumentatie voor.
- Neem onze garantievoorwaarden in acht. Deze kunt u in de actuele vorm onder de genoemde contactgegevens aanvragen.

## 9 Aanwijzingen voor afvalverwijdering



Elektrische en elektronische apparaten mogen volgens de Europese AEEA-richtlijn niet met het huisvuil worden weggegooid. De onderdelen daarvan moeten gescheiden bij de recycling of de afvalverwijdering worden ingeleverd, omdat giftige en gevaarlijke onderdelen bij onvakkundige afvalverwijdering de gezondheid en het milieu duurzaam schade kunnen berokkenen.

U bent als consument volgens de Duitse Wet op de elektronica (ElektroG) verplicht om elektrische en elektronische apparaten aan het einde van hun levensduur kosteloos terug te geven aan de fabrikant, de winkel of aan de daarvoor voorziene, openbare inzamelpunten. Bijzonderheden daarover regelt het betreffende nationale recht. Het symbool op het product, de gebruiksaanwijzing en/of de verpakking verwijst naar deze bepalingen. Met dit type scheiding van stoffen, recycling en afvalverwijdering van oude apparaten levert u een belangrijke bijdrage aan de bescherming van ons milieu.

AEEA nr.: 82898622

## 10 EU-conformiteitsverklaring



Met het CE-teken verklaart Goobay®, een geregistreerd handelsmerk van Wentronic GmbH, dat het product aan de fundamentele vereisten en richtlijnen van de Europese bepalingen voldoet.

# BRUGSANVISNING

## Inhold

1	Sikkerhedsanvisninger.....	62
1.1	Generelt .....	62
1.2	Advarselsniveauer .....	63
2	Beskrivelse og funktion.....	63
2.1	Produkt.....	63
2.2	Leveringsomfang .....	63
2.3	Produktdele.....	63
2.4	Tekniske data.....	64
3	Bestemmelsesmæssig anvendelse .....	64
4	Forberedelse .....	64
5	Tilslutning .....	65
6	Betjening.....	66
6.1	Temperaturindstilling .....	66
6.2	Første anvendelse af loddespidsen .....	67
6.3	Isætning eller udskiftning af loddespids .....	68
6.4	Rengøring af loddespids .....	68
6.5	Slukning .....	69
6.6	Udskiftning af sikring .....	69
7	Vedligeholdelse, pleje, opbevaring og transport.....	69
8	Hæftelsesoplysninger .....	70
9	Om bortskaffelse.....	70
10	EU-overensstemmelseserklæring .....	70

# 1 Sikkerhedsanvisninger

## 1.1 Generelt

- Læs brugsanvisningen helt og omhyggeligt igennem før ibrugtagning.

*Brugsanvisningen er en integreret del af produktet og indeholder vigtige anvisninger for korrekt brug.*

- Gem brugsanvisningen.
- Brugsanvisningen skal være tilgængelig i tilfælde af usikkerhed, og hvis du giver produktet videre.*



### **Fare for elektrisk stød**

- I nødstilfælde, efter brug og i tordenvejr skal netstikket trækkes ud. Husk at trække i stikket!
- Åbn ikke kabinettet.
- Modifier ikke produktet og tilbehøret.
- Kortslut ikke tilslutninger og koblingskredse.
- Anvend kun produktet, produktdelene og tilbehøret i fejlfri stand.

*Et defekt apparat må ikke tages i brug, men skal afbrydes fra lysnettet og sikres imod utilsigtet fornyet ibrugtagning.*

- Kontakt forhandleren eller producenten i tilfælde af spørgsmål, defekter, mekaniske skader, fejl og andre problemer, som ikke kan løses ved hjælp af den medfølgende dokumentation.
- Undgå berøring med jordede overflader.

### **Information om målgrupper**

*Egner sig ikke til børn og personer med nedsatte fysiske og/eller psykiske evner.*

- Sørg for, at sikre emballage, smådele og isoleringsmateriale mod utilsigtet anvendelse.
- Tænd kun apparatet, hvis det er under opsyn.
- Beskyt dine øjne og din krop mod sprøjtende loddetin.
- Anvend ikke apparatet til opvarmning af væsker eller kunst stoffer.

### **Varme overflader**

*Loddespidsen kan opnå temperaturer på  $\geq 400\text{ }^{\circ}\text{C}$  ( $752\text{ }^{\circ}\text{F}$ ) under brugen!*

- Undgå berøring under og umiddelbart efter brugen.
- Placer altid loddekolben i den dertil beregnede holder efter brugen.



### **Eksplisionsfare**

- Sørg for at holde sikker afstand til antændelige overflader og stoffer samt eksplosive materialer.
- Må ikke anvendes i eksplosionsfarlige miljøer.



### **Sundhedsfarlige dampe**

*Under loddearbejdet kan der opstå sundhedsfarlige dampe.*

- Sørg for tilstrækkelig ventilation eller egnet udsugning.

## 1.2 Advarselsniveauer

**⚠ FORSIGTIG**

Advarsel mod farer, som kan medføre personskader, hvis sikkerhedsanvisningerne ikke overholdes.

**BEMÆRK**

Advarsel mod farer, som kan medføre materielle skader, hvis anvisningerne ikke overholdes.

## 2 Beskrivelse og funktion

### 2.1 Produkt

Denne loddestation er beregnet til bløde lodninger. Den kan bruges til lodning og aflodning af elektiske og elektroniske komponenter i trykte kredsløb og moduler, til fortinning af lederbaner og kabelender eller til fremstilling af kabelforbindelser.

### 2.2 Leveringsomfang

Digital loddestation EP6, loddekolbe med loddespids (Ø 1,6 mm), loddekolbeholder med bakke til svamp, rengøringsvamp, brugsanvisning

### 2.3 Produktdele



Fig.37: Produktdele

- |                                  |                                |
|----------------------------------|--------------------------------|
| 1 Netstik                        | 2 Tænd/sluk-knap (på bagsiden) |
| 3 LCD-display                    | 4 UP/DOWN-knapper              |
| 6 Loddekolbe                     | 5 Loddekolbeholder             |
| 9 °C/°F-valgknap                 | 7 Rengøringsvamp               |
| 10 Temperaturforvalgsknapper     | 8 Kabinet                      |
| 11 Loddekolbetilslutningsbøsning |                                |
| 12 Sikringsholder                |                                |



## 2.4 Tekniske data

Varenummer	59865
Nominel spænding	220-240 V~ ved 50 Hz
Udgangseffekt	48 W maks.
Sikring	250 V F 1 A L   5 x 20 mm
Loddetemperatur	150-450 °C / 302-842 °F
Ø Levetid Varmeelement i loddekolben	~ 500 h
Mål (B x D x H) Loddestation Loddekolbeholder	120 x 104 x 137 mm 90 x 123 x 137 mm
Nettovægt	1984 g

Tab.13: Tekniske data

## 3 Bestemmelsesmæssig anvendelse



Enhver anvendelse, der afviger fra kapitlet »Beskrivelse og funktion« eller »Sikkerhedsanvisninger«, er ikke tilladt. Dette produkt må kun anvendes indendørs i tørre rum. Hvis disse bestemmelser og sikkerhedsanvisninger ikke følges eller overholdes, kan det medføre alvorlige ulykker, person- og tingskader.

## 4 Forberedelse

- Sammenlign de tekniske data for alle de apparater, som skal anvendes, og forvis dig om, at de er kompatible.
- Kontrollér, at du har modtaget alle dele, og at de er intakte.
- Væd rengøringskvampen med rent vand, og lad den dryppe godt af, inden du igen lægger den ind på svampebakken.
- Kontrollér, at rørmuffen med fingerskruen, som bruges til fastgørelse af loddespiden, sidder korrekt. Se fig. 2.

Se også kapitel 6.3 „Isætning eller udskiftning af loddespids“



Fig.38: Loddekolbe

1 Rørmuffe med fingerskruer

## 5 Tilslutning

### FORSIGTIG



#### Fare for personskader som følge af snublen og fald

- Sørg for, at tilslutningskablet trækkes på en sådan måde, at det ikke er til gene for nogen og ikke bliver beskadiget.
- Installer produktet, så hverken personer kan komme til skade eller genstande blive beskadiget, f.eks. ved at snuble eller ved at falde på gulvet.

### BEMÆRK

#### Materielle skader som følge af forkert placering

- Må kun placeres på et plant, skrid- og brandsikkert underlag.

1. Placer loddekolbeholderen (5) til højre ved siden af lod destinationen.
2. Læg loddekolben (6) i loddekolbeholderen.
3. Sæt tilslutningskablet i loddestationens tilslutningsbøsning (10).

*Udsparingen på loddekolbens stik skal vende opad, når du fører dette ind i tilslutningsbøsningen.*

4. Skru sikkerhedsringen fast med uret.

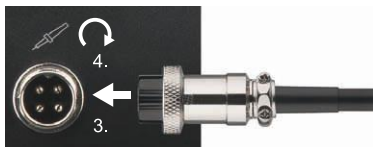


Fig.39: Tilslutning af loddekolbe

5. Sæt netstikket (1) i en ledig og let tilgængelig stikkontakt med jord.

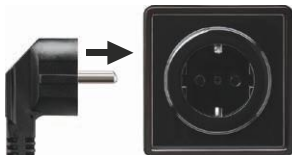


Fig.40: Tilslutning af netstik

## 6 Betjening

### BEMÆRK

#### Materielle skader

- Anvend ikke loddestationen, uden at loddekolben er tilsluttet. Hvis der ikke er tilsluttet nogen loddekolbe, eller hvis loddekolben er defekt, høres en advarselstone, og på displayet blinker fejlmeddelelsen „ERROR“, når loddestationen er tændt. Se også fig. 4.
- Anvend aldrig loddekolben uden loddespids. Varmeelementet og temperaturføleren kan blive beskadiget.
- Anvend ikke loddestationen længere end nødvendigt på maksimal indstilling (450 °C) for at skåne loddespidsen.
- Anvend den korrekte loddespidstemperatur afhængigt af loddeopgaven.

*På den måde undgås kolde lodninger og for høje lodningstemperaturer. Disse kan medføre afbrænding af flusmidler og der med urene og usikre lodninger samt beskadigelse af de komponenter, som skal loddes.*

*Den rigtige loddetemperatur opnås, når loddetinnet smelter på loddespidsen.*

- Anvend kun loddefedt ved grovere opgaver med henblik på at fjerne oxider på loddestederne.

*På den måde forhindres dannelse af oxider under loddearbejdet. Ved anvendelse af loddefedt skal resterne fjernes med f.eks. alkohol og en klud/børste efter endt arbejde. I modsat fald ville det tilbageværende loddefedt kunne forårsage en kortslutning.*

DA

### 6.1 Temperaturindstilling

1. Tænd loddestationen på tænd/sluk-knappen (2).
2. Tryk på °C/°F-valgknappen (9) for at skifte mellem temperaturrehederne °C og °F. Den valgte enhed vises på displayet.
3. Indstil den ønskede loddetemperatur ved hjælp af temperaturforvalgsknapperne „200 °C“, „300 °C“ og „400 °C“ (10) og „UP“- og „DOWN“-knapperne.

*F.eks. 300 °C: Når du har trykket på knappen „300 °C“, vises den valgte temperatur på displayet „SET 300 °C“. Den øverste værdi til højre ved siden af „Temp“ stiger i retning af 300 °C. I højre side af displayet vises „HEAT ON“ - Opvarmning aktiv - og „WAIT“ - Vent -. Se fig. 41. Meddelelsen forsvinder, når 300 °C er nået, og opvarmningen er afsluttet. Meddelelsen „WAIT“ vises derefter kun på displayet, når loddekolbens temperatur stiger eller falder med mere end 10 °C / 50 °F, og loddestationen igen regulerer temperaturen til den indstillede værdi. Udsving på ca. 10 °C / 50 °F omkring den indstillede temperaturværdi er normal.*

Ved hjælp af „+ UP“- og „- DOWN“-knapperne kan du øge eller sænke temperaturen i trin på 1 °C eller 2 °F med korte tryk eller i trin på 10 °C eller 18 °F med længere tryk.

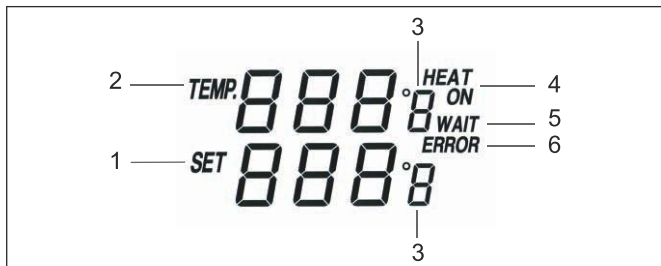


Fig.41: LCD-display

- 1 Forudindstillet temperatur  
 2 Loddespidsens aktuelle temperatur  
 3 Enhedsvisning °C / °F  
 4 HEAT ON = opvarmning aktiv  
 5 WAIT = vent  
 6 ERROR = fejl

Følgende tabel indeholder oplysninger om almindelige loddetemperaturer:

Anvendelse	Loddetemperatur (nom.)
Smeltepunkt for loddetin	190 °C (iht. DIN EN 29453, S-Sn60Pb40)
Normale loddeopgaver	270-300 °C
Industrianvendelse	320-380 °C
Aflodning små lodninger store lodninger	315 °C 400 °C

Tab.14: Almindelige loddetemperaturer

## 6.2 Første anvendelse af loddespiden

Før første ibrugtagning skal loddespiden være fortinnet.

- Kom derfor lidt loddetin på spidsen, når loddetinnets smeltetemperatur er nået.
- Lad loddetinnet flyde ud til en ensartet, tynd film. Denne skal omgive hele loddespiden.

## 6.3 Isætning eller udskiftning af loddespids

**FORSIGTIG**



**Fare for personskader på grund af varme overflader**

- Efter brug skal du først lade loddekolben køle af til stuetemperatur, inden du berører loddespidsen og varmelegemet.

1. Løsn fingerskruen.
2. Tag rørmuffen af.
3. Træk forsigtigt loddespidsen af varmelegemet.
4. Skub den nye eller den rengjorte loddespids forsigtigt på varmelegemet indtil anslag, samtidig med at du udfører en let drejende bevægelse.
5. Skru igen rørmuffen fast på varmelegemet med hånden ved hjælp af fingerskruen. Anvend ikke værktøj til dette!

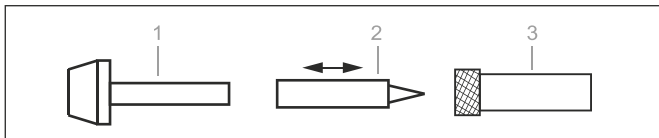


Fig.42: Isætning eller udskiftning af loddespids

1 Varmelegeme

2 Loddespids

3 Rørmuffe med fingerskrue

## 6.4 Rengøring af loddespids

**BEMÆRK**

**Materielle skader**

- Af hensyn til levetiden er det vigtigt, at loddespidsen altid er forfinnet.
- Udskift brugte eller udtjente loddespidser i rette tid, så apparatet bevarer sin fulde ydelse.

1. Afmonter loddespidsen som beskrevet i kapitel 6.3, når den ikke længere tager godt imod loddetinet.
2. Rengør spidsen grundigt for oxidrester med fint smergellærred (korn 600 til 800).
3. Genmonter loddespidsen på varmelegemet som beskrevet i kapitel 6.3.
4. Fortin loddespidsen igen.
5. Det gør du ved at tage lidt loddetråd med flusmiddelkerne, vikle det om den kolde spids og derefter varme denne op.

*Du kan med fordel anvende ekstra kolofonium.*

## 6.5 Slukning

1. Lad lidt loddemiddel smelte på spidsen efter afslutning af loddearbejdet.

Dette fungerer som korrosionsbeskyttelse, når loddekolben ikke anvendes. Det overskydende loddemiddel kan stryges af med den vædede rengøringsvamp, når loddekolben er blevet opvarmet næste gang.

2. Læg loddekolben i loddekolbeholderen.
3. Sluk loddestationen på tænd/sluk-knappen.
4. Lad loddekolben og apparatet køle af, inden du lægger dem til opbevaring.

Loddestationen husker den senest indstillede eller forvalgte temperatur, når den er blevet slukket.

## 6.6 Udskiftning af sikring

### BEMÆRK

#### Materielle skader

- Kortslut aldrig en defekt sikring.
- Anvend altid en sikring af samme type, når du udskifter. Se i denne forbindelse kapitel 2.4 „Tekniske data“.

1. Træk netstikket ud af den jordede stikkontakt.
2. Skru sikringsholderen på bagsiden af apparatet af ved at dreje den mod uret med en passende skruestrækker.
3. Udskift den defekte sikring med en intakt sikring.
4. Skru sikringsholderen i igen ved at dreje den med uret.

## 7 Vedligeholdelse, pleje, opbevaring og transport

### BEMÆRK

#### Materielle skader

- Træk netstikket ud før enhver rengøring, og lad apparatet køle helt af, inden du gør det rent og lægger det til opbevaring.
- Anvend kun en støvpensel og en let fugtet klud til rengøring af apparatet.
- Undgå at trykke for hårdt på LCD-displayet.
- Lad apparatet tørre helt, inden det skal bruges næste gang.
- Anvend aldrig rengøringsmidler og kemikalier.
- Skal opbevares køligt og tørt.
- Opbevar produktet utilgængeligt for børn og på et tørt og støvbeskyttet sted, hvis det ikke skal bruges i længere tid.
- Gem og anvend den originale emballage, hvis produktet på et tidspunkt skal transporteres.

- Undgå ekstreme belastninger som varme og kulde, nedbør og direkte solindstråling, mikrobølger samt vibrationer og mekaniske tryk.

## 8 §

### Hæftelsesoplysninger

- Forbehold for trykfejl og ændringer af produkt, emballage eller produktokumentation
- Se vores garantibetingelser. Du kan rekvirere de aktuelle betingelser ved at bruge de anførte kontaktoplysninger.

## 9

### Om bortskaffelse



Ifølge det europæiske WEEE direktiv, må elektriske og elektroniske komponenter ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffald. Deres komponenter skal genbruges eller bortskaffes hver for sig. Ellers kan forurenende og skadelige stoffer forurene vores miljø.

Som forbruger er du forpligtet til efter gældende lov at returnere elektrisk og elektronisk affald til producenten, forhandleren, eller til en offentlig opsamlingssted ved afslutning af produktets levetid. Detaljerne reguleres i de nationale lovgivning. Symbolet på dette produkt, i bruger manualen, eller på indpakningen opfylder disse regler. Med denne form for affaldssortering, anvendelse, og affaldsgenbrug opnår du en vigtig del i at bevare miljøet.

WEEE No: 82898622

## 10

### EU-overensstemmelseserklæring



Ved at anvende CE-mærkningen erklærer Goobay®, som er et registreret mærkenavn tilhørende Wentronic GmbH, at udstyret overholder de europæiske regulativers mindstekrav og retningslinjer.

# BRUKSANVISNING

## Innehåll

1	Säkerhetsanvisningar .....	72
	1.1 Allmänt .....	72
	1.2 Varningssteg .....	73
2	Beskrivning och funktion .....	73
	2.1 Produkt .....	73
	2.2 Leveransomfång .....	73
	2.3 Produktdelar .....	73
	2.4 Tekniska specifikationer .....	74
3	Avsedd användning .....	74
4	Förberedelse .....	74
5	Anslutning .....	75
6	Användning .....	76
	6.1 Temperaturinställning .....	76
	6.2 Använda lödspetsen för första gången .....	77
	6.3 Montera eller byta lödspets .....	78
	6.4 Rengöra lödspetsen .....	78
	6.5 Stänga av produkten .....	79.....
	6.6 Byta säkring .....	79
7	Underhåll, vård, lagring och transport .....	79
8	Ansvar .....	80
9	Avfallshantering .....	80
10	EU-försäkran om överensstämmelse .....	80



# 1 Säkerhetsanvisningar

## 1.1 Allmänt

- Läs igenom bruksanvisningen noggrant och i sin helhet innan du använder produkten.

*Bruksanvisningen är en del av produkten och innehåller viktiga anvisningar om korrekt användning.*

- Spara bruksanvisningen.
- Bruksanvisningen måste konsulteras om du är osäker på något och medfölja om produkten byter ägare.*

### **Risk för elstötar**

- Vid nödfall, efter användning och vid åskväder ska du dra ur kontakten!
- Öppna inte kåpan.
- Produkten och dess tillbehör får inte modifieras.
- Kortslut inte anslutningar och kopplingskretsar.
- Använd bara produkten, produktdelar och tillbehör om de är i felfritt skick.

*Produkten får inte användas om den är defekt. Koppla i så fall bort den från nätspänningen omedelbart och säkerställ att den inte kan slås på igen av misstag.*

- Kontakta återförsäljaren eller tillverkaren vid frågor, defekter, mekaniska skador, störningar eller andra problem som inte kan lösas med hjälp av de medföljande anvisningarna.
- Undvik att komma i kontakt med jordade ytor.

### **Målgruppsinformation**

*Inte avsedd för barn och personer med nedsatt fysisk och/eller mental förmåga.*

- Se till att förpackning, smådelar och isoleringsmaterial inte används på annat sätt än avsett.
- Lämna inte produkten påslagen utan uppsyn.
- Skydda ögon och övriga kroppen mot stänk från lödtenn genom att bära lämplig arbetsklädsel.
- Använd inte produkten för att värma upp vätskor eller plaster.

### **Heta ytor**

*Lödspetsen kan uppnå temperaturer på över 400 °C (752 °F) vid användning!*

- Vidrör den inte under eller omedelbart efter användning.
- Placera alltid lödkolven i dess avsedda hållare efter användning.

### **Explosionsrisk**

- Använd inte produkten i närheten av lättantändliga ytor och material eller explosiva ämnen.
- Produkten får inte användas i områden där explosionsrisk föreligger.

### **Hälsovådliga ångor**

*Hälsovådliga ångor kan uppkomma vid lödning.*

- Sörj för god ventilation eller använd en lämplig fläkt.



## 1.2 Varningssteg



Varning för faror som om säkerhetsanvisningarna inte beaktas kan leda till skador.



Varning för faror som om anvisningarna inte beaktas kan leda till saksador.

## 2 Beskrivning och funktion

### 2.1 Produkt

Denna lödstation är avsedd för mjuklödning. Den kan användas för lödning och avlödning av elektriska och elektroniska komponenter i tryckta kretsar och moduler, för förtunning av ledningsbanor och kabeländar och för framställning av kabelförbindningar.

### 2.2 Leveransomfång

Digital lödstation EP6, lödkolv med lödspets (ø 1,6 mm), lödkolvshållare med hållare för avtorkningssvamp, avtorkningssvamp, Bruksanvisning

### 2.3 Produktdelar



Fig.43: Produktdelar

- |                             |                                     |
|-----------------------------|-------------------------------------|
| 1 Nätkontakt                | 2 AV-/PÅ-knapp (produktens baksida) |
| 3 LC-display                | 4 UPP-/NED-knapp                    |
| 5 Lödkolvshållare           | 6 Lödkolv                           |
| 7 Avtorkningssvamp          | 8 Hölje                             |
| 9 Temperaturväljare (°C/°F) | 10 Temperaturförvalsknappar         |
| 11 Lödkolvens uttag         | 12 Säkringshållare                  |

## 2.4 Tekniska specifikationer

Artikelnummer	59865
Nominell spänning	220-240 V~ @ 50 Hz eller
Uteffekt	48 W max.
Säkring	250 V F 1 A L   5 x 20 mm
Lödtemperatur	150-450 °C / 302-842 °F
Ø livslängd värmeelement i lödkolven	~ 500 h
<b>Mått (B x D x H)</b> Lödstation Lödkolvshållare	120 x 104 x 137 mm 90 x 123 x 137 mm
Nettovikt	1984 g

Tab.15: Tekniska specifikationer

## 3 Avsedd användning



Produkten får inte användas på annat sätt än som beskrivs i kapitlet "Beskrivning och funktion" eller "Säkerhetsanvisningar". Denna produkt får bara användas i torra inomhusmiljöer. Underlåtenhet att följa dessa bestämmelser och säkerhetsanvisningarna kan leda till svåra olyckor och/eller person- och sakskaador.

## 4 Förberedelse

*Jämför de tekniska specifikationerna för alla produkter som ska användas och säkerställ att de är kompatibla.*

- Kontrollera att leveransen är fullständig och inte är skadad.
- Låt avtorkningssvampen suga åt sig rent vatten och låt den rinna av innan du lägger den i svamphållaren igen.
- Kontrollera att skruvarna som fäster lödspetsen i rörhylsan sitter ordentligt. Se fig. 2.

*Se även kapitel 6.3 "Montera eller byta lödspets."*



Fig.44: Lödkolv

1 Rohrhülse mit Rändelschraube

## 5 Anslutning

### FÖRSIKTIGHET



### Skaderisk vid snubbling och fall

- Säkerställ att anslutningskabeln dras så att den inte är i vägen och att den inte skadas.
- Installera produkten så att inga personer eller föremål kan skadas, t.ex. genom fall eller snubbling.

### NOTERA

### Sakskador på grund av felaktig placering

- Placera produkten endast på ett jämnt, halkfritt och eldfast underlag.

1. Placera lödkolvshållaren (5) till höger om lödstationen.
2. Sätt lödkolven (6) i lödkolvshållaren.
3. Sätt i strömkabeln i lödstationens uttag (10).

*Skåran i lödkolvens kontakt ska vara vänd uppåt när du sätter i kontakten i uttaget.*

4. Dra åt säkringsringen genom att vrida den medsols.



Fig.45: Anslutning av lödkolven

5. Sätt i nätkontakten (1) i ett ledigt och lättillgängligt jordat uttag.

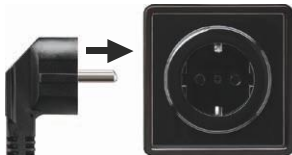


Fig.46: Anslutning av nätkontakten

## 6 Användning

### NOTERA

#### Sakskador

- Använd inte lödstationen om inte lödkolven är ansluten. *Om ingen lödkolv är ansluten eller om lödkolven är defekt ljuder en varningston när lödstationen slås på och "ERROR" blinkar i displayen. Se fig. 47.*
  - Använd aldrig lödkolven utan lödspets.
  - *Värmeelementet och temperatursensorn kan skadas.*
  - Använd inte lödstationen på maximal inställning (450 °C) längre än nödvändigt för att inte slita på lödspetsarna i onödan.
  - Välj rätt lödspetstemperatur för de olika lödjobben. *På så sätt kan du undvika kalla lödställen och för höga lödtemperaturer. Dessa kan leda till att flussmedlet förbränns, vilket i sin tur ger orena och osäkra lödställen och skador på de delar som ska lödas. Den rätta lödtemperaturen har uppnåtts när lödtennet flyter på lödspetsen.*
  - Använd lödfett endast vid grovlödning för att avlägsna oxidering vid lödställena.
- På så sätt förhindras oxidbildning vid lödningen. Om du använder lödfett ska resterna avlägsnas efter arbetet med sprit och en trasa eller en borste. Annars kan det kvarvarande lödfettet orsaka kortslutning.*

### 6.1 Temperaturinställning

1. Slå på lödstationen med AV-/PÅ-knappen.
2. Tryck på temperaturväljaren (9) för att välja temperaturen het (°C eller °F). Den valda enheten visas i displayen.
3. Ställ in den önskade lödtemperaturen med hjälp av temperaturförvalsknapparna "200 °C", "300 °C" och "400 °C" (10) samt knappen "UP"/"DOWN" ("Upp"/"Ner").

*Exempelvis 300 °C: Efter att du har tryckt på knappen "300 °C" visas den valda temperaturen i displayen "SET 300 °C" ("Inställning 300 °C"). Det övre värdet till höger om "Temp" stiger till 300 °C. Till höger i displayen visas "HEAT ON" ("Uppvärmning aktiverad") och "WAIT" ("Vänta"). Se fig. 47. Den slocknar när temperaturen 300 °C har uppnåtts och uppvärmningen har avslutats. "WAIT" ("Vänta") visas i displayen när lödkolvens temperatur avviker mer än 10 °C från den valda temperaturen och lödstationen korrigerar temperaturen till det inställda värdet. Det är normalt att temperaturen kan fluktuera med ca 10 °C från det inställda värdet.*

*Tryck kort på knappen "+ UP"/"- DOWN" för att höja eller sänka temperaturen med 1 °C. Om du håller knappen nedtryckt ändras temperaturen i intervall på 10 °C.*

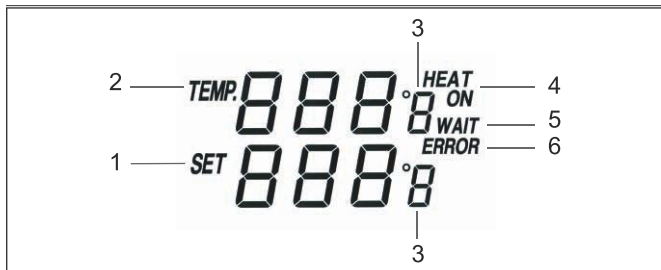


Fig.47: LC-display

1 Förinställd temperatur  
 3 Enhetsvisning °C / °F  
 5 WAIT = Vänta

2 Lödspetsens aktuella temperatur  
 4 HEAT ON = Uppvärmning aktiverad  
 6 ERROR = Fel

Följande tabell ger anvisningar om vanliga lödtemperaturer:

Användning	Lödtemperatur (börvärde)
Smältpunkt lödtenn	190 °C (enligt DIN EN 29453, S-Sn60Pb40)
Normala lödarbeten	270-300 °C
Industri användning	320-380 °C
Avlödning små lödställen stora lödställen	315 °C 400 °C

Tab.16: Vanliga lödtemperaturer

## 6.2 Använda lödspetsen för första gången

Innan lödspetsen används för första gången måste lödspetsen förtennas.

- Vänta tills lödtennets smältpunkt har uppnåtts och sätt lite lödtenn på spetsen.
- Låt lödtennet flyta ut till en jämn och tunn film. Denna måste täcka hela lödspetsen.

## 6.3 Montera eller byta lödspets

**FÖRSIKTIGHET**



### Skaderisk på grund av heta ytor

- Låt alltid lödkolven svalna till rumstemperatur innan du berör lödspetsen och värmeelementet.

1. Lossa skruvarna.
2. Avlägsna rörhylsan.
3. Dra försiktigt ur lödspetsen ur värmeelementet.
4. Sätt försiktigt i den nya eller rengjorda lödspetsen igen och med försiktiga vridrörelser tills lödspetsen når värmeelementet.
5. Sätt fast rörhylsan på värmeelementet igen genom att skruva fast skruvarna för hand. Använd inga verktyg till detta!

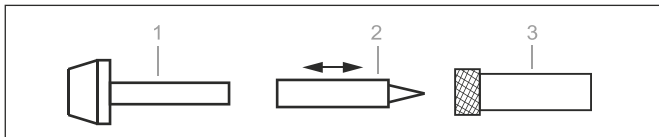


Fig.48: Montera eller byta lödspets

1 Värmeelement

2 Lödspets

3 Rörhylsa med skruvar med räfflat huvud

## 6.4 Rengöra lödspetsen

**NOTERA**

### Sakskador

- Håll alltid lödspetsen förtennad. På så sätt håller den längre.
- Byt ut uttjänta eller förbrända lödspetsar i rätt tid så att produkten behåller sin fulla kapacitet.

1. Demontera lödspetsen så som beskrivs i kapitel 6.3 när lödmetallen inte längre smälter som den ska.
2. Avlägsna noggrant oxideringsrester från spetsen med fint smärgelpapper (kornstorlek 600–800).
3. Sätt tillbaka lödspetsen på värmeelementet igen, så som beskrivs i kapitel 6.3.
4. Förtenna lödspetsen igen.
5. Linda lite lödtråd med flussmedel runt den kalla spetsen och varm sedan upp den.

*Användning av extra kolofonium rekommenderas.*

## 6.5 Stänga av produkten

1. Låt lite lödmetall smälta på lödspetsen efter att lödarbetet har avslutats.

*Det ger korrosionsskydd när produkten inte används.*

*Den överflödiga lödmetallen kan torkas av med den fuktiga rengöringssvampen när produkten används nästa gång.*

2. Placera lödkolven i sin hållare.
3. Stäng av lödstationen med AV-/PÅ-knappen.
4. Låt lödkolven och apparaten svalna innan du ställer undan den.

*Lödkolven sparar den senast inställda eller förvalda temperaturen även efter att produkten har stängts av.*

## 6.6 Byta säkring

---

### NOTERA

#### Sakskador

- Du får aldrig överbrygga en trasig säkring.
  - Använd bara säkringar av samma typ vid byte. Se kapitel 2.4 "Tekniska specifikationer".
- 

1. Dra ut nätkontakten ur det jordade uttaget.
2. Skruva loss säkringshållaren på produktens baksida med en lämplig skruvmejsel.
3. Ta ut den trasiga säkringen och sätt i en ny.
4. Skruva fast säkringshållaren igen.

## 7 Underhåll, vård, lagring och transport

---

### NOTERA

#### Sakskador

- Dra alltid ur nätkabeln och låt den svalna helt innan du rengör eller ställer undan produkten.
  - Använd endast en dammborste och en lätt fuktad trasa för att rengöra produkten.
  - Undvik att trycka för hårt på LC-displayen.
  - Låt produkten torka helt innan du använder den igen.
  - Använd inte rengöringsmedel eller kemikalier.
  - Lagra produkten på en torr och sval plats.
  - Om produkten inte ska användas under en längre tid ska den förvaras utom räckhåll för barn på en torr och dammfri plats.
  - Spara originalförpackningen och använd den om produkten ska transporteras.
  - Undvik extrema belastningar som hetta och kyla, fukt och direkt solljus, mikrovågor samt vibrationer och mekaniskt tryck.
-



## 8 Ansvar



- Vi förbehåller oss för tryckfel och ändringar av produkten, förpackningen och produktdokumentationen
- Se våra garantivillkor. Använd nedanstående kontaktuppgifter för att begära att få den aktuella versionen.

## 9 Avfallshantering



Enligt EU:s WEEE-direktiv får inte elektrisk och elektronisk utrustning inte kasseras i hushållsavfallet. Dess komponenter ska återvinnas och kasseras åtskiljda från varandra. Annars kan förorenande och farliga ämnen förorena miljön.

Du som konsument är förpliktigad enligt lag att lämna elektriska eller elektroniska apparater till samlingsplatser eller till återförsäljaren vid slutet av apparatens livstid. Detaljer regleras i nationella lagar. Symbolerna på produkten, i bruksanvisningen eller på förpackningen hänvisar till dessa villkor. Med denna avfallsseparering, tillämpning och avfallshantering bidrar du till att förbättra miljön.

WEEE-nr: 82898622

## 10 EU-försäkran om överensstämmelse



Genom att använda CEmärknin-gen deklarerar Goobay®, ett registrerat varumärke för Wentronic GmbH, att enheten uppfyller de grundläggande kraven och riktlinjerna enligt Europeiska bestämmelser.

# INSTRUKCJA OBSŁUGI

## Treść

1	Zasady bezpieczeństwa .....	82
1.1	Informacje ogólne .....	82
1.2	Stopnie ostrzeżenia.....	83
2	Opis i funkcja.....	83
2.1	Produkt.....	83
2.2	Zakres dostawy .....	83
2.3	Części produktu.....	83
2.4	Dane techniczne .....	84
3	Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem .....	84
4	Przygotowanie.....	84
5	Podłączanie.....	85
6	Obsługa .....	86
6.1	Ustawianie temperatury .....	86
6.2	Pierwsze użycie grotu lutowniczego .....	87
6.3	Zakładanie lub wymiana grotu lutowniczego.....	88
6.4	Czyszczenie grotu lutowniczego.....	88
6.5	Wyłączanie .....	89
6.6	Wymiana bezpiecznika.....	89
7	Konserwacja, pielęgnacja, przechowywanie i transport .....	89
8	Odpowiedzialność.....	90
9	Wskazówki dotyczące odpadów .....	90
10	Deklaracja zgodności z normami UE .....	90

# 1 Zasady bezpieczeństwa

## 1.1 Informacje ogólne

- Szczegółowo zapoznać się z całą instrukcją obsługi.  
*Instrukcja obsługi jest częścią składową produktu i zawiera ważne zasady prawidłowego użytkowania.*
- Przechować instrukcję obsługi.  
*Instrukcja obsługi musi być dostępna w przypadku wątpliwości podczas obsługi, a także w razie przekazania produktu innym osobom.*



### **Ryzyko porażenia prądem elektrycznym**

- W sytuacji awaryjnej, po użyciu i w czasie burzy wtyczkę wyciągnąć bezpośrednio z obudowy!
- Pod żadnym pozorem nie otwierać obudowy.
- Nie modyfikować produktu ani wyposażenia dodatkowego.
- Nie zwierać przyłączy ani obwodów sterujących.
- Korzystać jedynie z produktu, części produktu i wyposażenia dodatkowego w nienagannym stanie.

*Uszkodzonego urządzenia nie wolno uruchamiać, lecz nie zwłocznie odłączyć od sieci i zabezpieczyć przed przypadkowym dalszym użyciem.*

- W razie pytań, awarii i uszkodzeń mechanicznych, usterek i innych problemów, których nie można rozwiązać na podstawie dołączonej dokumentacji zwrócić się do dystrybutora lub producenta.
- *Unikać kontaktu części ciała z uziemionymi powierzchniami.*

### **Informacje o grupie docelowej**

*Nie nadaje się dla dzieci i osób o ograniczonych zdolnościach fizycznych lub psychicznych.*

- Zabezpieczyć opakowanie, drobne części i materiał izolacyjny przed przypadkowym użyciem.
- Nie pozostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru.
- Przez noszenie odpowiedniej odzieży roboczej chronić oczy i ciało przed odpryskami cyny lutowniczej.
- Nie używać urządzenia do podgrzewania płynów ani tworzyw sztucznych.

### **Gorące powierzchnie**

*Podczas pracy grot lutowniczy może osiągać temperaturę  $\geq 400^{\circ}\text{C}$  ( $752^{\circ}\text{F}$ )!*

- Nie dotykać w trakcie ani bezpośrednio po zakończeniu korzystania.
- Po użyciu zawsze umieszczać kolbę lutowniczą w specjalnej podstawie.



### **Niebezpieczeństwo wybuchu**

- Unikać używania w pobliżu palnych powierzchni i substancji oraz materiałów wybuchowych.
- Nie używać w otoczeniu zagrożonym wybuchem.



### **Szkodliwe dla zdrowia opary**

*Podczas lutowania mogą powstawać szkodliwe dla zdrowia opary.*

- Zwrócić uwagę na dostateczną wentylację lub zapewnić odpowiedni wyciąg.

## 1.2 Stopnie ostrzeżenia



Ostrzeżenie przed niebezpieczeństwami, które mogą w razie nieprzestrzegania wskazówek bezpieczeństwa doprowadzić do obrażeń

**UWAGA**

Ostrzeżenie przed niebezpieczeństwami, które mogą w razie nieprzestrzegania wskazówek bezpieczeństwa doprowadzić do szkód materialnych.

## 2 Opis i funkcja

### 2.1 Produkt

Stacja lutownicza jest przeznaczona do lutowania miękkiego. Może służyć do lutowania i rozlutowywania komponentów elektrycznych i elektronicznych w obwodach i modułach drukowanych, do cynowania ścieżek przewodzących i końcówek kablowych lub do łączenia kabli.

### 2.2 Zakres dostawy

Cyfrowa stacja lutownicza EP6, kolba lutownicza z grotem ( $\varnothing$  1,6 mm), podstawka na kolbę z uchwytem na gąbkę, gąbka do czyszczenia, instrukcja obsługi.

PL

### 2.3 Części produktu



Fig.49: Części produktu

- |                                 |                                   |
|---------------------------------|-----------------------------------|
| 1 Wtyczka sieciowa              | 2 Wyłącznik (z tyłu urządzenia)   |
| 3 Wyświetlacz LCD               | 4 Przycisk UP/DOWN (w górę/w dół) |
| 5 Podstawa na kolbę             | 6 Kolba lutownicza                |
| 7 Gąbka do czyszczenia          | 8 Obudowa                         |
| 9 Przycisk wyboru °C/°F         | 10 Przyciski wyboru temperatury   |
| 11 Gniazdo przyłączeniowe kolby | 12 Uchwyt na bezpiecznik          |

## 2.4 Dane techniczne

Numer artykułu	59865
Napięcie znamionowe	220-240 V~ przy 50 Hz
Moc wyjściowa	48 W maks.
Bezpiecznik	250 V F 1 A L   5 x 20 mm
Temperatura lutowania	150-450 °C / 302-842 °F
Średnia żywotność elementu grzejnego w kolbie lutowniczej	~ 500 h
<b>Wymiary (szer. x gł. x wys.)</b> Stacja lutownicza Podstawa na kolbę lutowniczą	120 x 104 x 137 mm 90 x 123 x 137 mm
Masa netto	1984 g

Tab.17: Dane techniczne

## 3 Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem



Inne użytkowanie niż opisane w rozdziale Opis i funkcja jest nie dopuszczalne. Niniejszy produkt może być stosowany wyłącznie w suchych pomieszczeniach. Nieprzestrzeganie tych postanowień i zasad bezpieczeństwa może doprowadzić do poważnych wypadków oraz szkód osobowych i materialnych.

## 4 Przygotowanie

- Porównać dane techniczne wszystkich używanych urządzeń i upewnić się, że są one kompatybilne.
- Sprawdzić kompletność i nienaruszony stan dostarczonych elementów.
- Dobrze nasączyć gąbkę do czyszczenia czystą wodą i poczekać aż ocieknie, a następnie położyć na podstawce na gąbkę.
- Sprawdzić osadzenie tulei ze śrubą radełkowaną służącą do mocowania grotu. Patrz rys. 2.

*Patrz również rozdział 6.3 „Zakładanie lub wymiana grotów lutowniczych.”*



Fig.50: Kolba lutownicza

1 Tuleja ze śrubą radełkowaną

## 5 Podłączenie

### OSTROŻNOŚĆ



### Ryzyko odniesienia obrażeń wskutek potknięcia i upadku

- Zwrócić uwagę, aby kabel przyłączeniowy został ułożony w taki sposób, aby nikomu nie przeszkadzał i nie został uszkodzony.
- Zainstalować produkt tak, aby żadne osoby nie odniosły obrażeń, np. wskutek upadku lub potknięcia, ani nie uszkodzić żadnych przedmiotów.

### UWAGA

### Szkody materialne wskutek błędnego ustawienia

- Stawiać tylko na równym, ognioodpornym, nieśliskim podłożu.

1. Podstawkę na kolbę (5) stawiać z prawej strony stacji lutowniczej.
2. Umieścić kolbę lutowniczą (6) w podstawce.
3. Podłączyć kabel przyłączeniowy do gniazda (10) w stacji lutowniczej.

*Przy wkładaniu wtyku do gniazda wycięcie na wtyku kolby lutowniczej musi być skierowane w górę.*

4. Dokręcić pierścień zabezpieczający zgodnie z ruchem wskazówek zegara.



Fig.51: Podłączenie kolby lutowniczej

5. Podłączyć wtyczkę sieciową (1) do wolnego, łatwo dostępnego gniazda ze stykiem ochronnym.



Fig.52: Podłączenie wtyczki sieciowej

## 6 Obsługa

### UWAGA

#### Szkody materialne

- Nie używać stacji lutowniczej bez podłączonej kolby lutowniczej.

*Jeśli kolba lutownicza nie jest podłączona lub jest uszkodzona, przy włączonej stacji lutowniczej rozlega się dźwięk ostrzegawczy i na wyświetlaczu pojawia się migający komunikat o błędzie „ERROR”. Patrz również rys. 53.*

- Nigdy nie używać kolby lutowniczej bez grotu.

*Może dojść do uszkodzenia elementu grzejjego i czujnika temperatury.*

- Aby chronić grot, nie używać stacji lutowniczej w ustawieniu maksymalnym (450°C) dłużej niż to konieczne.
- Stosować temperaturę grotu odpowiednią do wykonywane go lutowania.

*W ten sposób można uniknąć zimnych lutów bądź zbyt wysokiej temperatury lutów. Ta z kolei może prowadzić do spalenia topnika, a w efekcie do nierównych i niepewnych lutów oraz do uszkodzenia lutowanych elementów.*

*Prawidłowa temperatura lutowania jest osiągnięta wtedy, gdy cyna lutownicza na grocie jest płynna.*

- Stosować smar lutowniczy tylko przy bardziej zgrubnych czynnościach, w celu usunięcia tlenków z lutowanych miejsc. Zapobiega to tworzeniu się tlenków podczas lutowania.

*W przypadku użycia smaru lutowniczego, po zakończeniu pracy należy usunąć jego pozostałości, np. spirytusem i szmatką / szcztoką. W przeciwnym razie pozostały smar lutowniczy mógłby spowodować zwarcie.*

PL

### 6.1 Ustawianie temperatury

1. Włączyć stację lutowniczą wyłącznikiem (2).
2. Nacisnąć przycisk wyboru °C/°F (9), aby ustawić jednostkę temperatury °C lub °F. Wybrana jednostka zostaje pokazana na wyświetlaczu.
3. Ustawić wymaganą temperaturę lutowania za pomocą przycisków wyboru temperatury „200°C”, „300°C” lub „400°C” (10) i przycisków „UP” (góra) i „DOWN” (dół).

*Np. 300°C: po naciśnięciu przycisku „300°C” na wyświetlaczu pojawia się wybrana temperatura „SET 300°C”. Górna wartość z prawej strony pola „Temp” rośnie do 300°C. Po prawej stronie wyświetlacza pojawia się „HEAT ON” – nagrzewanie aktywne – i „WAIT” – proszę czekać –. Patrz rys. 4. To wskazanie gaśnie, gdy zostanie osiągnięta temperatura 300°C i proces nagrzewania zostanie zakończony. Wskazanie „WAIT” pojawia się na wyświetlaczu zawsze wtedy, gdy temperatura kolby lutowniczej wzrośnie lub spadnie o ponad 10°C / 50°F i stacja lutownicza reguluje temperaturę ponownie do ustawionej wartości. Wahania o ok. 10°C / 50°F wokół ustawionej wartości temperatury są normalnym zjawiskiem.*

Przyciskiem „+ UP” (+ w górę) i „- DOWN” (- w dół) można zwiększać lub zmniejszać temperaturę o 1°C bądź 2°F przez krótkie naciśnięcie przycisku, albo o 10°C bądź 18°F przez dłuższe naciskanie przycisku.

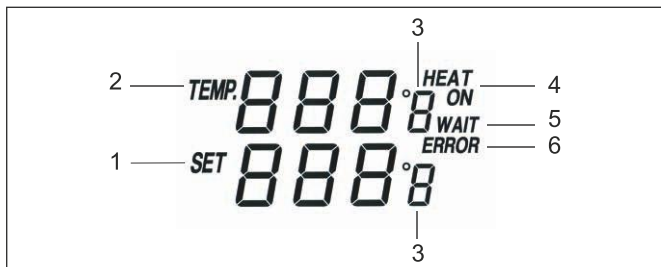


Fig.53: Wyświetlacz LCD

1 Ustawiona temperatura  
 3 Jednostka °C / °F  
 5 WAIT = proszę czekać

2 Aktualna temperatura grotu  
 4 HEAT ON = nagrzewanie aktywne  
 6 ERROR = błąd

PL

Poniższa tabela zawiera wskazówki dotyczące najczęściej stosowanych temperatur lutowania:

Zastosowanie	(Zadana) temperatura lutowania
Temperatura topnienia cyny lutowniczej	190 °C (wg normy DIN EN 29453, S-Sn60Pb40)
Zwykłe prace lutownicze	270-300 °C
Zastosowanie przemysłowe	320-380 °C
Rozlutowywanie małe luty duże luty	315 °C 400 °C

Tab.18: Najczęściej stosowane temperatury lutowania

## 6.2

### Pierwsze użycie grotu lutowniczego

Przed pierwszym użyciem konieczne jest ocynowanie grotu lutowniczego.

1. W tym celu po osiągnięciu temperatury topnienia cyny lutowniczej nanieść na grot niewielką ilość cyny.
2. Cyna musi się rozpuścić i utworzyć równomierną, cienką warstwę. Ta warstwa musi pokryć cały grot.



## 6.3 Zakładanie lub wymiana grotu lutowniczego

**OSTROŻNOŚĆ**



### Niebezpieczeństwo zranienia o gorące powierzchnie

- Po użyciu zawsze najpierw poczekać, aż kolba lutownicza ostygnie do temperatury pokojowej, a dopiero potem dotykać grotu i elementu grzejnego.

- Poluzować śrubę radełkowaną.
- Zdjąć tuleję.
- Ostrożnie zdjąć grot z elementu grzejnego.
- Ostrożnie wsunąć nowy lub wyczyszczony grot do oporu na element grzejny, lekko obrotowym ruchem.
- Dokręcić tuleję do elementu grzejnego ręcznie za pomocą śruby radełkowanej. Nie używać do tego żadnych narzędzi!

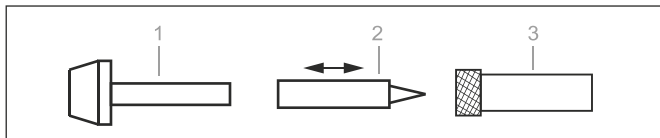


Fig.54: Zakładanie lub wymiana grotu lutowniczego

1 Element grzejny

2 Grot lutowniczy

3 Tuleja ze śrubą radełkowaną

## 6.4 Czyszczenie grotu lutowniczego

**UWAGA**

### Szkody materialne

- Aby zapewnić długą żywotność grotu, powinien on być zawsze ocynowany.
- Zużyte lub przepalone grotu niezwłocznie wymienić, aby za pewnić pełny zakres wydajności urządzenia.

- Gdy grot przestaje się dobrze łączyć cynę, zdemontować grot w sposób opisany w rozdziale 6.3.
- Dokładnie oczyścić grot z pozostałości tlenków drobnziarnistym papierem ściernym (600 - 800).
- Ponownie zamontować grot na elemencie grzejnym w sposób opisany w rozdziale 6.3.
- Na nowo ocynować grot.
- W tym celu owinać wokół zimnego grotu kawałek drutu lutowniczego z rdzeniem topnikowym, a następnie rozgrzać grot.

*Bardzo pomocne jest użycie dodatkowej kalafonii.*

## 6.5 Wyłączenie

1. Po zakończeniu lutowania umieścić nieco lutu na grocie i poczekać, aż się rozplynie.

*Służy to jako zabezpieczenie antykorozyjne w przypadku nieużywania stacji lutowniczej.*

*Nadmiar lutu można zetrzeć po następnym rozgrzaniu za pomocą nasączonej wodą gąbki do czyszczenia.*

2. Umieścić kolbę lutowniczą w podstawce na kolbę.
3. Wyłączyć stację lutowniczą wyłącznikiem.
4. Przed schowaniem urządzenia, poczekać aż kolba lutownicza i całe urządzenie ostygną.

*Również po wyłączeniu stacja lutownicza zapamiętuje ostatnio ustaloną temperaturę.*

## 6.6 Wymiana bezpiecznika

### UWAGA

#### Szkody materialne

- W żadnym wypadku nie mostkować uszkodzonego bez bezpiecznika.
- Zawsze wymieniać bezpieczniki na bezpieczniki tego samego typu. Patrz rozdział 2.4 „Dane techniczne”.

1. Odłączyć wtyczkę sieciową od gniazda ze stykiem ochronnym.
2. Odpowiednim wkrętakiem wykręcić znajdujący się z tyłu urządzenia uchwyt na bezpiecznik.
3. Wymienić uszkodzony bezpiecznik na sprawny bezpiecznik.
4. Ponownie wkręcić uchwyt na bezpiecznik zgodnie z ruchem wskazówek zegara.

## 7 Konserwacja, pielęgnacja, przechowywanie i transport

### UWAGA

#### Szkody materialne

- Przed czyszczeniem lub schowaniem urządzenia zawsze odłączyć wtyczkę sieciową i poczekać, aż urządzenie całkowicie ostygnie.
- Do czyszczenia urządzenia używać tylko pędzla do kurzu i lekko wilgotnej szmatki.
- Unikać zbyt mocnego nacisku na wyświetlacz LCD.
- Przed następnym użyciem poczekać, aż urządzenie całkowicie wyschnie.
- Nie stosować żadnych środków czyszczących i chemicznych.
- Przechowywać w chłodnym i suchym miejscu.

- W przypadku nieużywania przez dłuższy czas produkt przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci, w suchym otoczeniu chronionym przed pyłem.
- Przechowywać oryginalne opakowanie i skorzystać z niego w przypadku transportu.
- Unikać skrajnych obciążeń, takich jak wysoka i niska temperatura, wilgoć i bezpośrednie działanie promieni słonecznych, mikrofałe oraz wibracje i nacisk mechaniczny.

## 8 Odpowiedzialność



- Zastrzegamy sobie błędy w druku oraz zmiany w produkcji, opakowaniu lub dokumentacji produktu.
- Zapoznać się z naszymi warunkami gwarancji. W aktualnej formie mogą one zostać przekazane na zapytanie złożone pod podanymi danymi kontaktowymi.

## 9 Wskazówki dotyczące odpadów



Zgodnie z europejską dyrektywą WEEE, urządzeń elektrycznych i elektronicznych nie można usuwać razem z odpadami z gospodarstw klientów. Ich komponenty muszą zostać poddane recyklingowi lub usunięte niezależnie od siebie. W przeciwnym razie może to spowodować zanieczyszczenie naszego środowiska naturalnego niebezpiecznymi odpadami.

Po zakończeniu przydatności produktu, klienci są zobowiązani obowiązującymi przepisami do usuwania urządzeń elektrycznych i elektronicznych poprzez ich bezpłatne przekazanie producentowi, dostawcy lub przekazanie do publicznych miejsc zbiórki. Szczegóły są regulowane przepisami krajowymi. Obecność tego symbolu na produkcie, w podręczniku użytkownika, albo na opakowaniu implikuje te określenia. Poprzez stosowanie tego rodzaju separacji odpadów, stosowania i usuwania odpadów, jakimi są zużyte urządzenia, użytkownicy mają swój udział w ochronie środowiska naturalnego.

WEEE Nr.: 82898622

## 10 Deklaracja zgodności z normami UE



Za pomocą oznakowania CE Goobay®, zarejestrowana marka Wentronic GmbH, deklaruje, że produkt spełnia zasadnicze wymagania i wytyczne zawarte w przepisach europejskich.

# NÁVOD K POUŽITÍ

## Obsah

1	Bezpečnostní pokyny.....	92
	1.1 Všeobecně.....	92
	1.2 Stupně varování.....	93
2	Popis a funkce.....	93
	2.1 Produkt.....	93
	2.2 Rozsah dodávky.....	93
	2.3 Díly produktu.....	93
	2.4 Technická data.....	94
3	Použití dle určení.....	94
4	Příprava.....	94
5	Připojení.....	95
6	Ovládání.....	96
	6.1 Nastavení teploty.....	96
	6.2 První použití pájecího hrotu.....	97
	6.3 Nasazení nebo výměna pájecího hrotu.....	98
	6.4 Čištění pájecího hrotu.....	98
	6.5 Vypnutí.....	99
	6.6 Výměna pojistky.....	99
7	Údržba, péče, skladování a přeprava.....	99
8	Informace k ručení.....	100
9	Pokyny k likvidaci.....	100
10	Prohlášení o shodě s předpisy EU.....	100

# 1 Bezpečnostní pokyny

## 1.1 Všeobecně

- Před použitím si pečlivě přečtěte kompletní návod k použití. *Návod k použití je součástí produktu a obsahuje důležité pokyny pro správné použití.*

- Návod k použití uschovejte.

*Návod k použití musí být k dispozici při pochybnostech a dalším předání produktu.*



### Nebezpečí úrazu elektrickým proudem

- Iw sytuaciji awaryjnej, po użyciu i w czasie burzy wtyczkę wyciągnąć bezpośrednio z obudowy!
- Pouzdro neotvírejte
- Neprovádějte žádné změny na produktu a příslušenství.
- Nezkratujte přípojky a elektrické obvody.
- Používejte pouze produkt, díly produktu a příslušenství v bezvadném stavu.

*Vadný přístroj nesmíte uvést do provozu, naopak jej musíte okamžitě odpojit od sítě a zajistit proti neúmyslnému dalšímu použití.*

- V případě dotazů, závad, mechanických poškození, poruch a jiných problémů, které nelze vyřešit s pomocí průvodní dokumentace, se obraťte na prodejce nebo výrobce.
- Vyvarujte se tělesného kontaktu s uzemněnými povrchy.

### Informace pro cílové skupiny

*Nevhodné pro děti a osoby s fyzicky anebo psychicky omezenými schopnostmi.*

- Zajistěte obal, drobné díly a izolační materiál proti neúmyslnému použití.
- Nenechávejte přístroj bez dozoru zapnutý.
- Chraňte si oči a tělo vhodným pracovním oděvem před rozstříkáváním pájecího cínu.
- Nepoužívejte přístroj k ohřevu kapalin nebo plastů.

### Horké povrchy

*Pájecí hrot může během provozu dosahovat teplot  $\geq 400\text{ }^{\circ}\text{C}$  ( $752\text{ }^{\circ}\text{F}$ )!*

- *Nedotýkejte se jej během použití a bezprostředně po něm.*
- *Umístěte pájku po použití vždy do příslušného držáku.*



### Nebezpečí výbuchu

- Vyvarujte se umístění zařízení do blízkosti hořlavých povrchů a látek a výbušných materiálů.
- Neprovozujte produkt ve výbušném prostředí.



### Zdraví škodlivé výpary

*Během pájení mohou vznikat zdraví škodlivé výpary.*

- *Dbejte na dostatečné větrání nebo vhodné odsávání.*

## 1.2 Stupně varování

**⚠ POZOR**

Varování před riziky, která při nedodržení bezpečnostních pokynů mohou bezprostředně vést k usmrcení nebo k těžkým zraněním.

**📌 OZNÁMENÍ**

Varování před riziky, která při nedodržení bezpečnostních pokynů mohou vést ke zraněním.

## 2 Popis a funkce

### 2.1 Produkt

Tato pájecí stanice je koncipována pro aplikace pájení na měkko. Lze ji použít k pájení a odpájení elektrických a elektronických komponentů v tištěných obvodech a modulech, k pocínování vodivých drah a konců kabelů nebo k vytvoření kabelových spojů.

### 2.2 Rozsah dodávky

Digitální pájecí stanice EP6, pájka s pájecím hrotem (ø 1,6 mm), držák pájky s držákem s houbou, čistící houba, návod k použití.

### 2.3 Díly produktu



Fig.55: Díly produktu

1 Síťová zástrčka

3 LCD displej

5 Držák pájky

7 Čistící houba

9 Tlačítko pro výběr °C/°F

11 Připojovací zdířka pájky

2 Spínač ZAP/VYP (zadní strana zařízení)

4 Tlačítko UP/DOWN

6 Pájedlo

8 Kryt

10 Tlačítko pro volbu teploty

12 Bezpečnostní držákr

## 2.4 Technická data

Objednací číslo	59865
Jmenovité napětí	220-240 V ~ @ 50 Hz nebo
Výstupní výkon	48 W max.
Pojistka	250 V F 1 A L   5 x 20 mm
Pájecí teplota	150-450 °C / 302-842 °F
Ø životnost topného článku v pájce	~ 500 h
<b>Rozměry (š × h × v)</b> Pájecí stanice Držák pájky	120 x 104 x 137 mm 90 x 123 x 137 mm
Netto hmotnost	1984 g

Tab.19: Technická data

## 3 Použití dle určení



Jiné použití než použití popsané v kapitole „Popis a funkce“ nebo v „Bezpečnostních pokynech“ není dovoleno. Tento produkt se smí používat jen v suchých místnostech. Nerespektování a nedodržení těchto ustanovení a bezpečnostních pokynů může vést k těžkým úrazům, újmám na zdraví osob a věcným škodám.

## 4 Příprava

- Porovnejte technická data všech používaných přístrojů a zajistíte kompatibilitu.
- Zkontrolujte úplnost a neporušenost obsahu dodávky.
- Nechte čisticí houbu nasáknout čistou vodou a dobře okapat, než ji opět odložíte do držáku houby.
- Zkontrolujte řádné upevnění trubičky s rýhovaným šroubem, které slouží k upevnění pájecího hrotu. Viz obr. 2.

*Viz také kapitola 6.3 „Vložení nebo výměna pájecího hrotu.“*



Fig.56: Pájedlo

1 Trubička s rýhovaným šroubem

## 5 Připojení

### ⚠ POZOR



#### Nebezpečí zranění při zakopnutí a pádu

- Dbejte na to, aby byl připojovací kabel položen tak, aby nepředstavoval překážku a nemohl se poškodit.
- Instalujte produkt tak, aby se žádné osoby nemohly zranit, a aby nedošlo poškození věcí v důsledku pádu, zakopnutí apod.

### OZNÁMENÍ

#### Věcné škody při nesprávném umístění

- Umístěte zařízení jen na rovný, protiskluzový a žáruvzdorný podklad.

1. Umístěte držák pájky (5) vpravo vedle pájecí stanice.
2. Odložte pájku (6) do držáku pájky.
3. Zapojte připojovací kabel do připojovací zdířky (10) pájecí stanice.

*Výřez na zástrčce pájky musí přitom směřovat nahoru.*

4. Utáhněte pojistný kroužek ve směru chodu hodinových ručiček.

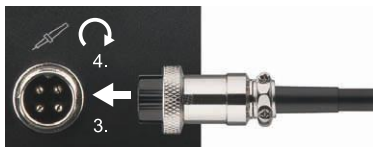


Fig.57: Připojení pájky

5. Zapojte síťovou zástrčku (1) do volné a dobře přístupné zásuvky s ochranným kontaktem.

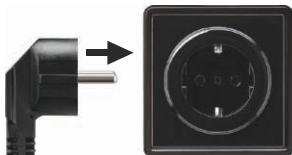


Fig.58: Připojení síťové zástrčky



## 6 Ovládání

### OZNÁMENÍ

#### Věcné škody

- Neprovazujte pájecí stanici bez připojené pájky. *Není-li připojena žádná pájka nebo je pájka vadná, zazní po zapnutí pájecí stanice výstražný tón a na displeji se objeví blikající oznámení chyby „ERROR“. Viz také obr. 59.*

- Nikdy nepoužívejte pájku bez pájecího hrotu.

*Topný článek a teplotní snímač se mohou poškodit.*

- Nepoužívejte pájecí stanici s maximálním nastavením (450 °C) déle, než je nutné, chráňte tak pájecí hrot.

- Používejte vždy podle pájecího úkolu správnou teplotu pájecího hrotu.

*Zamezíte tak studeným pájeným spojům a příliš vysokým teplotám pájených spojů. Ty mohou vést ke spálení tavidla, a tím k nestabilním spájeným spojům a k poškození pájených součástí. Správná pájecí teplota je dosažena, když se pájecí cín taví na pájecím hrotu.*

- Používejte pájecí tuk výhradně při hrubších pracích pro odstranění oxidů na pájených místech.

*Tím se zamezí tvorbě oxidů během pájení.*

*Při použití pájecího tuku byste měli zbytky po skončení práce odstranit např. pomocí lihu a hadříku/kartáčku. Jinak by mohl zbývající pájecí tuk způsobit zkrat.*

### 6.1 Nastavení teploty

1. Zapněte pájecí stanici spínačem ZAP/VYP (2).
2. Stiskněte tlačítko pro výběr °C/°F (9) k nastavení jednotky teploty z °C na °F nebo obráceně. Zvolená jednotka se zobrazí na displeji.
3. Nastavte požadovanou teplotu pájení pomocí tlačítek pro volbu teploty „200 °C“, „300 °C“ a „400 °C“ (10) a pomocí tlačítek „UP“ a „DOWN“.

*Např. 300 °C: Po stisknutí tlačítka „300 °C“ se na displeji objeví zvolená teplota „SET 300°C“. Horní hodnota vpravo vedle „Temp“ stoupá směrem k 300 °C. Na pravé straně displeje se zobrazí „HEAT ON“ – ohřev aktivní – a „WAIT“ – čekejte. Viz obr. 59.*

*Toto zobrazení zhasne, jakmile je dosažena teplota 300 °C a proces ohřevu byl ukončen. Zobrazení „WAIT“ se objeví na displeji vždy, když teplota pájky vzroste nebo klesne o více než 10 °C / 50 °F a pájecí stanice teplotu opětovně upraví na nastavenou hodnotu. Kolísání v rozmezí cca 10 °C / 50 °F okolo nastavené hodnoty teploty je normální.*

*Pomocí tlačítka „+ UP“ a „- DOWN“ můžete teplotu krátkým stisknutím tlačítka zvýšit nebo snížit v krocích po 1 °C nebo 2 °F nebo delším stisknutím tlačítka v krocích po 10 °C nebo 18 °F.*

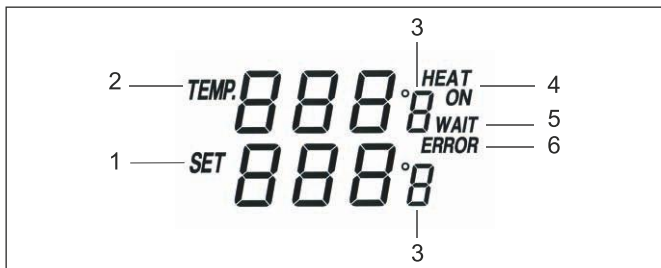


Fig.59: LCD displej

- |                              |                                   |
|------------------------------|-----------------------------------|
| 1 Přednastavená teplota      | 2 Aktuální teplota pájecího hrotu |
| 3 Zobrazení jednotky °C / °F | 4 HEAT ON = ohřev aktivní         |
| 5 WAIT = čekejte             | 6 ERROR = chyba                   |

Níže uvedená tabulka poskytuje informace o běžných teplotách pájení:

Použití	(Požadovaná) teplota pájení
Teplota tavení Pájecí cín	190 °C (dle DIN EN 29453, S-Sn60Pb40)
Normale Lötarbeiten	270-300 °C
Průmyslové použití	320-380 °C
Odpájení malé pájené spoje velké pájené spoje	315 °C 400 °C

Tab.20: Běžné teploty pájení

## 6.2 První použití pájecího hrotu

Před prvním použitím je nutné pájecí hrot pocínovat.

1. Naneste přitom při dosažení teploty tavení pájecího cínu trochu pájecího cínu na hrot.
2. Nechte pájecí cín, aby se roztekl na rovnoměrný tenký film. Musí obklopotvat celý pájecí hrot.

## 6.3 Nasazení nebo výměna pájecího hrotu

**POZOR**



**Nebezpečí zranění o horké povrchy**

- Po použití nechte pájku vždy nejprve vychladnout na pokojovou teplotu, než se dotknete pájecího hrotu a topného článku.
1. Uvolněte rýhovaný šroub.
  2. Sejměte trubičku.
  3. Opatrně stáhněte pájecí hrot z topného článku.
  4. Opětovně opatrně nasadte nový nebo očištěný pájecí hrot s lehkým otáčením až na doraz na topný článek.
  5. Rukou opětovně připevněte trubičku na topný článek utažením rýhovaného šroubu. Nepoužívejte přitom žádné nářadí!

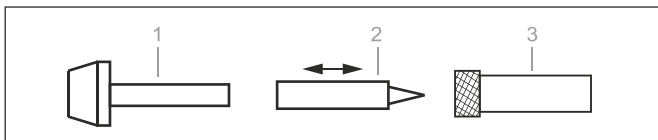


Fig.60: Nasazení nebo výměna pájecího hrotu

1 Topný článek

2 Pájecí hrot

3 Trubička s rýhovaným šroubem

## 6.4 Čištění pájecího hrotu

**OZNÁMENÍ**

**Věcné škody**

- Pro dlouhou životnost pájecího hrotu zajistěte, aby byl hrot vždy pocínovaný.
- Včas vyměňte opotřebované nebo spálené pájecí hroty, aby si zařízení zachovalo plný výkon.

1. Demontujte pájecí hrot dle popisu v kapitole 6.3, pokud již nadržuje dobře pájku.
2. Očistěte hrot důkladně jemným smirkovým papírem (600–800) od zbytků oxidů.
3. Pájecí hrot opětovně namontujte na topný článek dle popisu v kapitole 6.3.
4. Znovu pocíňte pájecí hrot.
5. Vezměte přitom kousek pájecího drátu s tavidlem, oviňte jej okolo studeného hrotu a potom hrot zahřejte.

*Velmi vám zde pomůže, když použijete také kalafunu.*

## 6.5 Vypnutí

1. Nechte po skončení pájecích prací roztékat trochu pájky na hrotu.

*To slouží k ochraně proti korozi při nepoužívání.*

*Přebytečnou pájku lze po dalším ohřevu otřít čistící houbou namočenou do vody.*

2. Odložte pájedlo do držáku.
3. Vypněte pájecí stanici spínačem ZAP/VYP.
4. Nechte pájku a zařízení vychladnout, než je uschováte.  
*Pájecí stanice si pamatuje poslední nastavenou nebo předvo lenou teplotu i po vypnutí.*

## 6.6 Výměna pojistky

### OZNÁMENÍ

#### Věcné škody

- V žádném případě nepřemost'ujte vadnou pojistku.
- Při výměně použijte náhradní pojistku jen stejného typu. Viz také kapitola 2.4 „Technická data“.

1. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky s ochranným kontaktem.
2. Vyšroubujte držák pojistky na zadní straně zařízení pomocí vhodného šroubováku proti směru chodu hodinových ručiček.
3. Vyměňte vadnou pojistku za neporušenou pojistku.
4. Držák pojistky opětovně zašroubujte ve směru chodu hodinových ručiček.

## 7 Údržba, péče, skladování a přeprava

### OZNÁMENÍ

#### Věcné škody

- Vytáhněte před každým čištěním síťovou zástrčku a nechte zařízení kompletně vychladnout, než je očistíte nebo uskladníte.
- Používejte k čištění zařízení jen štětec na prach a lehce navlhčený hadřík.
- Zamezte příliš silnému tlaku na LCD displej.
- Nechte zařízení až do dalšího použití úplně uschnout.
- Nepoužívejte čistící prostředky a chemikálie.
- Skladujte v chladu a suchu.
- Skladujte produkt při delším nepoužívání na místě nepřístupném pro děti a v suchém prostředí chráněném před prachem.
- Uschovejte originální obal a použijte jej pro přepravu.

- Zamezte extrémním zatížením, jako je horko a chlad, mokro a přímé sluneční záření, mikrovlny a vibrace a mechanický tlak.

## 8 Informace k ručení



- Vyhraujeme si právo na tiskové chyby a změny produktu, obalu nebo produktové dokumentace.
- Respektujte naše záruční podmínky. Můžete si je vyžádat v aktuální podobě pod uvedenými kontaktními údaji.

## 9 Pokyny k likvidaci



Elektrické a elektronické přístroje nesmí být na základě evropské směrnice WEEE (OEEZ) likvidovány společně s komunálním odpadem. Jednotlivé součásti musí být likvidovány nebo recyklovány odděleně, protože toxické a nebezpečné složky mohou při nesprávném odstranění způsobit trvalé poškození zdraví a životního prostředí.

Jako spotřebitel jste povinni podle zákona o odpadech vrátit elektrické a elektronické přístroje na konci jejich životnosti výrobci, prodejci nebo bezplatně veřejnému sběrnému místu. Podrobnosti jsou upraveny příslušným zákonem státu. Symbol na výrobku, návodu k obsluze a/nebo balení poukazuje na tato ustanovení. Díky správnému třídění, recyklaci a likvidaci starých zařízení významně přispíváte k ochraně životního prostředí.

WEEE číslo: 82898622

## 10 Prohlášení o shodě s předpisy EU



Se symbolem CE Goobay®, registrovaná ochranná známka společnosti Wentronic GmbH zaručuje, že tento produkt odpovídá základním evropskými standardům a směrnicím.

# KÄYTTÖOHJEIDEN

## Sisältö

1	Turvallisuusohjeet .....	102
	1.1 Yleistä .....	102
	1.2 Varoitustasot .....	103
2	Kuvaus ja toiminta .....	103
	2.1 Tuote .....	103
	2.2 Toimituksen sisältö .....	103
	2.3 Tuotteen osat .....	103
	2.4 Tekniset tiedot .....	104
3	Määräystenmukainen käyttö .....	104
4	Valmistelu .....	104
5	Liitäntä .....	105
6	Käyttö .....	106
	6.1 Lämpötilan säätö .....	106
	6.2 Juotuskärjen ensimmäinen käyttökerta .....	107
	6.3 Juotuskärjen paikalleen asettaminen tai vaihtaminen .....	108
	6.4 Juotuskärjen puhdistaminen .....	108
	6.5 Kytkeminen pois päältä .....	109
	6.6 Varokkeen vaihtaminen .....	109
7	Huolto, kunnossapito, varastointi ja kuljetus .....	109
8	Vastuuhuomaus .....	110
9	Hävittämishojeet .....	110
10	EU-vaatimuksenmukaisuusvakuutus .....	110

# 1 Turvallisuusohjeet

## 1.1 Yleistä

- Lue käyttöohje kokonaan ja huolellisesti ennen käyttöä. *Käyttöohje on osa tuotetta ja sisältää tärkeitä ohjeita oikeasta käytöstä.*
  - Säilytä käyttöohje.
- Käyttöohjeen tulee olla käytettävissä epäselvissä tilanteissa sekä luovutettaessa tuote eteenpäin.*



### **Sähköiskun vaara**

- Hätätapauksessa, käytön jälkeen ja ukonilmalla irrota verk kopistoke suoraan pistokekotelosta!
- Älä avaa koteloa.
- Tuotetta tai tarvikkeita ei saa muokata.
- Älä oikosulje liitännöitä ja kytkentäpiirejä.
- Käytä tuotetta, tuotteen osia ja tarvikkeita vain, kun ne ovat moitteettomassa kunnossa.

*Viallista laitetta ei saa ottaa käyttöön, vaan se on irrotettava välittömästi sähköverkosta ja varmistettava, ettei sitä käytetä enää.*

- Jos sinulla on kysyttävää tai jos tuotteessa on vikoja tai mekaanisia vaurioita tai jos ilmenee muita ongelmia, joita et pysty ratkaisemaan mukana olevien dokumenttien avulla, ota yhteyttä jälleenmyyjään tai valmistajaan.
- Vältä koskettamasta maadoitettuihin pintoihin.

### **Kohderyhmätiedot**

*Ei soveltu lapsille tai henkilöille, joiden fyysiset ja/tai psyykkiset kyvyt ovat heikentyneet.*

- Suojaa pakkaus, pienosat ja eristemateriaali tahattomalta käytöltä.
- Älä jätä laitetta valvomatta, kun se on kytkettynä päälle.
- Suojaa silmät ja keho tinajuoteriskeilta asianmukaisella työvaatetuksella.
- Älä käytä laitetta nesteiden tai muovien kuumentamiseen.

### **Kuumat pinnat**

*Juotoskärjen lämpötila voi nousta käytön aikana jopa  $\geq 400\text{ }^{\circ}\text{C}$  ( $752\text{ }^{\circ}\text{F}$ ):seen!*

- Älä kosketa sitä käytön aikana tai välittömästi käytön jälkeen.
- Laita juotoskolvi aina käytön jälkeen sille tarkoitettuun pidikkeeseen.



### **Räjähdystvaara**

- Vältä käyttöä syttyvien pintojen ja aineiden sekä räjähtävi en materiaalien läheisyydessä.
- Älä käytä räjähdysvaarallisessa ympäristössä.



### **Terveydelle haitalliset höyryt**

*Juottamisen aikana voi syntyä terveydelle haitallisia höyryjä.*

- *Huolehdi riittävästä tuuletuksesta tai sopivasta kohdepois tosta.*

## 1.2 Varoitustasot



Varoitus vaaroista, jotka voivat johtaa vammoihin, jos turvalliisuusohjeita ei noudateta.



Varoitus vaaroista, jotka voivat johtaa esinevahinkoihin, jos ohjeita ei noudateta.

## 2 Kuvaus ja toiminta

### 2.1 Tuote

Tämä juotosasema on suunniteltu pehmeäjuotoskäyttöön. Sitä voidaan käyttää sähkö- ja elektroniikkakomponenttien juottamiseen painettuihin piirilevyihin ja moduuleihin ja juotosten irrottamiseen, johdinkuvioiden ja kaapelinpäiden tinaamiseen tai kaapeliliitosten valmistamiseen.

### 2.2 Toimituksen sisältö

Digitaalinen juotosasema EP6, juotoskolvi juotuskärjellä (Ø 1,6 mm), juotoskolvin pidin ja sienikotelo, puhdistussieni, Käyttöohje

### 2.3 Tuotteen osat



Fig.61: Tuotteen osat

- |   |                                   |
|---|-----------------------------------|
| 1 verkkopistoke                                     | 4 UP/DOWN-näppäin                 |
| 2 PÄÄLLE- / POIS PÄÄLTÄ -kytkin (laitteen takasivu) | 6 juotoskolvi                     |
| 3 LC-näyttö   | 8 kotelo                          |
| 5 juotoskolvin pidike                               | 10 lämpötilan esivalintanäppäimet |
| 7 puhdistussieni                                    | 12 varokkeenpidin                 |
| 9 °C/°F-valintanäppäin                              |                                   |
| 11 juotoskolvin liitântäholkki                      |                                   |



## 2.4 Tekniset tiedot

Tuotenumero	59865
Nimellisjännite	220-240 V~ @ 50 Hz
Lähtöteho	48 W maks.
Varoke	250 V F 1 A L   5 x 20 mm
Juotoslämpötila	150-450 °C / 302-842 °F
Ø Juotoskolvin lämpöelementin käyttöikä	~ 500 h
<b>Mitat (L x S x K)</b> Juotosasema Juotoskolvin pidike	120 x 104 x 137 mm 90 x 123 x 137 mm
Nettopaino	1984 g

Tab.21: Tekniset tiedot

## 3 Määräystenmukainen käyttö



Muu kuin luvuissa "Kuvaus ja toiminta" tai "Turvallisuusohjeet" kuvattu käyttö ei ole sallittu. Tätä tuotetta saa käyttää vain kivi- ja muuriseinissä. Näiden määräysten ja turvallisuusohjeiden noudattamatta jättämisestä ja laiminlyönnistä voi seurata vakavia onnettomuuksia, henkilö- tai esinevahinkoja.

## 4 Valmistelu

- Vertaile kaikkien käytettävien laitteiden teknisiä tietoja ja varmista niiden yhteensopivuus.
- Tarkasta, että toimituksen sisältö on täydellinen ja ehjä.
- Imeytä puhdistussieni täyteen puhdasta vettä ja valuta se hyvin ennen kuin laitat sen takaisin sienialustalle.
- Tarkista, että pyälletyllä ruuvilla varustettu putkiholkki, jolla juotoskärki kiinnitetään, on kunnolla paikallaan. Katso kuva 62.

*Katso myös luku 6.3 „Juotoskärjen paikalleen asettaminen tai vaihtaminen.“*



Fig.62: juotoskolvi

1 Pyälletyllä ruuvilla varustettu putkiholkki

## 5 Liitäntä

**FÖRSIKTIGHET**



### Kompastumisen tai putoamisen aiheuttama loukkaan tumisvaara

- Huolehdi, että liitäntäkaapeli asennetaan niin, että se ei ole kenenkään esteenä ja että se ei vahingoitu.
- Asenna tuote niin, että henkilöt tai esineet eivät voi loukkaantua tai vahingoittua putoamisen, kompastumisen tms. vuoksi.

**NOTERA**

### Väärän sijoituspaikan aiheuttamat esinevahingot

- Sijoitettava vain tasaiselle, liukumattomalle ja palamattomalle alustalle.

1. Sijoita juotoskolvin pidike (5) juotosaseman viereen oikealle.
  2. Aseta juotoskolvi (6) juotoskolvin pidikkeeseen.
  3. Työnnä liitosjohto juotosaseman liittimeen (10).
- Juotoskolvin pistokkeessa olevan uran tulee olla ylöspäin, kun työnnät sen liittimeen.*
4. Kiristä varmistusrenkas kiertämällä sitä myötäpäivään.



Fig.63: Juotoskolvin liitäntä

5. Työnnä verkkopistoke (1) maadoitettuun pistorasiaan, johon on esteetön ja helppo pääsy.

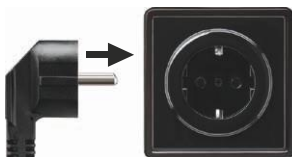


Fig.64: Verkkopistokkeen liitäntä

## 6 Käyttö

### NOTERA

#### Esinevahingot

- Älä käytä juotosasemaa ilman siihen liitettyä juotoskolvia. *Jos juotoskolvia ei ole liitetty tai juotoskolvi on viallinen, päälle kytketystä juotosasemasta kuuluu varoitusääni, ja näytössä vilkkuu „ERROR“ (virhe). Katso myös kuva. 65.*
  - Älä käytä juotoskolvia milloinkaan ilman juotoskärkeä. *Lämmityselementti ja lämpötila-anturi voivat vahingoittua.*
  - Juotoskärjen säästämiseksi älä käytä juotosasemaa maksimisäädöllä (450 °C) pidempään kuin on tarpeen.
  - Käytä juotostyön mukaan oikeaa juotoskärjen lämpötilaa. *Siten vältetään kylmät juotoskohdat ja liian suuret juotoskohtien lämpötilat. Ne voivat aiheuttaa juoksutteen palamisen ja siten epäpuhtaata ja epävarmaa juotoskohdat sekä juotettavien rakenneosien vaurioitumisen.*
- Oikea juotoslämpötila on saavutettu, kun tinajuote valuu juotoskärjessä.*
- Käytä juotosrasvaa ainoastaan karkeammissa töissä oksidien poistamiseksi juotettavista kohdista.
- Näin estetään oksidin muodostuminen juottamisen aikana. Juotosrasvaa käytettäessä jäämät on poistettava työskentelyn jälkeen esim. sprillillä ja liinalla/harjalla. Muuten jäljelle jäänyt juotosrasva voi aiheuttaa oikosulun.*

### 6.1 Lämpötilan säätö

1. Kytke juotosasema päälle PÄÄLLE- / POIS PÄÄLTÄ -kytkimellä (2).
2. Aseta lämpötilayksiköksi °C tai °F painamalla °C/°F-va lintanäppäintä (9). Valittu yksikkö näkyy näytössä.
3. Aseta haluttu juotoslämpötila lämpötilan valintanäppäimillä „200 °C“, „300 °C“ ja „400 °C“ (10) ja „UP“- ja „DOWN“-näppäimillä.

*Esim. 300 °C: Kun näppäintä „300 °C“ on painettu, näyttöön tulee valittu lämpötila „SET 300 °C“. Ylempi arvo oikealla kohdan „Temp“ vieressä nousee kohti arvoa 300 °C. Näytön oikealle puolelle ilmestyy „HEAT ON“ (kuumennus aktiivinen) ja „WAIT“ (odota). Katso kuva 65. Tämä sammuu, kun 300 °C on saavutettu ja kuumennus on päättynyt. Ilmoitus „WAIT“ ilmestyy näyttöön aina, kun juotoskolvin lämpötila nousee tai laskee enemmän kuin 10 °C (50 °F), ja juotosasema säätää lämpötilan takaisin asetettuun arvoon. Noin 10 °C (50 °F) vaihtelu asetetun lämpötila-arvon molemmin puolin on normaalia.*

*„+ UP“- ja „- DOWN“-näppäimillä voit nostaa tai laskea lämpötilaa lyhyellä painalluksella 1 °C (2 °F) askelin tai pidempään painamalla 10 °C (18 °F) askelin.*

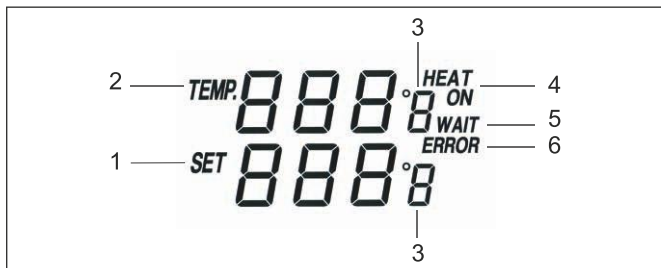


Fig.65: LC-näyttö

- |                            |                                   |
|----------------------------|-----------------------------------|
| 1 Esiasetettu lämpötila    | 2 Juotuskärjen nykyinen lämpötila |
| 3 Näytettävä yksikkö °C/°F | 4 HEAT ON = kuumennus aktiivinen  |
| 5 WAIT = odota             | 6 ERROR = virhe                   |

Seuraavassa taulukossa on ohjeita tavallisista juotoslämpötiloista:

Käyttötarkoitus	(Ohje-)juotoslämpötila
Sulamispiste tinajuote	190 °C (standardin DIN EN 29453, S-Sn60Pb40 mukaan)
Normaalit juotostyöt	270-300 °C
Teollisuuskäyttö	320-380 °C
Juotoksen irrottaminen pienet juotuskohdat suuret juotuskohdat	315 °C 400 °C

Tab.22: Tavalliset juotoslämpötilat

## 6.2 Juotuskärjen ensimmäinen käyttökerta

*Juotuskärki on tinattava ennen ensimmäistä käyttökertaa.*

1. Kun tinajuotteen sulamislämpötila on saavutettu, laita sitä hieman juotuskärkeen.
2. Anna juotostinan sulaa tasaiseksi, ohueksi kalvoksi. Sen tulee ympäröidä koko juotuskärki.

## 6.3 Juotuskärjen paikalleen asettaminen tai vaihtaminen



### Kuumien pintojen aiheuttama loukkaantumisvaara



- Anna juotuskolvin jäähtyä aina käytön jälkeen ensin huoneenlämpöön ennen kuin kosket juotuskärkeä ja lämmitysyksikköä.

1. Avaa pyälletty ruuvi.
2. Ota putkiholkki pois.
3. Vedä juotuskärki varovasti lämmitysyksiköstä.
4. Työnnä uusi tai puhdistettu juotuskärki jälleen varovasti, kevyesti kiertävällä liikkeellä lämmitysyksikön vasteeseen saakka.
5. Kiristä putkiholkki takaisin pyälletyn ruuvin avulla käsin lämmitysyksikköön. Älä käytä tähän työkalua!

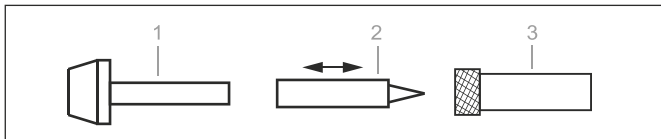


Fig.66: Juotuskärjen paikalleen asettaminen tai vaihtaminen

1 Lämmitysyksikkö

2 Juotuskärki

3 Pyälletyllä ruuvilla varustettu putkiholkki



## 6.4 Juotuskärjen puhdistaminen

### NOTERA

### Esinevahingot

- Pidä juotuskärki aina sinkittynä, jotta se säilyy käyttökelpoisena pidempään.
- Vaihda kuluneet tai palaneet juotuskärjet ajoissa, jotta laite säilyttää täyden suorituskykynsä.

1. Irrota juotuskärki luvun 6.3 ohjeiden mukaisesti, kun se ei enää vastaanota juotetta hyvin.
2. Puhdista kärki hienolla hiomapaperilla (raekoko 600–800) huolellisesti oksidijäämistä.
3. Asenna juotuskärki takaisin lämmitysyksikköön luvun 6.3 ohjeiden mukaisesti.
4. Tinnaa juotuskärki uudelleen.

5. Ota sitä varten hieman juotoslankaa, jossa on juoksutteen sydäntä, kierrä se kylmän kärjen ympärille ja kuumenna kärki.

*Hartsin käyttämisestä lisäksi on paljon apua.*

## 6.5 Kytkeminen pois päältä

1. Lopetettuasi juotostyöt anna kärkeen valua hieman juotetta. *Se suojaa ruostumiselta, kun juotoskärki ei ole käytössä.*

*Ylimääräinen juote voidaan pyyhkiä seuraavan kuumentamisen jälkeen vedellä kasteltuun puhdistussieneen.*

2. Aseta juotoskolvi sille tarkoitettuun pitimeen.
3. Kytke juotosasema pois päältä PÄÄLLE- / POIS PÄÄLTÄ -kytkimellä.
4. Anna juotoskolvin ja laitteen jäähtyä ennen sen säilytykseen laittamista.

*Juotosasema muistaa myös virrankatkaisun jälkeen viimeksi asetetun tai esivalitun lämpötilan.*

## 6.6 Varokkeen vaihtaminen

### NOTERA

#### Esinevahingot

- Älä missään tapauksessa ohikytke viallista varoketta.
- Korvaa varoke vain toisella saman tyyppin varokkeella. Katso luku 2.4 „Tekniset tiedot“.

1. Irrota verkkopistoke maadoitetusta pistorasiasta.
2. Irrota laitteen takasivulla oleva varokkeen pidike sopivalla ruuvitaltalla kiertämällä vastapäivään.
3. Vaihda viallinen varoke ehjään.
4. Kierrä varokkeen pidike myötäpäivään takaisin kiinni.

## 7 Huolto, kunnossapito, varastointi ja kuljetus

### NOTERA

#### Esinevahingot

- Irrota verkkopistoke seinästä aina ennen puhdistusta ja anna laitteen jäähtyä täysin ennen sen puhdistusta tai varastointia.
- Käytä laitteen puhdistamiseen vain pölysisvillintä ja kevyesti kostutettua liinaa.
- Vältä painamasta LC-näyttöä liian voimakkaasti.
- Anna laitteen kuivua kokonaan seuraavaan käyttökertaan asti.
- Älä käytä pesuaineita tai kemikaaleja.
- Varastoi viileässä ja kuivassa.
- Jos tuote on pitkään käyttämättä, säilytä sitä lasten ulottu mattomissa sekä kuivassa ja pölyltä suojatussa ympäristössä.

- Säilytä alkuperäinen pakkaus ja käytä sitä kuljetusta varten.
- Vältettävä äärimmäistä kuormitusta, kuten kuumuutta ja kylmyyttä, märkyyttä ja suoraa auringonsäteilyä, mikroaaltoja sekä värähtelyä ja mekaanista puristusta.

## 8 Vastuuhuomaus



- Pidätämme oikeuden painovirheisiin ja tuotteen, pakkauksen tai tuotetta koskevien asiakirjojen muutoksiin.
- Ota huomioon takuuehtomme. Voit pyytää ne ajantasaisessa muodossa mainittujen yhteystietojen kautta.

## 9 Hävittämisohjeet



WEEE-direktiivin mukaan sähkö- ja elektroniikkalaitteita ei saa hävittää kotita lousjätteen mukana. Elektroniset osat on erotettava kierrätystä tai hävitystä varten, koska niiden myrkyllisillä ja vaarallisilla osilla voi olla pysyviä vahingollisia vaikutuksia ympäristölle, jos niitä ei hävitetä oikein.

Sähkö- ja elektroniikkalaitelain (ElektroG) mukaan, sinä olet kuluttajana vastuussa sähkö- ja elektroniikkalaitteen palauttamisesta veloituksetta sen käyttöänsä lopussa valmistajalla, ostopaikkaan tai erityiseen kierrätyspisteeseen. Hävittämisen yksityiskohdista on säädetty eri alueilla asianmukaisissa laeissa. Symboli tuotteessa, käyttöoppaassa ja/tai pakkauksessa viittaa näihin lakeihin. Tällainen elektroniikkajätteen erottelu, kierrätys ja hävittäminen auttaa merkittävästi ympäristömme suojelussa.

WEEE-numero: 82898622

FI

## 10 EU-vaatimuksenmukaisuusvakuutus



CE-merkintä, Goobay®, Wentronic GmbH:n rekisteröity tuotemerkki, ilmoittaa, että tuote on EU:n perusvaatimusten ja ohjeiden mukainen.

# MANUAL DE UTILIZARE

## Conținut

1	Indicații de siguranță.....	112
	1.1 Informații generale.....	112
	1.2 Niveluri de avertizare.....	113
2	Descriere și funcții .....	113
	2.1 Produsul.....	113
	2.2 Pachetul de livrare.....	113
	2.3 Părțile componente ale produsului .....	113
	2.4 Date tehnice.....	114
3	Utilizare conformă prevederilor .....	114
4	Pregătire.....	114
5	Conectare.....	115
6	Operare .....	116
	6.1 Reglarea temperaturii.....	116
	6.2 Prima utilizare a vârfului de lipire.....	117
	6.3 Introducerea sau înlocuirea vârfului de lipire.....	118
	6.4 Curățarea vârfului de lipire.....	118
	6.5 Oprirea.....	119
	6.6 Schimbarea siguranței.....	119
7	Întreținere, îngrijire, depozitare și transport .....	119
8	Declinarea responsabilității .....	120
9	Indicații privind eliminarea .....	120
10	Declarație de conformitate UE.....	120



# 1 Indicații de siguranță

## 1.1 Informații generale

- Înainte de folosire, citiți manualul de utilizare complet și cu atenție.

*Manualul de utilizare este parte componentă a produsului și conține indicații importante privind utilizarea corectă.*

- Păstrați manualul de utilizare.
- *Manualul de utilizare este parte componentă a produsului și conține indicații importante privind utilizarea corectă.*



### **Pericol de electrocutare**

- În caz de pericol, după folosire și în caz de furtună, scoateți ștecărul direct de la carcasa!
- Nu deschideți carcasa.
- Nu modificați produsul și accesoriile.
- Nu scurtcircuitați racordurile și circuitele.
- Käytä tuotetta, tuotteen osia ja tarvikkeita vain, kun ne ovat moitteettomassa kunnossa.

*Nu este permisă punerea în funcțiune a unui dispozitiv defect, acesta trebuie să fie deconectat imediat de la rețea și trebuie să vă asigurați că nu va fi utilizat accidental din nou.*

- Dacă aveți întrebări, dacă apar defecte, deteriorări mecanice, avarii și alte probleme ce nu se pot elimina foloșind documentația asociată, adresați-vă comerciantului sau producătorului.
- Evitați contactul cu suprafețe împământate.

### **Informații despre grupurile țintă**

*Nu este adecvat pentru copii și persoane cu dizabilități fizice și/sau psihice.*

- Asigurați-vă că ambalajul, piesele mici și materialul izolant nu sunt utilizate accidental.
- Nu lăsați dispozitivul pornit atunci când este nesupravegheat.
- Protejați-vă ochii și corpul împotriva picăturilor de aliaj de lipit, purtând echipament de protecție adecvat.
- Nu utilizați dispozitivul pentru a încălzi lichide sau materiale plastice.

### **Suprafețe fierbinți**

*În timpul funcționării, vârful de lipire poate ajunge la temperaturi  $\geq 400^{\circ}\text{C}$  ( $752^{\circ}\text{F}$ )!*

- Nu atingeți dispozitivul în timpul utilizării și nici imediat după utilizare.
- După utilizare, așezați întotdeauna ciocanul de lipit în suportul prevăzut.



### **Pericol de explozie**

- Evitați apropierea de suprafețe și substanțe inflamabile și materiale explozive.
- Nu lucrați în mediu cu pericol de explozie.



### **Vapori periculoși pentru sănătate**

*În timpul procesului de lipire se pot produce vapori periculoși pentru sănătate.*

- Asigurați o ventilație suficientă sau o evacuare adecvată.

## 1.2 Niveluri de avertizare

### ⚠️ PRECAUȚIE

Avertisment de pericole ce, în caz de nerespectare a indicațiilor de siguranță, pot duce la răni.

### ATENȚIE

Avertisment de pericole ce, în caz de nerespectare a indicațiilor, pot duce la daune materiale.

## 2 Descriere și funcții

### 2.1 Produsul

Această stație de lipit este proiectată pentru lipirea cu aliaje moi. Ea se poate utiliza la lipirea și dezlipirea componentelor electrice și electronice din cadrul unor circuite și module imprimate, pentru cositorirea elementelor conductoare și a capetelor de cablu sau pentru realizarea conexiunilor prin cablu.

### 2.2 Pachetul de livrare

Stație de lipit digitală EP6, ciocan de lipit cu vârf de lipire (ø 1,6 mm), suport pentru ciocan de lipit cu suport de burete, burete de curățare, manual de utilizare.

### 2.3 Părțile componente ale produsului



Fig.67: Părțile componente ale produsului

- |    |  |
|----|--|
| 1  | Stecăr                                     |
| 2  | Buton PORNIRE/OPRIRE (pe partea din spate) |
| 3  | Afișaj LCD                                 |
| 4  | Buton UP/DOWN                              |
| 5  | Suport ciocan de lipit                     |
| 6  | Ciocan de lipit                            |
| 7  | Burete de curățare                         |
| 8  | Carcasă                                    |
| 9  | Buton de selectare °C/°F                   |
| 10 | Butoane preselectare temperatură           |
| 11 | Mufă de conectare pistol de lipit          |
| 12 | Suport siguranțe                           |

## 2.4 Date tehnice

Număr articol	59865
Tensiune nominală	220-240 V~ @ 50 Hz
Putere de ieșire	48 W max.
Siguranță	250 V F 1 A L   5 x 20 mm
Temperatură de lipire	150-450 °C / 302-842 °F
Ø Durata de viață a elementului de încălzire în ciocanul de lipit	~ 500 h
<b>Dimensiuni (l x a x î)</b> Stație de lipit Suport ciocan de lipit	120 x 104 x 137 mm 90 x 123 x 137 mm
Greutate netă	1984 g

Tab.23: Date tehnice

## 3 Utilizare conformă prevederilor



Nu este permisă o altă utilizare decât cea descrisă în capitolul „Descriere și funcții” respectiv „Indicații de siguranță”. Prezentul produs se poate folosi doar în încăperi interioare uscate. Nerespectarea acestor prevederi și a indicațiilor de siguranță poate duce la accidente grave, rănirea persoanelor și daune materiale

## 4 Pregătire

- Comparați datele tehnice ale tuturor dispozitivelor de utilizat și asigurați-vă de compatibilitatea lor.
- Verificați dacă pachetul de livrare este complet și intact.
- Lăsați buretele de curățare să absoarbă apă curată până se umple și apoi stoarceți-l bine, înainte de a-l așeza din nou pe suportul său.
- Verificați poziția manșonului tubular cu șurub cu cap molețat, ce se folosește pentru fixarea vârfului de lipire. Consultați fig. 68.

Consultați și capitolul 6.3 „Introducerea sau înlocuirea vârfului de lipire”



Fig.68: Ciocan de lipit

1 Manșon tubular cu șurub cu cap molețat

## 5 Conectare

### PRECAUȚIE



#### Pericol de rănire prin împiedicare și cădere

- Cablul de conectare trebuie astfel pozat, încât să nu deranjeze pe nimeni și să nu fie deteriorat.
- Instalați produsul în așa fel încât să nu fie rănite persoane sau să se producă daune materiale, de exemplu asociate cu căderea, împiedicarea sau altele asemenea.

### ATENȚIE

#### Daune materiale provocate de poziționarea incorectă

- Poziționați dispozitivul doar pe o suprafață plană, antiderapantă și ignifugă.

1. Poziționați suportul ciocanului de lipit (5) în dreapta, lângă stația de lipit.
2. Puneți ciocanul de lipit (6) în suportul ciocanului de lipit.
3. Introduceți cablul de conectare în bușca de conectare (10) a stației de lipit.

*Decupajul ștecărilor ciocanului de lipit trebuie să fie îndreptat în sus atunci când îl introduceți în bușca de conectare.*

4. Rotiți inelul de siguranță în sensul acelor de ceasornic până se fixează.

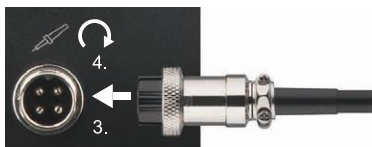


Fig.69: Conectarea ciocanului de lipit

5. Introduceți ștecărlul de rețea (1) într-o priză cu împământare ușor accesibilă.



Fig.70: Conectarea ștecărlului

## 6 Operare

### ATENȚIE

#### Daune materiale

- Nu folosiți niciodată stația de lipit fără ca ciocanul de lipit să fie conectat.

*Dacă ciocanul de lipit nu este conectat sau dacă este defect, se aude un sunet de avertizare când stația de lipit este pornită și pe afișaj apare intermitent mesajul „ERROR”. Consultați și fig. 71.*

- Nu utilizați niciodată ciocanul de lipit fără vârful de lipire. Se pot deteriora elementul de încălzire și senzorul de temperatură.

- Nu utilizați stația de lipire la setarea maximă (450°C) mai mult decât este necesar, pentru a proteja vârful de lipire.
- Utilizați o temperatură a vârfului de lipire adaptată operațiunii de lipire respective.

*Se vor evita astfel punctele de lipire reci și temperaturile prea ridicate de lipire. Acestea pot duce la arderea fluxului de lipire și astfel la puncte de lipire murdare și nesigure, iar apoi la deteriorarea componentelor care urmează să fie lipite.*

*Temperatura corectă de lipire este atinsă atunci când aliajul de lipit curge pe vârful de lipire.*

- Utilizați pastă decapantă doar la lucrările mai grosiere pentru a îndepărta oxizii din punctele care urmează a fi lipite. Se evită astfel formarea de oxizi în timpul lipirii.

*Dacă se utilizează pastă decapantă, resturile se vor îndepărta după lucru, de exemplu cu alcool etilic și o lavetă/perie. Altfel, pasta decapantă rămasă ar putea cauza un scurtcircuit.*

### 6.1 Reglarea temperaturii

1. Porniți stația de lipit de la butonul de PORNIRE/OPRIRE (2).
2. Apăsăți pe butonul de selectare °C/°F (9) pentru a schimba unitatea de măsură a temperaturii de la °C la °F sau invers.

*Unitatea de măsură selectată este indicată pe afișaj.*

3. Reglați temperatura de lipire dorită cu ajutorul tastelor de preselectare a temperaturii „200°C”, „300°C” și „400°C” (10) și a butoanelor „UP” și „DOWN”.

*De ex. 300°C: După apăsarea tastei „300°C”, apare pe afișaj temperatura selectată „SET 300°C”.*

*Valoarea din dreapta sus de lângă „Temp” crește în direcția 300°C. Pe partea din dreapta a afișajului apare „HEAT ON” - încălzire activă - și „WAIT” - așteptare -. Consultați fig. 71.*

*Acesta se stinge când s-a atins temperatura de 300°C și procesul de încălzire a fost finalizat. Indicația „WAIT” apare pe afișaj întotdeauna când temperatura ciocanului de lipit crește sau scade cu mai mult de 10°C/50°F și stația de lipit ajustează din nou temperatura la valoarea setată. O variație de cca 10°C/50°F de la temperatura setată este normală.*

Cu ajutorul butoanelor „+ UP” și „- DOWN” puteți crește sau reduce temperatura prin apăsarea scurtă a butoanelor, cu câte 1°C sau 2°F sau în pași de 10°C și respectiv 18°F prin apăsarea lungă a butoanelor.

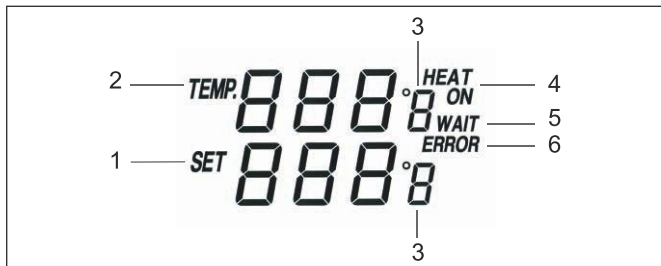


Fig.71: Afișaj LCD

- 1 Temperatură presetată
- 2 Temperatura curentă a vârfului de lipire
- 3 Afișarea unității °C/°F
- 5 WAIT = așteptare

- 4 HEAT ON = încălzire activă
- 6 ERROR = eroare

Tabelul de mai jos oferă indicații cu privire la temperaturile de lipire des folosite:

Utilizare	Temperatură (nominală) de lipire
Punct de topire aliaj de lipit	190 °C (conform DIN EN 29453, S-Sn60Pb40)
Lucrări normale de lipire	270-300 °C
Utilizare industrială	320-380 °C
Dezlipire zone mici de lipire zone mari de lipire	315 °C 400 °C

Tab.24: Temperaturi de lipire des folosite

## 6.2 Prima utilizare a vârfului de lipire

Vârful de lipire trebuie cositorit înainte de prima utilizare.

1. Puneți în acest scop o cantitate mică de aliaj de lipit pe vârf, când s-a atins temperatura de topire.
2. Lăsați aliajul de lipit să curgă sub forma unei pelicule subțiri și uniforme. Aceasta trebuie să acopere tot vârful de lipire.

## 6.3 Introducerea sau înlocuirea vârfului de lipire

**PRECAUȚIE**



**Pericol de rănire din cauza suprafețelor fierbinți**

- După utilizare, lăsați întotdeauna ciocanul de lipit să se răcească la temperatura camerei înainte de a atinge vârful de lipire și elementul de încălzire.

1. Desfaceți șurubul cu cap moletat.
2. Scoateți manșonul tubular.
3. Trageți vârful de lipire cu grijă de pe elementul de încălzire.
4. Introduceți la loc cu atenție vârful de lipire nou sau vârful curățat, cu o mișcare de rotație ușoară, până la opritorul de pe elementul de încălzire.
5. Înșurubați din nou cu mâna manșonul tubular cu șurubul cu cap moletat pe elementul de încălzire. Nu utilizați scule în acest scop!

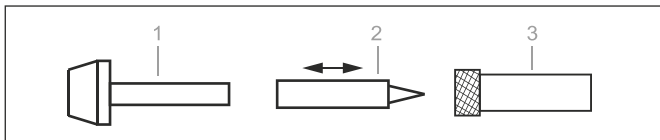


Fig.72: Introducerea sau înlocuirea vârfului de lipire

1 Element de încălzire

2 Vârf de lipire

3 Manșon tubular cu șurub cu cap moletat

## 6.4 Curățarea vârfului de lipire

**ATENȚIE**

**Daune materiale**

- Pentru o durată de viață mai mare, păstrați vârful de lipire întotdeauna cositorit.
- Schimbați la timp vârfurile de lipire uzate sau arse, astfel încât dispozitivul să își păstreze întreaga sa performanță.

1. Atunci când aliajul de lipit nu se mai prinde, demontați vârful de lipire așa cum este descris în capitolul 6.3.
2. Curățați temeinic vârful de resturi de oxid cu hârtie abrazivă fină (cu granulație de 600 - 800).
3. Montați din nou vârful de lipire pe elementul de încălzire, așa cum este descris în capitolul 6.3.
4. Aplicați din nou cositor pe vârful de lipire.
5. Luați puțin fir de fludor cu centru din flux, înfășurați-l în jurul vârfului rece și apoi încălziți-l.

Utilizarea suplimentară de colofoniu ajută mult.

## 6.5 Oprirea

1. După finalizarea lipirii, lăsați puțin aliaj să curgă pe vârful. *Acest lucru protejează împotriva coroziunii în caz de neutilizare. Aliajul în exces se poate șterge la următoarea încălzire, cu buretele de curățare îmbibat cu apă.*
  2. Așezați ciocanul de lipit în suportul său.
  3. Opriți stația de lipit de la butonul de PORNIRE/OPRIRE.
  4. Înainte de a depozita dispozitivul, lăsați ciocanul de lipit și dispozitivul să se răcească.
- După oprire, stația de lipit memorează ultima temperatură setată sau preselectată.*

## 6.6 Schimbarea siguranței

### ATENȚIE

#### Daune materiale

- O siguranță defectă nu trebuie niciodată șuntată.
- Pentru înlocuire utilizați doar o siguranță de același tip. Consultați în acest scop capitolul 2.4 „Date tehnice”.

1. Scoateți ștecărul din priză.
2. Deșurubați suportul de siguranțe de pe partea din spate a dispozitivului cu o șurubelniță adecvată, în sens antiorar.
3. Înlocuiți siguranța defectă cu una intactă.
4. Înșurubați la loc panoul de siguranțe în sens orar.

## 7 Întreținere, îngrijire, depozitare și transport

### ATENȚIE

#### Daune materiale

- Înainte de orice operațiune de curățare scoateți ștecărul din priză și lăsați dispozitivul să se răcească complet înainte de curățare sau depozitare.
- Pentru curățarea dispozitivului folosiți doar o pensulă pentru praf și o lavetă umezită ușor.
- Evitați apăsarea prea puternică pe afișajul LCD.
- Lăsați dispozitivul să se usuce complet până la următoarea utilizare.
- Nu folosiți detergenți și substanțe chimice.
- Depozitați într-un loc răcoros și uscat.
- În caz de neutilizare îndelungată, depozitați produsul într-un loc inaccesibil copiilor, într-un mediu uscat și fără praf.
- Păstrați ambalajul original pentru transport și folosiți-l.
- Evitați solicitările extreme precum căldura și frigul, umezeala și expunerea directă la soare, microundele și vibrațiile, precum și presiunea mecanică.



8

## Declinarea responsabilității

§

- Pot apărea erori de tipar și modificări la produs, ambalaj sau documentația produsului.
- Respectați condițiile noastre de garanție. Le puteți solicita în forma actuală folosind datele de contact menționate mai jos.

9

## Indicații privind eliminarea



WEEE Direktive göre, elektrikli ve elektronik cihazlar normal çöplerle birlikte atılamaz. Elektrikli aksamalar, toksik ve tehlikeli parçalarının doğru şekilde imha edilmemesi halinde çevre üzerinde sürekli ir hasar veren etkiye sahip olacağı için geri dönüşüm veya imha için ayrılmalıdır.

Elektrikli veya Elektronik Donanım Yasasına (ElektroG) göre, sizden, tüketici olarak, kullanım ömürlerinin dolmasından sonra, ücretsiz olarak üreti ciye, satın dığınız yere veya özel olarak kurulan toplama merkezlerine geri göndermeniz istenmektedir. İmha bilgileri ilgili federal devlet yasalarında düzenlenmektedir. Ürün sembolü, kullanım kılavuzu ve/veya ambalaj bu hükümlere atıfta bulunur. Atık donanımı ayırma, geri dönüşüm ve imha tipi çevremizin korunmasına önemli katkıda bulunmaktadır.

WEEE no: 82898622

10

## Declarație de conformitate UE



Prin marcajul CE, Goobay®, o marcă înregistrată a Wentronic GmbH, declară că produsul îndeplinește condițiile fundamentale și directivele prevederilor europene.

# ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

## ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

1	Υποδείξεις ασφαλείας.....	122
	1.1 Γενικά .....	122
	1.2 Προειδοποιητικά επίπεδα .....	123
2	Περιγραφή και λειτουργία .....	123
	2.1 Προϊόν.....	123
	2.2 Περιεχόμενα συσκευασίας.....	123
	2.3 Τμήματα προϊόντος .....	123
	2.4 Τεχνικά χαρακτηριστικά .....	124
3	Προβλεπόμενη χρήση .....	124
4	Προετοιμασία .....	124
5	Σύνδεση .....	125
6	Χειρισμός.....	126
	6.1 Ρύθμιση της θερμοκρασίας.....	126
	6.2 Πρώτη χρήση της μύτης συγκόλλησης.....	128
	6.3 Τοποθέτηση ή αλλαγή μύτης συγκόλλησης.....	128
	6.4 Καθαρισμός μύτης συγκόλλησης .....	128
	6.5 Απενεργοποίηση .....	129
	6.6 Αντικατάσταση ασφάλειας .....	129
7	Συντήρηση, φροντίδα, αποθήκευση κα μεταφορά.....	129
8	Γνωστοποίηση ευθύνης .....	130
9	Υποδείξεις απόρριψης.....	130
10	Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ.....	130

# 1 Υποδείξεις ασφαλείας

## 1.1 Γενικά

- Διαβάστε προσεκτικά ολόκληρο το εγχειρίδιο οδηγιών, πριν προχωρήσετε στη χρήση.

*Το εγχειρίδιο οδηγιών αποτελεί μέρος του προϊόντος και περιέχει σημαντικές υποδείξεις για τη σωστή χρήση.*

- Φυλάξτε το εγχειρίδιο οδηγιών.

*Το εγχειρίδιο οδηγιών πρέπει να είναι διαθέσιμο σε περίπτωση αμφιβολιών και κατά τη μεταβίβαση του προϊόντος.*

### **Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας**

- Σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης, μετά τη χρήση και σε περίπτωση καταιγίδας, πιάστε το περίβλημα του φις για να το βγάλετε από την πρίζα!

- Μην ανοίγετε το περίβλημα.
- Μην κάνετε μετατροπές στο προϊόν και τα αξεσουάρ.
- Μη βραχυκυκλώνετε τις συνδέσεις και τα κυκλώματα.
- Χρησιμοποιείτε το προϊόν, μέρος του προϊόντος και αξεσουάρ μόνο εφόσον είναι σε άριστη κατάσταση.

*Μια ελαττωματική συσκευή δεν πρέπει να τίθεται σε λειτουργία, αλλά πρέπει να αποσυνδέεται αμέσως από το ηλεκτρικό δίκτυο και να ασφαλιζεται έναντι ακούσιας περαιτέρω χρήσης.*

- Αν έχετε ερωτήσεις ή αν αντιμετωπίζετε βλάβες, μηχανικές ζημιές, δυσλειτουργίες και άλλα προβλήματα που δεν μπορούν να επιλυθούν με τη βοήθεια της συνοδευτικής τεκμηρίωσης, απευθυνθείτε στον έμπορο ή στον κατασκευαστή.
- Αποφεύγετε την επαφή του σώματος με γειωμένες επιφάνειες.

### **Πληροφορίες για το κοινό στο οποίο απευθύνεται**

*Δεν είναι κατάλληλο για παιδιά και άτομα με περιορισμένες σωματικές και/ή ψυχικές ικανότητες.*

- Ασφαλίστε τη συσκευασία, τα μικρά μέρη και το μονωτικό υλικό έναντι ακούσιας χρήσης.
- Μην αφήνετε τη συσκευή σε λειτουργία χωρίς επιτήρηση.
- Προστατεύετε τα μάτια και το σώμα σας από πιτσιλιές υλικού συγκόλλησης με κατάλληλη ενδυμασία εργασίας.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή για τη θέρμανση υγρών ή πλαστικών.

### **Καυτές επιφάνειες**

*Η μύτη συγκόλλησης μπορεί να φτάσει θερμοκρασίες  $\geq 400^{\circ}\text{C}$  ( $752^{\circ}\text{F}$ ) κατά τη λειτουργία!*

- Μην την αγγίζετε κατά τη διάρκεια και αμέσως μετά τη χρήση.
- Μετά τη χρήση τοποθετείτε πάντα το κολλητήρι στην παρεχόμενη βάση.

### **Κίνδυνος έκρηξης**

- Αποφεύγετε τη γειτνίαση με εύφλεκτες επιφάνειες, υφάσματα και εκρηκτικά υλικά.
- Να μην τίθεται σε λειτουργία σε εκρηξιμο περιβάλλον.

### **Επιβλαβείς ατμοί**

*Κατά τη συγκόλληση μπορεί να σχηματιστούν επιβλαβείς ατμοί.*

- Βεβαιωθείτε ότι υπάρχει επαρκής εξαερισμός ή κατάλληλο σύστημα αναρρόφησης.



## 1.2 Προειδοποιητικά επίπεδα

**ΠΡΟΣΟΧΗ**

Προειδοποίηση για κινδύνους οι οποίοι, σε περίπτωση μη τήρησης των υποδείξεων ασφαλείας, ενδέχεται να προκαλέσουν τραυματισμό.

**ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ**

Προειδοποίηση για κινδύνους οι οποίοι, σε περίπτωση μη τήρησης των υποδείξεων, ενδέχεται να προκαλέσουν υλικές ζημιές.

## 2 Περιγραφή και λειτουργία

### 2.1 Προϊόν

Αυτός ο σταθμός συγκόλλησης έχει σχεδιαστεί για εφαρμογές συγκόλλησης. Μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη συγκόλληση και την αποκόλληση ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών εξαρτημάτων σε τυπωμένα κυκλώματα και μονάδες, για την επικασιτίρωση τυπωμένων αγωγών και άκρων καλωδίων ή για τη σύνδεση καλωδίων.

### 2.2 Περιεχόμενα στην παράδοση

Ψηφιακός σταθμός συγκόλλησης EP6, κολλητήρι με μύτη συγκόλλησης (ø 1,6 mm), στήριγμα κολλητηριού με υποδοχή σφουγγαριού, σφουγγάρι καθαρισμού, οδηγίες λειτουργίας

### 2.3 Τμήματα προϊόντος



Fig.73: Τμήματα προϊόντος

- |                                 |                                     |
|---------------------------------|-------------------------------------|
| 1 Φίς τροφοδοσίας               | 2 Διακόπτης ON/OFF (πίσω πλευρά)    |
| 3 Οθόνη LC                      | 4 Κουμπιά UP/DOWN                   |
| 5 Στήριγμα κολλητηριού          | 6 Κολλητήρι                         |
| 7 Σφουγγάρι καθαρισμού          | 8 Περιβλήμα                         |
| 9 Διακόπτης επιλογής °C/°F      | 10 Πλήκτρα προεπιλογής θερμοκρασίας |
| 11 Υποδοχή σύνδεσης κολλητηριού |                                     |
| 12 Θήκη ασφαλείων               |                                     |

## 2.4 Τεχνικά χαρακτηριστικά

Κωδικός είδους	59865
Ονομαστική τάση	220-240 V~ @ 50 Hz
Ισχύς εξόδου	48 W max.
Ασφάλεια	250 V F 1 A L   5 x 20 mm
Θερμοκρασία συγκόλλησης	150-450 °C / 302-842 °F
Ø Διάρκεια ζωής θερμαντικού στοιχείου στο κολλητήρι	~ 500 h
<b>Διαστάσεις (Π x Β x Υ)</b> Σταθμός συγκόλλησης Στήριγμα κολλητηριού	120 x 104 x 137 mm 90 x 123 x 137 mm
Καθαρό βάρος	1984 g

Tab.25: Τεχνικά χαρακτηριστικά

## 3 Προβλεπόμενη χρήση



Δεν επιτρέπεται άλλη χρήση πέραν αυτής που περιγράφεται στην παράγραφο «Περιγραφή και λειτουργία» ή στις «Υποδείξεις ασφαλείας». Η χρήση αυτού του προϊόντος επιτρέπεται μόνο σε στεγνούς εσωτερικούς χώρους. Αν δεν ληφθούν υπόψη ή δεν τηρηθούν οι εν λόγω διατάξεις και οι υποδείξεις ασφαλείας, ενδέχεται να προκληθούν σοβαρά ατυχήματα, τραυματισμοί και υλικές ζημιές.

## 4 Προετοιμασία

- Συγκρίνετε τα τεχνικά χαρακτηριστικά όλων των συσκευών που πρόκειται να χρησιμοποιηθούν και διασφαλίστε τη.
- Εμποτίστε το σφουγγάρι καθαρισμού με καθαρό νερό και αποστραγγίστε το καλά πριν το τοποθετήσετε ξανά στην υποδοχή σφουγγαριού.
- Ελέγξτε τη σωστή τοποθέτηση της σωληνοειδούς υποδοχής με την κοχλιωτή βίδα, η οποία χρησιμοποιείται για την τοποθέτηση της μύτης συγκόλλησης. Δείτε εικόνα 74.

*Δείτε επίσης το κεφάλαιο 6.3 «Εισαγωγή ή αντικατάσταση μύτης συγκόλλησης»*



Fig.74: Κολλητήρι

1 Σωληνοειδής υποδοχή με κοχλιωτή βίδα

## 5 Σύνδεση

### ΠΡΟΣΟΧΗ



#### Κίνδυνος τραυματισμού από σκόνταμμα και πέσιμο

- Προσέξτε ώστε το καλώδιο σύνδεσης να δρομολογείται κατά τέτοιο τρόπο, ώστε να μην εμποδίζει κανέναν ούτε να υφίσταται ζημιά.
- Εγκαταστήστε το προϊόν έτσι ώστε να μην υφίσταται κίνδυνος τραυματισμού ή πρόκλησης βλάβης, π.χ. λόγω πτώσης ή παρόμοιες αιτίες.

### ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ

#### Κίνδυνος βλάβης λόγω εσφαλμένης τοποθέτησης

- Τοποθετείτε μόνο σε επίπεδες, αντιολισθητικές και πυρίμαχες επιφάνειες.

1. Τοποθετήστε τη βάση του κολλητηριού (5) στα δεξιά του σταθμού συγκόλλησης.
2. Τοποθετήστε το κολλητήρι (6) στη βάση.
3. Τοποθετήστε το καλώδιο σύνδεσης στην υποδοχή σύνδεσης (10) του σταθμού συγκόλλησης.  
*Η εγκοπή στο φως του κολλητηριού πρέπει να είναι στραμμένη προς τα πάνω κατά την τοποθέτησή του στην υποδοχή.*
4. Σφίξτε το δακτύλιο ασφάλισης δεξιόστροφα.

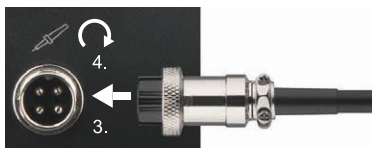


Fig.75: Σύνδεση κολλητηριού

5. Εισαγάγετε το βύσμα (1) σε μια ελεύθερη και εύκολα προσβάσιμη πρίζα.



Fig.76: Σύνδεση βύσματος

## 6 Χειρισμός

### ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ

#### Κίνδυνος υλικών ζημιών

- Μην χρησιμοποιείτε τον σταθμό συγκόλλησης χωρίς να συνδέσετε το κολλητήριο.  
*Εάν δεν έχει συνδεθεί κολλητήριο ή αν το κολλητήριο είναι ελαττωματικό, ακούγεται ένας προειδοποιητικός ήχος όταν ενεργοποιείται ο σταθμός συγκόλλησης και στην οθόνη εμφανίζεται το μήνυμα σφάλματος «ERROR». Δείτε επίσης την εικόνα 77.*
- Μην χρησιμοποιείτε το κολλητήριο χωρίς τη μύτη συγκόλλησης.  
*Το θερμαντικό στοιχείο και ο αισθητήρας θερμοκρασίας ενδέχεται να καταστραφούν.*
- Μην χρησιμοποιείτε τον σταθμό συγκόλλησης στη μέγιστη ρύθμιση (450°C) περισσότερο από όσο χρειάζεται για να προστατέψετε την άκρη συγκόλλησης.
- Χρησιμοποιήστε τη σωστή θερμοκρασία ανάλογα με την εργασία συγκόλλησης.

*Αυτό αποτρέπει τις ψυχρές κολλήσεις και τις πολύ υψηλές θερμοκρασίες στα σημεία συγκόλλησης. Αυτό μπορεί να οδηγήσει στην καύση του μέσου συγκόλλησης και συνεπώς σε μη καθαρά και μη ασφαλή σημεία συγκόλλησης, καθώς και ζημιά στα εξαρτήματα που πρόκειται να συγκολληθούν. Η σωστή θερμοκρασία συγκόλλησης επιτυγχάνεται όταν ο κασσίτερος ρέει πάνω στη μύτη συγκόλλησης.*

- Χρησιμοποιείτε γράσο συγκόλλησης μόνο όταν κάνετε χονδροειδείς εργασίες για την αποφυγή οξειδίων στα σημεία που πρόκειται να συγκολληθούν.

*Με αυτόν τον τρόπο εμποδίζεται ο σχηματισμός οξειδίων κατά τη διάρκεια της συγκόλλησης.*

*Κατά τη χρήση γράσου συγκόλλησης, τυχόν υπολείμματα θα πρέπει να απομακρύνονται μετά την εργασία, για παράδειγμα, με αλκοόλη σε πανί/βούρτσα. Διαφορετικά, τα υπολείμματα γράσου συγκόλλησης μπορεί να προκαλέσουν βραχυκύκλωμα.*

### 6.1 Ρύθμιση της θερμοκρασίας

1. Ενεργοποιήστε τον σταθμό συγκόλλησης χρησιμοποιώντας τον διακόπτη ON/OFF (2).
2. Πατήστε το πλήκτρο επιλογής °C/°F (9) για να ρυθμίσετε τη μονάδα θερμοκρασίας από °C σε °F ή το αντίστροφο.

*Η επιλεγμένη μονάδα εμφανίζεται στην οθόνη.*

3. Ρυθμίστε την επιθυμητή θερμοκρασία συγκόλλησης χρησιμοποιώντας τα κουμπιά επιλογής θερμοκρασίας «200°C», «300°C» και «400°C» (10) και τα πλήκτρα «UP» και «DOWN».

*π.χ. 300°C: Αφού πιέσετε το πλήκτρο «300°C», στην οθόνη εμφανίζεται η επιλεγμένη θερμοκρασία «SET 300°C». Η ανώτερη τιμή στα δεξιά της ένδειξης «Temp» ανεβαίνει στους 300°C. Στη δεξιά πλευρά της οθόνης εμφανίζονται οι ενδείξεις «HEAT ON» (προθέρμανση) και «WAIT» (αναμονή).*

Δείτε εικόνα 77. Αυτές οι ενδείξεις σβήνουν όταν επιτευχθεί θερμοκρασία 300°C. Η ένδειξη «WAIT» εμφανίζεται ξανά στην οθόνη όταν η θερμοκρασία του κολλητηριού ανεβαίνει ή πέφτει περισσότερο από 10°C/50°F και ο σταθμός συγκόλλησης αναπροσαρμόζει τη θερμοκρασία στην καθορισμένη τιμή. Η διακύμανση κατά περίπου 10°C/50°F από την καθορισμένη τιμή θερμοκρασίας είναι φυσιολογική. Μπορείτε να αυξήσετε ή να μειώσετε τη θερμοκρασία σε βήματα του 1°C ή 2°F πιέζοντας στιγμιαία τα πλήκτρα «+ UP» και «- DOWN» ή σε βήματα των 10°C ή 18°F πιέζοντας παρατεταμένα τα εν λόγω πλήκτρα.

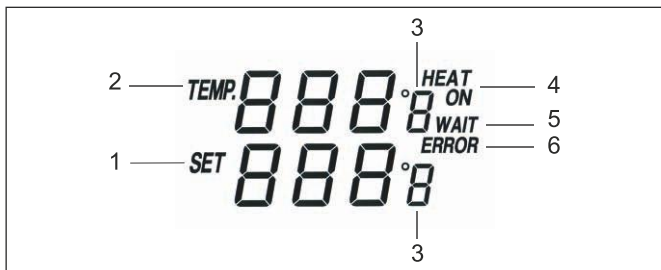


Fig.77: Οθόνη LC

- 1 Προεπιλεγμένη θερμοκρασία
- 2 Τρέχουσα θερμοκρασία της μύτης συγκόλλησης
- 3 Ένδειξη μονάδας °C/°F
- 5 WAIT = Αναμονή

- 4 HEAT ON = Προθέρμανση
- 6 ERROR = Σφάλμα

Ο παρακάτω πίνακας παρέχει πληροφορίες σχετικά με τις συνήθεις θερμοκρασίες συγκόλλησης:

Εφαρμογή	Θερμοκρασία (ονομαστική) συγκόλλησης
Σημείο τήξεως συγκολλητικού κασσιτέρου	190 °C (κατά το DIN EN 29453, S-Sn60Pb40)
Κανονικές εργασίες συγκόλλησης	270-300 °C
Βιομηχανική χρήση	320-380 °C
Αποσυγκόλληση μικρά σημεία μεγάλα σημεία	315 °C 400 °C

Tab.26: Συνήθεις θερμοκρασίες συγκόλλησης



## 6.2 Πρώτη χρήση της μύτης συγκόλλησης

Πριν από την πρώτη χρήση, η μύτη συγκόλλησης πρέπει να επικασσιτερωθεί.

1. Όταν φτάσει τη θερμοκρασία τήξης του συγκολλητικού υλικού, εφαρμόστε μια μικρή ποσότητα συγκολλητικού υλικού στη μύτη.
2. Αφήστε το συγκολλητικό να λιώσει σε μια ομοιόμορφη, λεπτή μεμβράνη. Πρέπει να περιβάλλει ολόκληρη τη μύτη συγκόλλησης.

## 6.3 Τοποθέτηση ή αλλαγή μύτης συγκόλλησης

**ΠΡΟΣΟΧΗ**



### Κίνδυνος τραυματισμού λόγω καυτών επιφανειών

- Μετά τη χρήση, αφήνετε πάντα το κολλητήρι να κρυώσει σε θερμοκρασία δωματίου πριν αγγίξετε τη μύτη συγκόλλησης και το θερμαντικό στοιχείο.

1. Χαλαρώστε την κοχλιωτή βίδα.
2. Αφαιρέστε τη σωληνοειδή υποδοχή.
3. Τραβήξτε προσεκτικά τη μύτη συγκόλλησης από το θερμαντικό στοιχείο.
4. Σπρώξτε προσεκτικά την καινούργια ή την καθαρισμένη μύτη εντελώς προς τα πίσω πάνω στο θερμαντικό στοιχείο με ελαφρά περιστροφική κίνηση.
5. Βιδώστε με το χέρι την σωληνοειδή υποδοχή στο θερμαντικό στοιχείο με την κοχλιωτή βίδα. Μην χρησιμοποιήσετε εργαλείο!

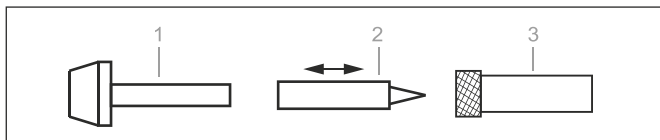


Fig.78: Τοποθέτηση ή αλλαγή μύτης συγκόλλησης

1 Θερμαντικό στοιχείο

2 Μύτη συγκόλλησης

3 Σωληνοειδής υποδοχή με κοχλιωτή βίδα

## 6.4 Καθαρισμός μύτης συγκόλλησης

**ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ**

### Κίνδυνος υλικών ζημιών

- Για μεγάλη διάρκεια ζωής, διατηρείτε πάντα τη μύτη συγκόλλησης επικασσιτερωμένη.
- Αντικαθιστάτε τις φθαρμένες ή καμένες μύτες συγκόλλησης εγκαίρως για να διατηρείτε τη συσκευή σε πλήρη απόδοση.

1. Αποσυναρμολογήστε τη μύτη συγκόλλησης όπως περιγράφεται στο κεφάλαιο 6.3 εάν η ποιότητα συγκόλλησης δεν είναι πλέον αποδεκτή.
2. Καθαρίστε σχολαστικά τη μύτη από υπολείμματα οξειδίων με λεπτό σμυριδόχαρτο (600 - 800).
3. Τοποθετήστε ξανά τη μύτη συγκόλλησης στο θερμομαντικό στοιχείο όπως περιγράφεται στο κεφάλαιο 6.3.
4. Επικασσιτερώστε τη μύτη συγκόλλησης.
5. Τυλίξτε λίγο σύρμα συγκόλλησης γύρω από την κρύα μύτη και, στη συνέχεια, θερμάνετε την.

*Η χρήση κολοφωνίου είναι πολύ χρήσιμη.*

## 6.5 Απενεργοποίηση

1. Μετά την ολοκλήρωση της εργασίας συγκόλλησης, αφήστε λίγο υλικό συγκόλλησης να λιώσει πάνω στη μύτη.  
*Αυτό συμβάλει στην προστασία από τη διάβρωση.  
Η πλεονάζουσα συγκολλητική ουσία μπορεί να αφαιρεθεί κατά την επόμενη χρήση με το βρεγμένο σφουγγάρι καθαρισμού.*
2. Τοποθετήστε το κολλητήρι στη βάση.
3. Απενεργοποιήστε τον σταθμό συγκόλλησης χρησιμοποιώντας τον διακόπτη ON/OFF.
4. Αφήστε το κολλητήρι και τη συσκευή να κρυώσουν πριν από την αποθήκευση.

*Ακόμη και μετά την απενεργοποίηση, ο σταθμός συγκόλλησης θυμάται την τελευταία ρύθμιση και την προεπιλεγμένη θερμοκρασία.*

## 6.6 Αντικατάσταση ασφάλειας

### ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ

#### Κίνδυνος υλικών ζημιών

- Μην γεφρώνετε ποτέ μια ελαττωματική ασφάλεια.
- Χρησιμοποιείτε μόνο ασφάλεια του ίδιου τύπου. Δείτε το κεφάλαιο 2.4 «Τεχνικά χαρακτηριστικά».

1. Αποσυνδέστε το φως από την πρίζα.
2. Ξεβιδώστε την θήκη ασφαλειών στο πίσω μέρος της συσκευής με ένα κατάλληλο κατσαβίδι στρέφοντας αριστερόστροφα.
3. Αντικαταστήστε την ελαττωματική ασφάλεια με νέα.
4. Βιδώστε τη θήκη ασφαλειών στρέφοντας δεξιόστροφα.

## 7 Συντήρηση, φροντίδα, αποθήκευση και μεταφορά

### ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ

#### Κίνδυνος υλικών ζημιών

- Πριν τον καθαρισμό, αποσυνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας και αφήστε τη συσκευή να κρυώσει εντελώς πριν την καθαρίσετε ή την αποθηκεύσετε.

- Χρησιμοποιείτε μόνο βούρτσα σκόνης και ελαφρώς βρεγμένο πανί για να καθαρίσετε τη συσκευή.
- Αποφεύγετε την υπερβολική άσκηση πίεσης στην οθόνη LCD.
- Αφήστε τη συσκευή να στεγνώσει εντελώς πριν την επόμενη χρήση.
- Μη χρησιμοποιείτε μέσα καθαρισμού και χημικές ουσίες.
- Αποθηκεύεται σε δροσερό και ξηρό μέρος.
- Αν δεν πρόκειται να χρησιμοποιήσετε το προϊόν για μεγάλο χρονικό διάστημα, αποθηκεύστε το σε στεγνό και προστατευμένο από τη σκόνη χώρο, στον οποίο δεν έχουν πρόσβαση παιδιά.
- Φυλάξτε και χρησιμοποιήστε την αρχική συσκευασία για τη μεταφορά.
- Αποφεύγετε τις ακραίες καταπονήσεις, όπως τη ζέστη, το ψύχος, την υγρασία και την άμεση ηλιακή ακτινοβολία, την έκθεση σε μικροκύματα καθώς και κραδασμούς και μηχανική πίεση.

## 8 Γνωστοποίηση ευθύνης



- Επιφυλασσομάστε για τυπογραφικά λάθη και αλλαγές στο προϊόν, τη συσκευασία ή την τεκμηρίωση του προϊόντος.
- Λαμβάνετε υπόψη τους όρους εγγύησης της εταιρείας μας. Ζητήστε πληροφορίες για αυτές στην τρέχουσα μορφή τους από τα στοιχεία επικοινωνίας που αναφέρονται.

## 9 Υποδείξεις απόρριψης



Σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή οδηγία WEEE, ο ηλεκτρικός και ηλεκτρονικός εξοπλισμός δεν πρέπει να απορρίπτεται με τα καταναλωτικά απορρίμματα. Τα στοιχεία του πρέπει να ανακυκλώνονται ή να απορρίπτονται ξεχωριστά το ένα από το άλλο. Διαφορετικά το περιβάλλον μας μπορεί να μολυνθεί από μολυντικές και επικίνδυνες ουσίες.

Ως καταναλωτής δεσμεύεστε από το νόμο να απορρίπτετε δωρεάν τις ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές στα σημεία του παραγωγού, του αντιπροσώπου ή στα δημόσια σημεία συλλογής στο τέλος της ζωής των συσκευών. Τα ειδικά σημεία ρυθμίζονται από το εθνικό δίκαιο. Το σύμβολο επάνω στο προϊόν, στο εγχειρίδιο χρήσης ή στη συσκευασία υποδεικνύει αυτούς τους όρους. Με αυτού του τύπου τον διαχωρισμό, την εφαρμογή απορριμμάτων και την απόρριψη χρησιμοποιημένων συσκευών, συμβάλλετε σημαντικά στην προστασία του περιβάλλοντος.

Αρ. WEEE: 82898622

## 10 Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ



Με τη χρήση της σήμανσης CE, η Goobay®, εμπορικό σήμα κατατεθέν της Wentronic GmbH, δηλώνει ότι η συσκευή είναι σύμμορφη με τις βασικές προϋποθέσεις και οδηγίες των Ευρωπαϊκών κανονισμών.

**РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ****Содержание**

1	Указания по технике безопасности .....	132
1.1	Общие сведения.....	132
1.2	Уровни предупреждения .....	133
2	Описание и функционирование.....	133
2.1	Изделие .....	133
2.2	Комплект поставки .....	133
2.3	Детали изделия .....	133
2.4	Технические характеристики.....	134
3	Применение по назначению.....	134
4	Подготовка.....	134
5	Подключение.....	135
6	Обслуживание.....	136
6.1	Регулировка температуры.....	136
6.2	Первое использование жала паяльника.....	138
6.3	Установка или замена жала паяльника .....	138
6.4	Очистка жала паяльника.....	139
6.5	Выключение .....	139
6.6	Замена предохранителя .....	139
7	Техническое обслуживание, уход хранение и транспортировка.....	140
8	Указание об ответственности .....	140
9	Указания по утилизации.....	140
10	Декларация соответствия требованиям ЕС .....	141

# 1 Указания по технике безопасности

## 1.1 Общие сведения

- Перед использованием полностью и внимательно прочтите руководство по эксплуатации.

*Руководство по эксплуатации является частью изделия и содержит важные указания по его правильному применению.*

- Сохраните руководство по эксплуатации.

*Руководство по эксплуатации должно быть доступно на случай возникновения вопросов и при передаче изделия другому лицу.*

### **Опасность поражения электрическим током**

- В экстренной ситуации, после использования и во время грозы извлекайте штепсельную вилку из розетки непосредственно за ее корпус!
- Не открывайте корпус.
- Не модифицируйте изделие и его принадлежности.
- Не закорачивайте разъемы и переключающие схемы.
- Используйте изделие, его части и принадлежности только в том случае, если они находятся в безупречном состоянии.

*Запрещается использовать неисправное устройство, его необходимо немедленно отсоединить от сети и принять меры против непреднамеренного дальнейшего использования.*

- При возникновении вопросов или обнаружении дефектов, механических повреждений, неисправностей и других проблем, которые невозможно устранить на основании сопроводительной документации, обращайтесь к дилеру или производителю.
- Избегайте контакта частей тела с заземленными поверхностями.

### **Информация о целевых группах**

*Не предназначено для детей и лиц с ограниченными физическими и/или психическими возможностями.*

- Примите меры против непреднамеренного использования упаковки, мелких деталей и изоляционного материала.
- Не оставляйте включенное устройство без присмотра.
- Для защиты глаз и тела от брызг припоя используйте соответствующую защитную одежду.
- Не используйте устройство для нагрева жидкостей или пластмасс.

### **Горячие поверхности**

*Температура жала паяльника во время работы может достигать  $\geq 400\text{ }^{\circ}\text{C}$  ( $752\text{ }^{\circ}\text{F}$ )!*

- *Не дотрагивайтесь до него во время и сразу после окончания работы.*
- *После работы помещайте паяльник в предназначенный для него держатель.*





### Опасность взрыва

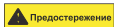
- Избегайте близости к горючим поверхностям и веществам, а также взрывоопасным материалам.
- Не работайте с устройством во взрывоопасном окружении.

### Опасные для здоровья пары

*Во время пайки могут выделяться опасные для здоровья пары.*

- Обеспечьте достаточную вентиляцию или подходящую вытяжку.

## 1.2 Уровни предупреждения



Предупреждение об опасностях, которые, если проигнорировать указания по технике безопасности, могут привести к травмам.



Предупреждение об опасностях, которые, если проигнорировать указания, могут привести к материальному ущербу.

# 2 Описание и функционирование

## 2.1 Изделие

Данная паяльная станция предназначена для пайки мягким припоем. Она может использоваться для пайки и выпайки электрических и электронных компонентов на печатных платах и модулях, лужения печатных проводников и концов кабеля или для создания кабельных соединений.

## 2.2 Комплект поставки

Цифровая паяльная станция EP6, паяльник с жалом ( $\varnothing$  1,6 мм), держатель паяльника с держателем для губки, чистящая губка, руководство по эксплуатации

## 2.3 Детали изделия



Fig. 79: Детали изделия

- 1 сетевая вилка  
3 ЖК-дисплей

- 2 выключатель (задняя часть устройства)  
4 кнопка UP/DOWN 5 держатель паяльника

- 6 паяльник
- 8 корпус
- 10 кнопки предварительного выбора температуры
- 11 гнездо для подключения паяльника
- 12 держатель предохранителя
- 7 губка для очистки
- 9 кнопка выбора °C/°F

## 2.4 Технические характеристики

Артикульный номер	59865
номинальное напряжение	220-240 В~ при 50 Гц или
выходная мощность	48 Вт макс.
предохранитель	250 В F 1 A L   5 x 20 мм
температура пайки	150-450 °C / 302-842 °F
Ø срок службы нагревательного элемента в паяльнике	~ 500 ч
размеры (Ш x Г x В) паяльная станция держатель паяльника	120 x 104 x 137 мм 90 x 123 x 137 мм
вес нетто	1984 г

Tab.27: Технические характеристики

## 3 Применение по назначению



Применение, идущее вразрез с описанием, содержащимся в главе «Описание и функционирование» или в главе «Указания по технике безопасности», запрещено. Изделие можно использовать только в сухих закрытых помещениях. Игнорирование и несоблюдение этих положений и указаний по технике безопасности может привести к серьезным несчастным случаям, травмам и материальному ущербу.

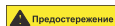
## 4 Подготовка

- Сравните технические характеристики всех используемых приборов и убедитесь в их совместимости.
  - Проверьте поставку на предмет комплектности и целостности.
  - Дайте губке для очистки пропитаться чистой водой и стечь, прежде чем вставлять ее в поднос для губки.
  - Проверьте посадку соединительной втулки с винтом с накатной головкой, предназначенной для крепления жала паяльника. См. рис. 80.
- См. также главу 6.3 «Установка и замена жала паяльника».



Fig. 80: паяльник 1 Соединительная втулка с винтом с накатной головкой

## 5 Подключение



### Опасность травмирования в случае спотыкания и падения



- Следите за тем, чтобы соединительный кабель прокладывался так, чтобы он никому не мешал и не мог быть поврежден.
- Устанавливайте изделие так, чтобы в результате падения, спотыкания и т.п. не пострадали люди или предметы.

### Замечать

### Материальный ущерб вследствие неправильного размещения

- Размещайте только на ровном, нескользящем и огнеупорном основании.

1. Разместите держатель для паяльника (5) справа от паяльной станции.
2. Положите паяльник (6) в держатель для паяльника.
3. Вставьте соединительный кабель в гнездо для подключения (10) на паяльной станции.

При введении штекера паяльника в гнездо для подключения выемка на штекере паяльника должна быть направлена вверх.

4. Закрутите фиксирующее кольцо по часовой стрелке.

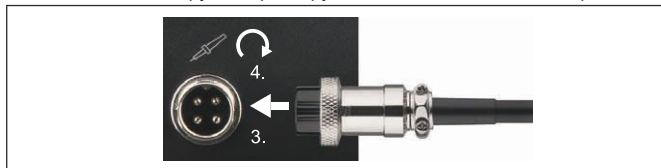


Fig. 81: Подключение паяльника

5. Вставьте сетевую вилку (1) в свободно доступную розетку с заземляющим контактом.



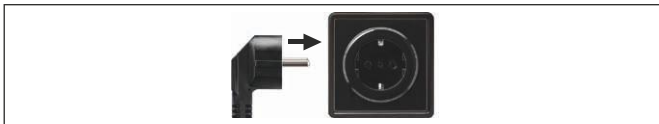


Fig.82: Подключение сетевой вилки

## 6 Обслуживание

### Замечать

#### Материальный ущерб

- Не используйте паяльную станцию без подключенного паяльника.

*Если паяльник не подключен или неисправен, при включении паяльной станции раздается предупреждающий сигнал, а на дисплее мигает надпись «ERROR» - ошибка. См. также рис. 83.*

- Никогда не используйте паяльник без жала. *Возможно повреждение нагревательного элемента и датчика температуры.*

- С максимальной температурой (450 °C) паяльную станцию следует использовать не дольше, чем это действительно необходимо, чтобы не перегружать жало.

- Для каждой ситуации используйте подходящую температуру жала паяльника.

*Это позволит избежать холодных точек пайки и слишком высокой температуры пайки, которые могут привести к сгоранию флюса и образованию грязных и ненадежных мест пайки, а также к повреждению деталей.*

*Правильная температура пайки достигнута, если припой растекается на жале паяльника.*

- Используйте паяльную пасту исключительно для грубых работ, чтобы удалить оксиды на подлежащих пайке местах.

*Тем самым будет исключено образование оксида во время пайки. После использования паяльной пасты ее остатки следует удалить, например, с помощью спирта и ветоши / щетки. В противном случае остатки паяльной пасты могут привести к короткому замыканию.*

RU

### 6.1 Регулировка температуры

1. Включите паяльную станцию при помощи выключателя (2).
2. Для переключения между единицами температуры °C и °F нажмите кнопку выбора °C/°F (9).

*Выбранные единицы отображаются на дисплее.*

3. Выберите требуемую температуру пайки кнопками предварительного выбора температуры «200 °C», «300 °C» и «400 °C» (10) и кнопками «UP» или «DOWN».

*Например, 300 °C: после нажатия кнопки «300 °C» на дисплее отображается выбранная температура «SET 300°C». Верхнее значение справа рядом с «Temp» увеличивается в сторону 300 °C. В правой части дисплея отображается текст «HEAT ON» (нагрев активен) и «WAIT» (подождите). См. рис. 4. Надписи гаснут, когда будет достигнута температура 300 °C и процесс нагрева завершен. Надпись «WAIT» появляется на дисплее каждый раз, когда температура паяльника увеличилась или уменьшилась более чем на 10 °C / 50 °F, и паяльная станция снова доводит ее до установленного значения. Колебание температуры примерно на 10 °C / 50 °F около настроенного значения является нормальным. Кнопки «+ UP» и «- DOWN» позволяют при коротком нажатии увеличить или уменьшить температуру на 1 °C или 2 °F, при продолжительном нажатии на них температура изменяется с шагом в 10 °C или 18 °F.*

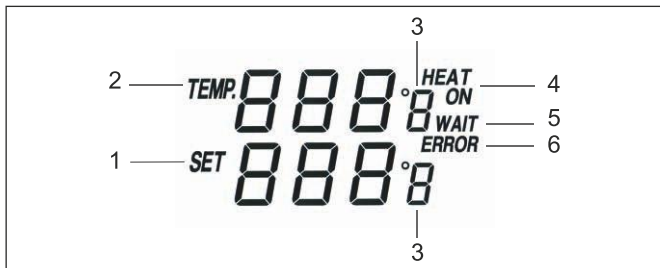


Fig.83: ЖК-дисплей

- |   |                                    |   |                          |
|---|------------------------------------|---|--------------------------|
| 1 | Предустановленная температура      | 4 | HEAT ON = нагрев активен |
| 2 | Текущая температура жала паяльника | 5 | WAIT = подождите         |
| 3 | Единицы измерения °C / °F          | 6 | ERROR = ошибка           |

*В таблице ниже можно найти информацию о часто используемых значениях температуры пайки:*

Применение	(Заданная) температура пайки
Точка плавления припоя	190 °C (согласно DIN EN 29453, S-Sn60Pb40)
Обычные работы по пайке	270-300 °C

Промышленное использование	320-380 °С
Выпайка небольшие точки пайки большие точки пайки	315 °С 400 °С

Tab.28: Часто используемая температура пайки

## 6.2 Первое использование жала паяльника

*Перед первым использованием жало паяльника необходимо облудить.*

1. Для этого при достижении температуры плавления припоя нанесите немного припоя на жало.
2. Дайте ему растечься до равномерной, тонкой пленки. Она должна охватывать все жало.

## 6.3 Установка или замена жала паяльника



### **Опасность ожога о горячую поверхность**

- Прежде чем касаться жала паяльника и нагревательного элемента после использования, дайте им остыть.

1. Ослабьте винт с накатной головкой.
2. Снимите соединительную втулку.
3. Осторожно снимите жало паяльника с нагревательного элемента.
4. Осторожно вставьте новое или очищенное жало до упора в нагревательный элемент с легким поворотом.
5. От руки плотно навинтите соединительную втулку при помощи винта с накатной головкой на нагревательный элемент. Не используйте для этого инструменты!

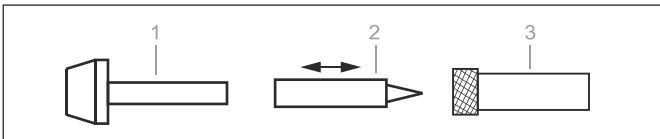


Fig.84: Установка или замена жала паяльника

1 Нагревательный элемент

2 Жало паяльника

3 Соединительная втулка с винтом с накатной головкой



## 6.4 Очистка жала паяльника

### Замечать

#### Материальный ущерб

- Чтобы обеспечить долгий срок службы жала, поддерживайте его в облуженном состоянии.
- Своевременно заменяйте изношенные или прогоревшие жала, чтобы сохранить полную мощность устройства.

1. Если жало начало плохо принимать припой, извлеките его, как описано в главе 6.3.
2. Тщательно очистите жало мелкой наждачной бумагой (600 - 800) от остатков оксидов.
3. Снова установите жало на нагревательный элемент, как описано в главе 6.3.
4. Заново облудите жало.
5. Для этого обмотайте немного паяльной проволоки с флюсовой сердцевинкой вокруг холодного жала паяльника и нагрейте его.

*Полезно будет дополнительно использовать канифоль.*

## 6.5 Выключение

1. По завершении работ по пайке дайте небольшому количеству припоя растечься по жалу паяльника.  
*Это послужит защитой от коррозии при неиспользовании. Излишки припоя можно будет при следующем разогреве снять пропитанной водой губкой для очистки.*
2. Положите паяльник в предназначенное для него место.
3. Выключите паяльную станцию при помощи выключателя.
4. Прежде чем убирать устройство, дайте паяльнику и устройству остыть.

*При выключении паяльная станция запоминает последнюю настроенную или предустановленную температуру.*

## 6.6 Замена предохранителя

### Замечать

#### Материальный ущерб

- Ни в коем случае не переключайте неисправный предохранитель.
- Для замены используйте только предохранитель такого же типа. Сведения см. в главе 2.4 «Технические характеристики».

1. Извлеките сетевую вилку из розетки с заземляющим контактом.
2. При помощи подходящей отвертки отвинтите (против часовой стрелки) держатель предохранителя на обратной стороне устройства.
3. Замените неисправный предохранитель на исправный.

4. Установите держатель предохранителя на место, вращая его по часовой стрелке.

## 7 Техническое обслуживание, уход, хранение и транспортировка

### Замечать

#### Материальный ущерб

- Перед каждой очисткой извлекайте сетевую вилку и дайте устройству полностью остыть, прежде чем очищать или убирать устройство.
- Для очистки устройства используйте только кисточку для удаления пыли и слегка увлажненную ткань.
- Избегайте слишком сильных нажатий на ЖК-дисплей.
- До следующего использования устройство должно полностью высохнуть.
- Не используйте чистящие средства и химикаты.
- Хранить в прохладном и сухом месте.
- В случае длительного неиспользования храните изделие в не доступном для детей месте в сухом и защищенном от пыли окружении.
- Сохраните и используйте оригинальную упаковку для транспортировки.
- Избегайте экстремальных нагрузок, таких как высокие и низкие температуры, сырость и прямые солнечные лучи, микроволны, а также вибрации и механическое давление.

## 8 Указание об ответственности



- Возможны опечатки и изменения изделия, упаковки или документации на изделие.
- Соблюдайте наши гарантийные условия. Актуальную редакцию этих условий можно запросить по указанным контактными данным.

## 9 Указания по утилизации

В соответствии с европейской директивой WEEE электрическое и электронное оборудование не должно быть утилизировано вместе с бытовыми отходами. Его компоненты должны подвергаться вторичной переработке либо утилизироваться отдельно друг от друга.

В противном случае отравляющие и опасные вещества могут нанести ущерб окружающей среде.

Как потребитель вы обязаны в соответствии с законом бесплатно утилизировать электрическое и электронное оборудование в конце его эксплуатационного срока у изготовителя, дилера или в общественных пунктах сбора. Подробности регулируются национальным законодательством. Символ, приведенный на изделии, в руководстве пользователя или на упаковке, указывает на данные положения. При подобном подходе в разделении, применении и утилизации отходов, состоящих из использованных устройств, вы совершаете значимый вклад в защиту окружающей среды.

WEEE №: 82898622

## 10 Декларация соответствия требованиям ЕС



Наличие знака CE на изделии Goobay®, зарегистрированном товарном знаке компании Wentronic GmbH, гарантирует соответствие изделия основным европейским стандартам и директивам.



# İŞLETME KILAVUZU

## İçindekiler

1	Güvenlik uyarıları .....	144
1.1	Genel hususlar.....	144
1.2	İkaz sınıflar.....	145
2	Açıklama ve fonksiyon .....	145
2.1	Ürün .....	145
2.2	Teslimat kapsamı.....	145
2.3	Ürün parçaları.....	145
2.4	Teknik veriler.....	146
3	Amacına uygun kullanım.....	146
4	Hazırlık .....	146
5	Bağlantı .....	147
6	Kullanım .....	148
6.1	Sıcaklık ayarı .....	148
6.2	Lehim ucunun ilk kullanımı .....	149
6.3	Lehim ucunun yerleştirilmesi veya değiştirilmesi .....	150
6.4	Lehim ucunun temizlenmesi.....	150
6.5	Kapatma.....	151
6.6	Sigorta değişimi.....	151
7	Bakım, koruma, saklama ve taşıma.....	151
8	Sorumluluk uyarısı .....	152
9	Atığa çıkartma uyarıları.....	152
10	AB Uygunluk Beyanı .....	152



# 1 Güvenlik uyarıları

## 1.1 Genel hususlar

- Kullanımdan önce işletme kılavuzunu tamamen ve iyice okuyun.

*İşletme kılavuzu, ürünün bir unsurudur ve doğru kullanıma yönelik önemli uyarılar barındırmaktadır.*

- İşletme kılavuzunu saklayın.

*İşletme kılavuzu, ürünün bir unsurudur ve doğru kullanıma yönelik önemli uyarılar barındırmaktadır.*



### **Elektrik çarpması tehlikesi**

- Acil durumda, kullanımdan sonra ve yağış halinde elektrik fişini doğrudan fiş muhafazasından çekin!
- Muhafazayı açmayın.
- Ürünü ve aksesuarları modifiye etmeyin.
- Bağlantıları ve devreleri kısa devre yaptırmayın.
- Ürünü, ürün parçalarını ve aksesuarları sadece kusursuz durumdayken kullanın.

*Arızalı bir cihaz işleme alınmamalıdır, aksine derhal şebeke den ayrılmalı ve yanlışlıkla kullanılmaya devam edilmesi riskine karşı emniyete alınmalıdır.*

- Sorularınızda, bozukluklarda, mekanik hasarlarda, arızalar da ve ekteki dokümantasyonda öngörülemediği diğer problemlerde, bayinize veya üreticinize başvurun.
- Topraklanmış yüzeylerle beden temasını engelleyin.

### **Hedef grubu bilgileri**

*Fiziksel ve/veya psikolojik olarak sınırlı yeteneklere sahip çocuk ve yetişkinlere uygun değildir.*

- Ambalajları, küçük parçaları ve yalıtım malzemelerini yanlışlıkla kullanıma karşı emniyete alın.
- Cihazı gözetimsiz şekilde açık konumda bırakmayın.
- Gözlerinizi ve bedeninizi ilgili iş giysisiyle lehim sıçramalarına karşı koruyun.
- Cihazı sıvı veya plastik ısıtmak için kullanmayın.

### **Sıcak yüzeyler**

*Lehim ucu, işletim sırasında  $\geq 400$  °C (752 °F) sıcaklıklara kadar ulaşabilir!*

- Kullanım sırasında ve hemen sonrasında ellemeyin.
- Havyayı her kullanımdan sonra, bunun için öngörülmüş tutucuya yerleştirin.



### **Patlama tehlikesi**

- Tutuşabilir yüzeylerden ve maddelerden bunun yanı sıra patlayıcı malzemelerden uzak tutun.
- Patlama tehlikesi bulunan ortamda çalıştırmayın.



### **Sağlığa zararlı buharlar**

*Lehimleme sırasında sağlığa zararlı buharlar oluşabilir.*

- Yeterli bir havalandırmaya veya uygun bir hava çıkışına dikkat edin.

## 1.2 İkaz sınıflar

**▲ İKAZ**

Güvenlik uyarılarının dikkate alınmaması halinde yaralanmalarla sonuçlanabilecek tehlikelere karşı ikaz.

**BİLDİRİ**

Uyarıların dikkate alınmaması halinde maddi hasarlarla sonuçlanabilecek tehlikelere karşı ikaz.

## 2 Açıklama ve fonksiyon

### 2.1 Ürün

Bu lehim istasyonu, yumuşak lehim uygulamaları için tasarlanmıştır. Baskılı devrelerdeki ve modüllerdeki elektrikli ve elektronik bileşenlerin lehimlenmesi ve lehimlerinin çözülmesi, iletken hatlarının ve kablo uçlarının kalaylanması veya kablo bağlantılarının oluşturulması için kullanılabilir.

### 2.2 Teslimat kapsamı

Dijital lehim istasyonu EP6, lehim ucuyla (ø 1,6 mm) birlikte havya, sünger tutucusuna sahip lehim tutucusu, temizlik süngeri, İşletme kılavuzu

### 2.3 Ürün parçaları



Fig.85: Ürün parçaları

- |                         |  |
|-------------------------|--|
| 1 Elektrik fişi         | 2 AÇ/KAPAT şalteri (Cihazın arka tarafı) |
| 3 LC Ekran              | 4 UP/DOWN butonu                         |
| 5 Lehim tutucusu        | 6 Havya                                  |
| 7 Temizlik süngeri      | 8 Gövde                                  |
| 9 °C/°F seçim tuşu      | 10 Sıcaklık ön seçim tuşları             |
| 11 Havya bağlantı prizi | 12 Sigorta tutucusu                      |

## 2.4 Teknik veriler

Ürün numarası	59865
Nominal voltaj	220-240 V~ @ 50 Hz veya
Çıkış gücü	48 W maks.
Sigorta	250 V F 1 A L   5 x 20 mm
Lehimleme sıcaklığı	150-450 °C / 302-842 °F
Ø Havyadaki ısıtıcının ömrü	~ 500 saat
Ölçüler (G x D x Y) Lehim istasyonu Lehim tutucusu	120 x 104 x 137 mm 90 x 123 x 137 mm
Net ağırlık	1984 g

Tab.29: Teknik veriler

## 3 Amacına uygun kullanım



„Açıklama ve fonksiyon“ ya da „Güvenlik uyarıları“ bölümünde açıklanandan farklı bir kullanım yasaktır. Ürün sadece kuru iç mekanlarda kullanılabilir. Bu talimatların ve güvenlik uyarılarının dikkate alınmaması ciddi kazalara, yaralanmalara ve maddi hasarlara neden olabilir.

## 4 Hazırlık

- Kullanılacak tüm cihazların teknik verilerini karşılaştırın ve bu cihazların uyumlu olduklarından emin olun.
- Teslimat kapsamını eksiksizlik ve bütünlük açısından kontrol edin.
- Temizlik süngerini tekrar sünger tepsisine geri koymadan önce tamamen temiz su çektirin ve suyunun iyice süzülmesini sağlayın.
- Lehim ucunun sabitlemesine yarayan tırtıllı civata ile boru kovanının oturuşunu kontrol edin. Bkz. şek. 86.

*Ayrıca bkz. bölüm 6.3 „Lehim uçlarının yerleştirilmesi veya değiştirilmesi“*



Fig.86: Havya 1 Tırtıllı civatalı boru kovarı

## 5 Bağlantı

### ⚠ İKAZ



#### Takılma ve düşme nedeniyle yaralanma tehlikesi

- Bağlantı kablosunun sadece kimseyi etkilemeyecek ve hasar görmeyecek şekilde döşenmesine dikkat edin.
- Ürünü, herhangi bir kişi veya eşya örn. düşme, tökezlenme gibi nedenlerden dolayı yaralanmayacak veya hasar görmeyecek şekilde kurun.

### BİLDİRİ

#### Yanlış konumlandırma beslemesi nedeniyle maddi hasarlar

- Sadece düz, kaymayan ve yangına dayanıklı zemin üzerine koyun.

1. Lehim tutucusunu (5) lehim istasyonunun sağına konumlandırın.
2. Havyayı (6) lehim tutucusuna koyun.
3. Bağlantı kablosunu lehim istasyonunun bağlantı prizine (10) takın.

*Havyanın fişindeki oyuk, bağlantı prizine takarken yukarı doğru bakmalıdır.*

4. Emniyet halkasını saat yönünde çevirerek sıkın.

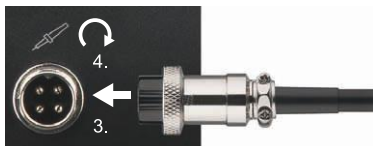


Fig.87: Havya bağlantısı

5. Elektrik fişini (1) serbest ve kolay erişilebilir bir akım korumalı prize takın.



Fig.88: Elektrik fişi bağlantısı

## 6 Kullanım

### BİLDİRİ

#### Maddi hasar

- Lehim istasyonunu, havya bağlı olmadan çalıştırmayın. *Havya bağlı değilse veya havya arızalıysa, lehim istasyonu açıldığında bir uyarı sesi duyulur ve ekranda „ERROR“ hatası yanıp sönerek gösterilir. Ayrıca bkz. şek. 89.*
- Havyayı lehim ucu olmadan asla kullanmayın. *Isıtıcı ve sıcaklık sensörü hasar görebilir.*
- Lehim ucunu korumak için, lehim istasyonunu maksimum ayarda (450 °C) gerektiğinden daha uzun bir süre kullanmayın.
- Lehimleme işine göre doğru lehim ucu sıcaklığını kullanın. *Bu sayede soğuk lehim yerleri ve çok yüksek lehim yeri sıcaklıkları engellenir. Bunlar lehim pastasının erimesine ve böylece temiz ve güvenli olmayan lehim yerlerinin yanı sıra lehim işlemi yapılacak yapı parçaları üzerinde hasarlara neden olabilir. Lehim, lehim ucunda akışkan hale geldiğinde doğru sıcaklığa ulaşılmıştır.*
- Lehim yağını sadece kaba çalışmalarda, lehim yapılacak yerlerdeki oksitlenmeleri gidermek için kullanın. *Bu sayede, lehim yapma sırasında oksitlenme engellenir. Lehim yağı kullanıldığında, kalıntılar çalışma sonrasında örn. ispirto ve bir bez / fırçayla temizlenmelidir. Aksi durumda, temizlenmeyen lehim yağı bir kısa devreye neden olabilir.*

### 6.1 Sıcaklık ayarı

1. Lehim istasyonunu AÇ/KAPAT şalteriyle (2) açın.
2. Sıcaklık birimini °C'den °F'ye ayarlamak veya tersi için °C/°F seçim tuşuna (9) basın. Seçilen birim ekranda gösterilir.
3. İstedığınız lehimleme sıcaklığını „200 °C“, „300 °C“ ve „400 °C“ sıcaklık ön seçim tuşlarıyla (10) ve „UP“ ve „DOWN“ tuşlarıyla ayarlayın.

Örn. 300 °C: „300 °C“ tuşuna basıldığında ekranda, seçilen sıcaklık „SET 300°C“ gösterilir. „Temp“ sağ yanındaki üst değer, 300 °C yönüne doğru artar. Ekranın sağ tarafında „HEAT ON“ - Isıtma etkin - ve „WAIT“ - Bekle - görünür. Bkz. şek. 89. 300 °C sıcaklığa ulaşıldığında ve ısıtma işlemi sonlandığında silinir. „WAIT“ göstergesi ekranda, havyanın sıcaklığı 10 °C / 50 °F üzerinde arttığında veya düştüğünde ve lehim istasyonu sıcaklığı tekrar ayarlanan değere getirdiğinde gösterilir. Ayarlanan sıcaklık değerinden yakl. 10 °C / 50 °F kadar değişiklikler normaldir. „+ UP“ ve „- DOWN“ butonuna kısaca basarak sıcaklığı 1 °C ve 2°F veya daha uzun süre basılı tutarak 10 °C veya 18°F kade melerle artırabilir veya düşürebilirsiniz.

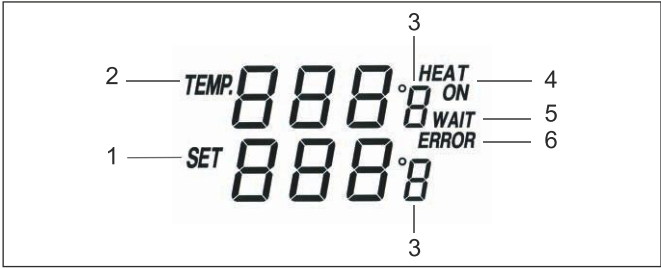


Fig.89: LC Ekran

1 Ön ayarlı sıcaklık  
 3 Birim göstergesi °C / °F  
 5 WAIT = Bekle

2 Lehim ucunun güncel sıcaklığı  
 4 HEAT ON = Isıtma etkin  
 6 ERROR = Hata

Aşağıdaki tablo, yaygın lehimleme sıcaklıklarına dair bilgi vermektedir:

Uygulama	Lehim (İstenilen) Sıcaklığı
Lehim erime noktası	190 °C (DIN EN 29453, S-Sn60Pb40 uyarınca)
Normal lehim işleri	270-300 °C
Endüstriyel kullanım	320-380 °C
Lehim çözme küçük lehim yerleri büyük lehim yerleri	315 °C 400 °C

Tab.30: Yaygın lehim sıcaklıkları

## 6.2 Lehim ucunun ilk kullanımı

Lehim ucu, ilk kullanımdan önce kalaylanmalıdır.

1. Bunun için kalay erime sıcaklığına ulaşıldıktan sonra, ucun üzerine biraz kalay uygulayın.
2. Kalayın eşit miktarda ince bir tabaka halinde akmasını sağlayın. Komple lehim ucunu kaplamalıdır.

## 6.3 Lehim ucunun yerleştirilmesi veya değiştirilmesi

**İKAZ**



### Sıcak yüzeyler nedeniyle yaralanma tehlikesi

- Lehim ucu ve ısıtıcıya dokunmadan önce, havayı kullandıktan sonra oda sıcaklığında soğumaya bırakın.
- Tırtıllı civatayı sökün.
  - Boru kovanını çıkarın.
  - Lehim ucunu dikkatlice ısıtıcıdan çekin.
  - Yeni veya temizlenmiş lehim ucunu, dikkatlice tekrar, hafif döndürme hareketiyle dayanana kadar ısıtıcı üzerine itin.
  - Boru kovanını elinizle, tekrar ısıtıcı üzerine tırtıllı civata vasıtasıyla vidalayın. Bunun için alet kullanmayın!

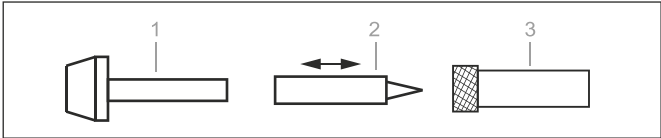


Fig.90: Lehim ucunun yerleştirilmesi veya değiştirilmesi

1 Isıtıcı

2 Lehim ucu

3 Tırtıllı civatalı boru kovani

## 6.4 Lehim ucunun temizlenmesi

**BİLDİRİ**

### Maddi hasar

- Lehim ucunu, uzun bir kullanım ömrü için daima kalaylı bırakın.
- Cihazın tam performans kapasitesini koruyabilmesi için, tükenmiş veya yanmış lehim uçlarını zamanında değiştirin.

- Lehim artık iyi tutmadığında, lehim ucunu 6.3 bölümünde tarif edildiği gibi sökün.
- Ucu ince bir zımpara kağıdıyla (600lük - 800lük) oksitlenme kalıntılarını iyice arındırın.
- Lehim ucunu tekrar 6.3 bölümünde tarif edildiği gibi monte edin.
- Lehim ucunu yeniden kalaylayın.
- Bunun için biraz lehim pastalı lehim teli alın, soğuk ucun etrafına sarın ve ardından ısıtın.

*İlave kolofanın kullanılması oldukça yardımcı olur.*

## 6.5 Kapatma

1. Lehim işlerini sonlandırdıktan sonra ucuna biraz lehimin akmasını sağlayın.

*Bu kullanılmadığında, korozyon koruması olarak görev yapar. Fazlalık lehim sonraki ısıtmada, suya batırılan temizlik süngerine sürülebilir.*

2. Havyayı havaya altlığına koyun.
3. Lehim istasyonunu AÇ/KAPAT şalteriyle kapatın.
4. Havyayı ve cihazı kaldırmadan önce soğumaya bırakın.  
*Lehim istasyonu kapatıldıktan sonra bile, en son ayarlanan veya ön seçilen sıcaklığı hatırlar*

## 6.6 Sigorta değişimi

### BİLDİRİ

#### Maddi hasar

- Arızalı bir sigortayı asla köprülemeyin.
- Yedek olarak sadece aynı tipte bir sigorta kullanın. Bunun için bkz. bölüm 2.4 „Teknik veriler“.

1. Elektrik fişini, akım korumalı prizden çekin.
2. Sigorta tutucusunu cihazın arkasından, uygun bir tornavidayla, saat yönünün tersine çevirerek çıkarın.
3. Arızalı sigortayı, sağlam bir sigortayla değiştirin.
4. Sigorta tutucusunu tekrar saat yönünde vidalayın.

## 7 Bakım, koruma, saklama ve taşıma

### BİLDİRİ

#### Maddi hasar

- Her temizlik işinden önce elektrik fişini çekin ve temizliğe başlamadan veya depolamaya koymadan önce tamamen soğumasını bekleyin.
- Cihazın temizlenmesi için sadece bir toz fırçası ve hafif nemli bir bez kullanın.
- LC ekranı üzerine aşırı bir baskıdan kaçının.
- Birsonrakikullanımı için cihazı tamamen kurumasını bekleyin.
- Temizlik maddesi ve kimyasallar kullanmayın.
- Soğuk ve kuru saklayın.
- Ürünü uzun süre kullanılmaması halinde çocukların erişmeyeceği, kuru ve toza karşı korunan bir ortamda saklayın.
- Orijinal ambalajını taşıma için saklayın ve bu amaçla kul lanın.
- Cihazı, sıcaklık, soğukluk, nem ve doğrudan güneş ışınması, mikrodalgalar veya titreşimler ve mekanik baskılar gibi aşırı yüklenmelere maruz bırakmayın.



8  
§**Sorumluluk uyarısı**

- Üründeki, ambalajdaki veya ürün dokümantasyonundaki baskı hatası ve değişik hakkını saklı tutuyoruz.
- Garanti koşullarımızı dikkate alın. Bunların güncel form larını aşağıdaki iletişim bilgileri üzerinden talep edebilirsiniz.

## 9

**Atığa çıkartma uyarıları**

WEEE Direktifine göre, elektrikli ve elektronik cihazlar normal çöplerle birlikte atılamaz. Elektrikli aksamalar, toksik ve tehlikeli parçalarının doğru şekilde imha edilmemesi halinde çevre üzerinde sürekli ir hasar veren etkiye sahip olacağı için geri dönüşüm veya imha için ayrılmalıdır.

Elektrikli veya Elektronik Donanım Yasasına (ElektroG) göre, sizden, tüketici olarak, kullanım ömürlerinin dolmasından sonra, ücretsiz olarak üreticiye, satın aldığınız yere veya özel olarak kurulan toplama merkezlerine geri göndermeniz istenmektedir. İmha bilgileri ilgili federal devlet yasalarında düzenlenmektedir. Ürün sembolü, kullanım kılavuzu ve/veya ambalaj bu hükümlere atıfta bulunur. Atık donanımı ayırma, geri dönüşüm ve imha tipi çevremizin korunmasına önemli katkıda bulunmaktadır.

WEEE no: 82898622

## 10

**AB Uygunluk Beyanı**

CE işareti, Wentronic GmbH'nin tescilli markası olan Goobay®, ürünün AB'nin temel gerekleri ve kılavuz ilkelerine uygun olduğunu beyan etmektedir.







# Betriebsanleitung User manual Mode d'emploi

**Art. 59865**

V 1.1  
REV 2018-02-22

\*(0,14 € / Minute aus dem deutschen Festnetz)  
(0,14 € / minute from German landline)  
(0,14 € / minute depuis un poste fixe allemand)  
(0,14 € / minuto dalla rete fissa tedesca)

Goobay®  
by Wentronic GmbH  
Pillmannstraße 12  
38112 Braunschweig  
Germany

Made in China  
© by Wentronic Deutschland

Hotline: +49 (0180) 5005882  
E-Mail: [info@goobay.de](mailto:info@goobay.de)  
Web: [www.goobay.de](http://www.goobay.de)

**Digitale Lötstation EP6  
EP6 digital soldering station  
Poste à souder numérique EP6**